

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 74 (1965)
Heft: 31

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

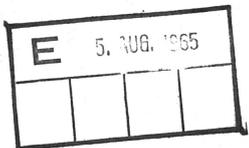
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

**** Herrn Dr. H. Riesen**
 c/o Schweizer Hotelier-Verein
 Betriebsberatung & Vorgesetzten-
 schulung
 Hirschengraben 9
 3011 BERN

A. Z. 4002 Basel



Basel, 5. August 1965

Nr. 31

Revue suisse des Hôtels
 Organe pour l'hôtellerie et le tourisme
 Propriété de la Société suisse des hôteliers
 74^e année — Paraît tous les jeudis

Schweizer Hotel-Revue
 Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
 Eigentum des Schweizer Hotelier-Verein
 74. Jahrgang — Erscheint jeden Donnerstag
 4002 Basel, Gartenstrasse 112, Tel. (061) 34 86 90

Einzelnummer 70 Cts. le numéro

hotel revue

Conséquences pour l'hôtellerie de l'évolution du marché du travail

par le Dr F. Kneschaurek, professeur

L'évolution du marché suisse du travail a été caractérisée, après la guerre, par une pénurie chronique de main-d'œuvre causée par le développement impétueux de l'économie de presque tous les pays. Ce développement a ouvert à notre propre économie des possibilités inattendues qui ont même largement dépassé notre capacité de production. En revanche, notre réservoir de main-d'œuvre indigène ne pouvait s'agrandir que dans certaines limites: d'une part, à la suite de l'apport relativement faible des jeunes travailleurs nés entre 1920 et 1940, c'est-à-dire pendant les années de faible natalité, et d'autre part, à la suite du vieillissement progressif de la population active, excluant de plus en plus les travailleurs âgés de la vie économique et créant un besoin de remplacement d'autant plus grand.

L'effectif de main-d'œuvre indigène ne put, en réalité, augmenter chaque année, de 1945 à 1965, que de 12 000 personnes seulement et les branches d'industrie qui profitaient de la rapide expansion économique devaient recourir toujours davantage à la main-d'œuvre étrangère pour pouvoir utiliser pleinement les chances d'expansion qui s'offraient à elles. Ce recours à la main-d'œuvre étrangère a pris au cours des ans une ampleur que n'a connue, même approximativement, aucun autre pays et qui est un fait unique dans les annales économiques suisses.

Si l'on ajoute aux travailleurs étrangers assujettis au contrôle, ceux déjà employés dans notre pays et qui bénéficient d'une autorisation de séjour durable, l'on constate qu'il y a presque un million d'étrangers occupés chez nous, ce qui représente près du tiers de toutes les personnes actives en Suisse. Le nombre total des étrangers occupés dans notre pays provisoirement ou de manière durable constitue actuellement plus d'un sixième de l'ensemble de la population domiciliée en Suisse. Ces circonstances ont non seulement déclenché une discussion virulente sur le danger de pénétration étrangère et sur ses conséquences politiques, sociales et économiques, mais ont amené à la conclusion que l'engagement de la main-d'œuvre étrangère avait atteint et même dépassé la mesure de ce qui était supportable et admissible. En outre, la rapidité avec laquelle le nombre des travailleurs étrangers a augmenté depuis la guerre, spécialement au cours de ces dernières années, le fait qu'il n'est nullement en relation avec l'extension du potentiel de travail indigène, qu'il n'a pas été assimilé par notre économie et qu'il a forcément donné lieu à un corps social étranger dans notre pays avec toutes les conditions inhérentes de tension et de friction, ont accéléré cette réaction.

Nous ne devons pas oublier que de 1950 à 1964, 750 000 emplois ont été repourvus dans l'industrie, l'artisanat, ainsi que dans les entreprises de services privés et publiques. Sur ce nombre, il n'y avait que 150 000 Suisses contre 600 000 étrangers, soit les quatre cinquièmes.

Certes, d'autres nations ont aussi eu recours ces derniers temps à d'importants contingents de travailleurs étrangers. Des pays tels que le Canada, l'Australie ou les USA ne doivent leur développement presque exclusivement à la main-d'œuvre étrangère, mais on oublie d'habitude de considérer le laps de temps dans lequel ces mouvements d'émigration et d'immigration se sont produits. On se rend surtout trop peu compte que l'effectif de main-d'œuvre étrangère dans notre économie a atteint son niveau actuel en très peu de temps. Songeons que, de 1960 à 1964 seulement, le nombre des travailleurs étrangers soumis au contrôle a augmenté de plus de 350 000 personnes. Cela correspondrait — en transposant à l'échelle américaine — à une immigration nette de plus de 11 millions de travailleurs étrangers en 4 ans, et, sur le plan allemand, français ou anglais, à une augmentation de 3 à 3,5 millions de travailleurs étrangers (toujours en l'espace de 4 ans). Il n'est donc guère étonnant que l'évolution de ces dernières années ait provoqué des tensions sociales, sans parler du fait qu'une si rapide augmentation de l'effectif des travailleurs étrangers est malsaine sur le plan économique également.

Nécessité d'un contrôle de l'afflux de main-d'œuvre étranger

On constate donc d'abord que le recours toujours plus intensif à la main-d'œuvre étrangère a quelque peu contribué à la surchauffe de ces dernières an-

nées. Alors qu'au début, les travailleurs étrangers permettaient en premier lieu de mieux utiliser l'espace à disposition et la capacité des machines, l'accroissement ultérieur de l'effectif de la main-d'œuvre étrangère exigea à la longue des investissements qui n'auraient pas été effectués s'il n'y avait eu aucune perspective d'obtenir des étrangers pour occuper les emplois créés.

On estime que de 1960 à 1964, le seul engagement des personnes étrangères a entraîné un investissement de capital d'au moins 15 milliards de francs. En outre, la demande supplémentaire provoquée par les travailleurs étrangers a, au cours de ces dernières années, dépassé la capacité productrice de cette main-d'œuvre et a eu des conséquences inflationnistes.

Même du point de vue du développement économique, c'est-à-dire de l'évolution de notre pays à longue échéance, les inconvénients de l'engagement accru de main-d'œuvre étrangère dépasseront de plus en plus les avantages. Cette tendance évolutive est, à notre avis, aussi importante que le danger de graves perturbations de structure que court notre appareil économique enflé, disproportionné. La modernisation, la rationalisation et la spécialisation de

nombreuses exploitations ont été retardées, pour ne pas dire partiellement négligées, parce qu'on a recouru trop facilement à la main-d'œuvre étrangère.

Un accroissement économique sain et harmonieux implique un constant relèvement de la qualité de la main-d'œuvre dans toutes les professions et dans toutes les fonctions.

Par suite de l'abaissement régulier, surtout ces dernières années, de la qualité et de l'efficacité des travailleurs étrangers, l'amélioration inhérente à tout accroissement ne s'est plus produite, entravant gravement le développement futur de notre économie. Pour des raisons économiques — de même que sur le plan évolutif et conjoncturel — il est non seulement judicieux, mais absolument nécessaire de contrôler et d'endiguer le flot de la main-d'œuvre étrangère. Il ne peut naturellement s'agir de réduire autant que possible le nombre des travailleurs étrangers. D'abord parce que nous ne pouvons renoncer simplement, à l'avenir aussi, à un effectif élevé de travailleurs étrangers en raison des possibilités insuffisantes de recrutement en Suisse même, puis, parce que les Suisses évitent de plus en plus certains emplois qui devront être occupés dans le futur par des étrangers (si possible non qualifiés). L'objection qu'il s'agit ici simplement d'une question de salaire et qu'il suffirait d'augmenter la rémunération pour intéresser immédiatement de nouveaux Suisses à ces professions n'est pas valable de différents points de vue. D'une part, on ne peut pas réduire l'écart entre les salaires de la main-d'œuvre non qualifiée et qualifiée sans anéantir les bonnes dispositions que manifestent les jeunes à l'égard des professions apprises. D'autre

part, une telle politique de salaire mettrait en danger notre capacité de concurrence sur le plan international. Enfin, le désintéressement qui se manifeste à l'égard de certaines professions dépend moins d'une rémunération moins élevée que des conditions spécifiques de travail qui sont jugées désavantageuses. C'est le cas, on le sait, de maintes professions hôtelières.

Conséquences d'une revendication excessive

L'exigence des milieux syndicaux de réduire le nombre de travailleurs étrangers à quelque 500 mille dans le laps de temps le plus bref possible ne tient pas du tout compte des réalités économiques. Une telle diminution n'interromprait pas seulement brusquement tout à fait le développement économique de notre pays, mais provoquerait dans de nombreuses branches des régressions qui auraient des conséquences graves pour notre économie et finalement pour les travailleurs suisses.

Des enquêtes approfondies sur l'évolution future de la population active de notre pays montrent que jusqu'à 1975, nous pouvons compter sur un accroissement de la main-d'œuvre indigène d'environ 18 mille personnes par an (car les jeunes, nés pendant les années de forte natalité entreront progressivement dans la vie active), ce qui représente quand même une augmentation de 50% par rapport à l'effectif moyen de la main-d'œuvre suisse supplémentaire pendant ces vingt dernières années. Ces chiffres ont pu être calculés avec précision, car le nombre des jeunes gens de nationalité suisse qui vont entrer dans la vie active pendant ces dix prochaines années est connu, et celui (assez régulier) des personnes qui quittent la vie active pour cause de décès, d'âge ou d'invalidité, peut être estimé assez exactement. Une réduction de l'effectif de la main-d'œuvre étrangère de quelque 50 mille personnes par an — telle qu'elle est revendiquée par les syndicats — aurait pour conséquence que, d'ici à 1970, chaque année, trente mille emplois ne pourraient plus être occupés. Si l'on tient compte des investissements déjà effectués, il en résulterait une perte de capital de plusieurs centaines de millions de francs par an.

Il est évident que notre économie ne pourrait supporter une telle cure de cheval. En outre une réduction aussi draconienne devrait nécessairement se faire schématiquement pour éviter le danger de décisions arbitraires des organes compétents. De ce fait, certaines branches — dont l'hôtellerie, en raison de sa position spécifique sur le marché du travail et de la nature spéciale de ses prestations — supporteraient pratiquement tout le poids de la réduction.

Nature et portée du problème de la main-d'œuvre

Je voudrais que l'on me comprenne bien. Le nombre actuel de travailleurs étrangers non assimilés et qui n'ont pas l'intention de s'assimiler me paraît trop élevé et l'afflux de main-d'œuvre étrangère aurait dû être contrôlé depuis au moins quatre ou cinq ans pour pouvoir éviter préventivement que l'effectif des travailleurs étrangers ne prenne trop rapidement des proportions malsaines. Si l'on n'a pu, jusqu'en 1963, se décider à agir, c'est parce que l'idée que la main-d'œuvre étrangère pourrait poser un problème durable à notre pays, n'a commencé que récemment à préoccuper les milieux économiques et administratifs. Cela prouve en particulier que la thèse, déjà développée en 1950 et selon laquelle le problème du marché du travail n'était pas un problème conjoncturel et temporaire, mais bien davantage un problème de développement à long terme, n'a rencontré aucun écho. J'ai moi-même, il y a plus de dix ans déjà, tenté en vain d'expliquer qu'il ne fallait pas compter, pour le moment, voir la fin du développement économique de l'après-guerre qui a surpris par sa rapidité et son universalité. De ce fait, notre économie devait, en raison des possibilités de recru-

Aus dem Inhalt:

Lire entre autres dans ce numéro :

	Seite/page
Die amerikanische Zahlungsbilanz und der Fremdenverkehr	2
En pleine lancée	3
Fühbare Abschwächung des Fremdenverkehrs im Mai	3
Un gentleman du tourisme	4
La situation hôtelière à Genève en 1965	4
Im Westen viel Neues	5
La chronique littéraire de Paul André	22
Hotelbau-Boom in Berlin	23

Über die Disziplin

Von Harry Schraemli

Wer seine Tageszeitung aufmerksam durchgeht, wird ab und zu, dafür aber mit einer beängstigenden Regelmässigkeit, auf Kritiken stossen, die unser Gewerbe betreffen. Wir wollen hier nicht von rüden Anpöbeln sprechen, die meistens neurotischen Ursprungs sind, sondern von jenen Kritiken und Beschwerden, die in sogenannten «Leserbrieffen» serviert werden. Die meisten davon befassen sich mit dem, wie sie meinen, festgestellten Leistungsrückgang, wobei allerdings Übertreibungen nicht selten sind. Im Mittelpunkt der Kritik steht die Bedienung, der man oft Oberflächlichkeit, Schnodrigkeit, wenn nicht gar Arroganz vorwirft. Solche Vorkhaltungen, selbst wenn sie nicht in jeder Beziehung stichhaltig sind, dürfen nicht auf die leichte Schulter genommen werden. Obwohl es eindeutig feststeht, dass der Schweizer Gast seit jeher auf fremdländische Bedienungsangestellte allergisch reagiert und er einem Ausländer krumm nimmt, was er einem Landsmann dort durchgehen liesse, müssen wir uns ernsthaft mit diesem Problem befassen. Es ist nicht damit getan, dass wir uns darauf berufen, in einer Zwangslage zu sein und dass es uns einfach nicht möglich ist, «besseres Personal» herbeizuschaffen. Das geht schon aus dem einfachen Grund nicht, weil es dem Gast so lang wie breit ist, welche Sorgen uns bedrücken. Er hat nach wie vor seine «Prozente» an das Bedienungspersonal abzuliefern, möge der Service nun gut oder schlecht gewesen sein. Ja, er kann mit Recht ins Feld führen, dass er früher für 10 Prozent Bedienungsgeld sehr gut und zuvorkommend serviert wurde und heute, da man allgemein 12 bis 15 Prozent erhebt, oft ausgesprochen liederlich bedient wird.

Auch die lapidare Feststellung, dass mit unlerntem Personal nun einmal kein «first-class service» erreicht werden kann, zieht beim Gast nicht. Hier kommen wir zu einem Problem, das uns in der letzten Zeit stark beschäftigt hat.

Wer versagt?

Versetzen wir uns doch einmal in die Lage des Gastes! Soweit es sich um Schweizer handelt, sind unsere Gäste verwöhnt; darauf waren wir Hoteliers ja immer stolz. Unserem Land geht der Ruf voraus, die besten Hotels der Welt zu haben, die saubersten Restaurants sein eigen zu nennen und dergleichen mehr. In der Regel ist ein Schweizer Hotelier oder Restaurateur ein Mann, der von der Pike auf gedient hat, und selbst die, die ein blinder Zufall in unsere Reihen wehte, müssen sich eine Zeitlang mit dem Studium der Gastronomie befassen und eine Prüfung ablegen, ehe man sie auf die Gäste «loslässt». Anders ausgedrückt: jedem unserer Betriebe steht jemand vor, der wissen sollte, was er seinen Gästen

«schuldig» ist und was er von seinem Personal verlangen darf und muss. Hinzu kommt nun noch, dass in jedem Schweizer so etwas wie ein Schulmeister steckt, er also quasi berufen zu sein scheint, Menschen zu erziehen und den ihm Untergebenen jenes Fachwissen beizubringen, über das sie verfügen müssen, um ihren Obliegenheiten zur vollen Zufriedenheit des Gastes nachzukommen. Nun steht aber fest, dass ausländisches Personal, das bereits mehrere Jahre in der Schweiz arbeitet, ebensovielse Wünsche offen lässt wie jenes, das eben gerade hereinkommt. Kollegen haben mir sogar versichert, dass eine gewisse Kategorie von Angestellten erst mit der Zeit frech und arrogant wird. Wir haben unsere Augen offen gehalten und zu unserer Überraschung (und zu unserem noch grösseren Leidwesen) festgestellt, dass auch in Betrieben, in denen absolut kompetente Fachleute das Zepter führen, einzelne Angestellte nach Jahren noch nicht in der Lage sind, das zu leisten, was wir hier «Schweizer Service» nennen möchten.

Es ist unausweichlich, dass hier die Frage aufgeworfen wird, wer nun da eigentlich versagt? Ist es wirklich nur der Angestellte? Nun, unsere Antwort kann nur eindeutig ausfallen. Wir sind der Ansicht, dass der Patron in diesem Fall offensichtlich der Versager ist. Was fehlt, ist in erster Linie einmal jenes Minimum an Disziplin, das man jedem Angestellten — sofern er sie nicht im Blute hat — beibringen muss, wobei, wenn nötig, auch Späne fliegen dürfen. Es ist aber auch eine Frage der persönlichen Disziplin, ob der Patron wirklich gewillt ist, aus seinem bunt zusammengefügten Personal ein wirksames Elite-Team zu formen, Ist der Betriebsleiter nicht von einem «feu sacré» und einer ethischen Disziplin befallen, so kann er aus eventuell noch einermassen guten bald schlechte Angestellte machen. Wenn wir alle jene Fälle Revue passieren lassen, da wir Grund zu Beanstandungen im Sektor «Service» hatten, so kommen wir zu der Schlussfolgerung, dass es sich in der Mehrheit der Fälle um Disziplinlosigkeiten handelte, die mit dem reinen Fachwissen nicht unbedingt zu tun haben mussten.

Wenn wir uns — um ein Beispiel zu nennen — in einem an und für sich sehr guten Hotel jeden Morgen beim Frühstück ärgern mussten, weil sich das Personal im Frühstückszimmer in voller Lautstärke über seine Privatprobleme aussprach, so hat das mit dem fachlichen Können nichts zu tun. Zu unserem Leidwesen müssen wir noch beifügen, dass die «erste Geige» eine Schweizerin ist, die den Mund mindestens so voll nimmt wie die drei deutschen Heben, die ihr unterliegen. Diese laute Unterhaltung war derart unangenehm, dass sie uns veranlasst, jenes (Schluss Seite 2)

lement limitées de main-d'œuvre indigène, pouvoir augmenter constamment l'effectif de travailleurs étrangers pour suivre cette évolution. Ce point de vue a été jugé invraisemblable à l'époque, car on pensait que la haute conjoncture ne serait que de courte durée. On a donc rien entrepris pour lutter contre cette pléthore de travailleurs étrangers qui paraissent, répétons-le, absolument invraisemblable.

Cela n'aurait aucun sens de revenir en arrière et de se demander si l'on aurait pu mieux faire il y a une dizaine d'années. Très vraisemblablement, toute tentative de contrôler l'afflux de main-d'œuvre étrangère se serait heurtée à la résistance des milieux économiques de notre pays. Il serait également illusoire de croire que l'on pourrait corriger les fautes commises dans le passé simplement en faisant marche arrière aussi vite que possible. Ce faisant, on ne résoudreait pas le problème, mais on créerait tout au plus de nouvelles difficultés.

Les mesures en vigueur sont-elles justifiées ?

Cela ne signifie pas qu'une réduction de l'effectif des travailleurs étrangers ne soit pas désirable ou soit techniquement réalisable. Simplement, la question est trop délicate pour être tranchée à coups de ciseaux. Il s'agit surtout de trouver un système de réduction qui soit autant que possible conforme au processus de développement, c'est-à-dire qui tienne compte des exigences d'une économie en pleine expansion tout en excluant, en principe, une évolution erronée et irréversible ou des déformations structurelles. Les mesures en vigueur depuis mars 1963 et prévoyant un plafonnement de la main-d'œuvre par établissement, ne remplissent nullement ces conditions. Elles sont tout, sauf conformes au processus d'expansion. Cette constatation est d'autant plus regrettable que le plafonnement par entreprise n'a été considéré au début que comme une solution de fortune. De l'avis même des autorités, elle devait être abolie et remplacée par des mesures plus judicieuses. Au lieu de cela, on n'a non seulement conservé le système, mais on l'a même aggravé. Alors que, au cours des années 1963 et 1964, on limitait simplement le nombre total des personnes (suisses et étrangères) occupées dans chaque établissement, d'abord à 100 %, puis ultérieurement à 95 % de l'effectif de 1962, on a passé dès mars 1965 au système beaucoup trop restrictif du double plafonnement. Il limite non seulement l'effectif de l'ensemble du personnel, mais encore le nombre des employés étrangers travaillant dans chaque entreprise. Le contingent des étrangers par entreprise doit être progressivement abaissé de 5 % jusqu'au milieu de l'année 1965 et de nouveau de 5 % jusqu'en juillet 1966.

On pourrait croire que le strict schématisme inhérent à cette réglementation et le taux uniforme de réduction du contingent des étrangers est inspiré par un principe d'équité puisque tous les établissements sont touchés dans la même mesure. Ce n'est cependant pas le cas. D'abord cette réduction frappe beaucoup moins les entreprises industrielles dont la production a été techniquement fortement rationalisée, que les établissements des industries de service qui, comme l'hôtellerie, ne peuvent économiser de la main-d'œuvre qu'aux dépens de la qualité des prestations offertes. En outre, il existe des établissements qui occupent relativement peu d'employés et qui sont donc moins atteints par le double plafonnement que ceux qui ont un fort contingent d'étrangers. Pour réduire d'un dixième l'effectif de ses travailleurs étrangers jusqu'en 1966, l'hôtellerie, dont la main-d'œuvre se compose pour les 3/4 d'étrangers, devrait congédier de 7 à 8 % de l'ensemble de son personnel, sans avoir pratiquement la possibilité, dans un si bref délai, de combler les vides par des employés indigènes ou de rationaliser suffisamment ses exploitations pour que sa capacité de prestation n'en soit pas amoindrie.

Les inconvénients du double plafonnement

Mais les inconvénients des mesures actuelles sont moins graves pour les diverses branches et entreprises que pour l'ensemble de notre économie.

Le double plafonnement par entreprise est en réalité un non-sens en matière d'expansion. Il conduit à la longue à une complète pétrification de la structure de notre économie et touche plus spécialement les entreprises dynamiques et pleines d'initiatives, alors qu'il protège et maintient artificiellement les entreprises dont les prestations sont insuffisantes. On ne peut que se ranger à l'avis du professeur Nydegger de l'Ecole des hautes études commerciales de St-Gall, lorsqu'il affirme qu'en introduisant il y a trois ans le double plafonnement par entreprise, la Suisse s'est lancée dans une politique radicale de structure qui n'aurait plus été pratiquée depuis le moyenâgeux régime des corporations, connu surtout par ses aspects négatifs. En fait, ce système empêche toute modification de structure nécessaire à une expansion économique et tout progrès dans les établissements et les branches qui voudraient améliorer leur capacité de prestations et qui voudraient continuer à se développer pour des raisons techniques de production ou de débouchés. En revanche, les établissements dont les prestations laissent à désirer et qui ne sont pas rentables doivent à la longue rendre les armes, car ils sont victimes de la sélection naturelle inhérente à chaque économie qui s'épanouit dans un régime de libre concurrence.

Une économie ne peut vraiment prospérer sans changer constamment de structure. Toute politique économique qui tentera de l'empêcher provoquera des ruptures d'équilibre toujours plus nombreuses incompatibles avec un développement harmonieux. Il n'est pas douteux que le plafonnement par entreprise ne nous coûte extrêmement cher par rapport au résultat modeste et temporaire que cette mesure exercera à long terme sur l'évolution de notre économie. Si nous maintenons ce système encore longtemps — et rien ne fait pressentir que l'on y renoncera bientôt — nous courons le risque de faire de notre économie une pièce de musée en étouffant chaque initiative et en paralysant complètement les forces dynamiques du pays. Nous conservons tels quels les secteurs de notre économie qui auraient besoin de rénovation et empêchons toute modernisation, contribuant à la modification proprement dite de notre organisme économique.

On doit donc se demander s'il existe une autre réglementation qui ne provoquerait pas la sclérose de notre économie, tout en permettant de donner satisfaction au vœu justifié de réduire l'effectif exagéré de main-d'œuvre étrangère.

A mon avis la solution du problème ne réside pas dans un simple assouplissement de la réglementation actuelle, soit que l'on concède de plus larges exceptions ou que l'on admette davantage de nouvelles entreprises (sans tenir compte de leur besoin en

Über die Disziplin

(Schluss von Seite 1)

Haus in Zukunft zu meiden. Wir würden uns auch nicht wundern, wenn die Disziplinosigkeit, die im Frühstückszimmer grassierte, sich auch in anderen Teilen des Betriebes breitmachen könnte. In einem Teil dieses Hotels aber herrscht «eiserne Disziplin», und das ist in der Halle. Da regiert ein Concierge der alten Schule, der keine Konzessionen macht und seine Burschen so erzieht, wie man das bei uns nun einfach erwarten muss.

Es geht um den guten Ruf

Das oben erwähnte Beispiel könnte beliebig ergänzt werden. Es sind uns Chefs de service begegnet, die anscheinend überhaupt keine Ahnung von dem haben, was man Takt und Anstand nennt. Einen haben wir beobachtet, der während 25 Minuten am Buffet stand und dort quasselte, ohne je einen Blick ins Restaurant zu werfen, mit dem Resultat, dass die Kellner sich auch um nichts kümmerten. Obwohl fast so viele Kellner wie Gäste anwesend waren, mussten wir über eine Viertelstunde warten, ehe man geruhte, uns zu bemerken. Wenn natürlich der Serviceleiter keine Disziplin in den Knochen hat, wie kann man erwarten, dass sie bei den anderen vorhanden ist? Das für uns Unangenehme an der Sache ist aber, dass der Gast einen schlechten Eindruck vom Betrieb und erst in zweiter Linie vom betreffenden Angestellten erhält. Seine Unzufriedenheit bekommt in jedem Fall der Betrieb zu spüren, indem er diesen fortan meidet. Die vielen kleinen und grossen Disziplinosigkeiten, die tagtäglich vorkommen, drücken mehr auf das Niveau unseres Gewerbes als etwa ein nicht ganz sachgemässes Service. Mittelmässig begabte Angestellte, die strikte Disziplin halten, sind den Gästen meistens lieber als jene «Allesbesserwisser», die mit bornierter Miene durch den Betrieb stolzieren und tun und lassen, was ihnen beliebt. Natürlich freut man sich, wenn man nach allen Regeln der Kunst bedient wird, aber man übersieht doch lieber einen «Kunstfehler» als etwa arrogantes Benehmen.

Es liegt an jedem einzelnen von uns, hier zum Rechten zu sehen. Man kann dieses Problem nicht ernst genug nehmen. Öftere Ausreden mit dem Personal als Ganzes drängen sich hier auf. Rentierte Elemente sind zu entfernen, nach dem heute gültigen Grundsatz: «Es kommt nichts Schlechteres nach».

Ausländisches Personal ist nun nicht in jedem Fall schuld an dem offensichtlichen Niedergang der Disziplin. Es ist einfach, ihnen alles in die Schuhe zu schieben, aber es ist nicht richtig und auch nicht fair. Menschliche Untugenden sind überall zu Hause, sie hängen auf keinen Fall von geographischen Breitengraden ab.

Enttäushtes Personal

Wir möchten hier auch noch einen Punkt berühren, der unter dem ausländischen Personal Gesprächsstoff bildet. Jahr für Jahr kommen junge Leute zu uns, die in ihrer Heimat den Beruf des Koches oder des Kellners erlernt haben. Sie haben in ihrem Vaterland gehört, dass die Schweiz führend in Sachen Hotellerie und Gastronomie ist und dass ein hier erworbenes Zeugnis sich sehr vorteilhaft für die weitere Karriere auswirken dürfte. Mit grosser Erwartung treten sie hier ein, bestrebt, soviel als irgend möglich zu lernen. Gottlob gibt es unter dem Nachwuchs immer noch eine Grosszahl von Strebsamen, von jun-

gen Menschen, die aus ihrem Beruf etwas machen wollen. Viele von ihnen haben das Glück, in Betriebe zu geraten, in welchen man sich der diesen jungen Leuten gegenüber eingegangenen Verpflichtung erinnert. Küchenchef, Oberkellner, oft auch der Patron selbst, bemühen sich um ihre fachliche Weiterbildung, denn sie sehen in diesen uns Anvertrauten nicht nur das «Arbeitsstier», sondern den erwartungsvollen Menschen, der vorankommen möchte und der ihnen später für das Erlernete dankbar sein wird. Andere aber haben Pech und geraten in Betriebe, in denen man von der ersten Stunde an ein Maximum erwartet, ohne aber bereit zu sein, auch nur ein Minimum zu geben. Man glaube ja nicht, dass es damit getan ist, dass man seinen Leuten Kost, Logis und Lohn offeriert. Der junge Mann, der eine Berufslehre absolviert hat und sich zwecks Weiterbildung ins Ausland begibt, wird und darf doch etwas mehr verlangen. Uns sind Schweizer Fachleute begegnet, die mehr als zurückhaltend waren, wenn es um die Weitergabe beruflichen Wissens ging. Sie hatten eine billige Ausrede zur Hand. «Sobald diese Burschen etwas mehr wissen, springen sie ab, und ich stehe dann wieder da und muss von vorne beginnen.» Diesen Kollegen möchten wir doch ihre eigenen Jugendjahre in Erinnerung rufen. Wären sie auch zu Patrons «avanciert», wenn hier geht es doch auch um ethische Grundsätze. Jeder Mensch, der über fundiertes Wissen verfügt, ist verpflichtet, dieses Wissen mit vollen Händen weiterzugeben. Das wird nirgends gesetzlich festgehalten, aber es ist eine moralische Zwangspflicht, und wer sich ihr entzieht, kann in Wirklichkeit nur als Parasit angesprochen werden. Wer der Ansicht ist, man könne auf dieser Welt immer nur auf der Seite der Nehmenden stehen, macht seine Rechnung, ohne sein Gewissen zu konsultieren. Der Tag wird kommen, da er vor sich selbst wird Rechenschaft ablegen müssen, und wir möchten dann nicht in seiner Haut stecken. Wie schön ist es doch, im bestandenen Alter an alle jene zurückdenken zu können, denen man im Leben geholfen hat. Selbst wenn man auch noch so viele Enttäuschungen erlebt hat, ein einziger Erfolg lässt diese alle verblasen. Wie stolz war doch jener Küchenchef, der mir einmal in einer Plauderstunde einige Dutzend Männer aufzählen konnte, die unter ihm ihren Beruf erlernt hatten und die es in der Folge zu etwas brachten. Er fühlte sich bei jedem einzelnen am Erfolg beteiligt, und das mit vollem Recht.

Ob es sich bei den uns Anvertrauten um Schweizer oder Ausländer handelt, darf nicht eine Sekunde zu Überlegungen führen. Hier steht allein der Mensch im Vordergrund. Wenn wir schon daran gehen, eine neue, eine bessere Welt für unsere Kinder zu formen, so dürfen wir nicht mit kleinlichen Argumenten fechten. Grosszügigkeit ist eine der Tugenden, die dem Gastwirt zu eigen sein sollte. Diese aber sollte sich nicht nur auf materielle Dinge beschränken.

Hinzu käme da noch etwas, fast eine Kleinigkeit. Jeder Mensch, der in der Lage ist, fachliches Wissen weiterzugeben, sollte sich glücklich schätzen. Er darf sich ruhig einmal vor Augen halten, dass er dadurch zu den «Auserwählten» gehört. Auch soll er wissen, dass er in einer beneideten Lage ist. Auf unserer Welt leben weit über 2 Milliarden Menschen, die darauf warten, dass ein anderer Mensch kommt, um ihnen etwas von seinem Wissen zu vermitteln. Sie warten und warten, und viele von ihnen warten vergebens, ein ganzes, langes Leben lang.

(à suivre)

Ein Gast meint . . .

— nur meinen Rindviechern —

Kurgäste sind vollkommen unberechenbar. Neben hochgebildeten, rücksichtsvollen, anständigen bis in die letzten Fingerspitzen, ruhigen, sauberen von einer prima Kinderstube gekennzeichneter Gästen befinden sich, Wand an Wand in den Zimmern der Hotels, Körper an Körper in den Speisesälen, auf den Ruhebänken in den Kuranlagen, störende Nichtstuer, Kleptomane, Zerstörer, Falscherzogene, Vandalen, allenfalls sogar Bördler beiderlei Geschlechts.

Schade, man sieht es den Leuten kaum je an, zu welcher Kategorie sie zählen. Sonst liessen sich, je nachdem, Vorsichtsmassnahmen vorsehen. Und daher muss man halt Appelle loslassen, die für einen grösseren Teil der Kurgäste gar nicht nötig wären. Möge diese die Warnungen, Verbote und dergleichen verzeihen, die aus reinen Anstandsgründen von ihnen als selbstverständlich aufgenommen werden.

In der deutschen Wochenzeitschrift DM fand ich kürzlich das Bild eines bemalten Holzschindels, mit Regenschutzdachlein, auf dem eine weidende Kuh von Hand gemalt war, mit dem Text:

Das Betreten der Wiesen ist nur meinen Rindviechern gestattet

Nun, da ist ja alles klar. Der schlaue Bauer (eingeblasen vom Grafiker oder vom Kurveerein) gibt öffentlich eine ruhige Erklärung ab, ohne jembanden zu beleidigen.

Allerdings, falls z. B. ein Kurgast die Wiesen betritt, darf er sich als Rindviech betrachten und zwar als solches, dem das Betreten der Wiese vom tit. Besitzer ausdrücklich nicht gestattet ist.

Reizend und nachahmungswert, dünkt mich.

Bei uns in der Schweiz ist allerdings die Gefahr gross, dass Leute «fremder Zunge», also ohne deutschsprachige Kenntnisse, solche Weisungen nicht kapieren und daher daran vorbeigehen. Der Stadtgärtner der Grenzstadt Basel hat das Problem grossartig gelöst, in dem er in seine reizenden, mit Blumen reich verzierten Anlagen nicht schrieb:

Für Hunde verboten

sondern ganz einfach einen Hund an einer Leine, gemalt natürlich, hinsetzte, was jedem, selbst einem Chinesen, klar macht:

Hunde sind an der Leine zu führen, sie haben also auf den Beeten nichts zu suchen.

Und während ich dies meiner Schreibmaschine anvertraue, überlege ich mir hin und her, was man zum Gucker bei ungemähnten Wiesen himmeln könnte. Vielleicht hohe Halme, Menschenbeine und das Ganze überkreuzt.

Wer versucht's?

A. Traveller

146 792 im April 1964. Das Passamt sagte voraus, dass in den ersten sechs Monaten dieses Jahres 666 000 Amerikaner nach Europa abreisen würden, was einer Zunahme von 11 % dem Jahre 1964 gegenüber ent spricht. Man sollte aber nicht immer wieder von Rekorden sprechen, wenn kaum 1 % der Amerikaner Auslandsreisen unternehmen — dies auch im «Rekordjahr» 1965.

Ob die Reklame für «See America first» oder «Discover America» erfolgreich sein wird, bleibt abzuwarten. Soweit bisher festgestellt werden kann, lässt sich im Lande selbst kein Drang, Amerika sofort zu sehen, feststellen. Es wird aber vom kompetenten Stellen behauptet, dass ohne die Kampagne, im Inland zu bleiben, deren sich sogar Mrs. Lyndon B. Johnson, die Gattin des Präsidenten, und der Vizepräsident Hubert H. Humphrey annehmen, noch mehr Amerikaner ins Ausland gegangen wären.

Alledem gegenüber hat der Handelsminister John T. Connor erklärt, die Regierung der Vereinigten Staaten denke nicht daran, Amerikanern Auslandsreisen zu verbieten oder zu erschweren. Er weist in einem Radiointerview darauf hin, dass das Reisen ein jedem Bürger verfassungsmässig zustehendes Recht sei, das ihm nicht verwehrt werden könne. Er unterstrich, dass mit den von der Regierung vorgeschlagenen Massnahmen doch dem Staatsäckel einige hundert Millionen Dollar erspart werden können und dass sie deshalb gerechtfertigt seien.

Er wies ferner darauf hin, dass die wirkliche Lösung des Reisedefizitproblems nicht darin bestehen könne, die Auslandsreisen für Amerikaner zu beschränken, sondern in der Ausweitung des Fremdenverkehrs nach Amerika. Dies sei die Aufgabe des «United States Travel Service». Mit einem relativ kleinen, vom Kongress bewilligten Budget von ca. 4 Millionen Dollar, hat der USTS in der ganzen Welt Reiserelation für die Vereinigten Staaten zu machen. Er war trotzdem in der Lage, für das Jahr 1964 eine erfreuliche Zunahme von ausländischen Besuchern in den USA bekanntzugeben. Mit dieser Zunahme um 16 % betrug der Besucherstrom insgesamt etwas weniger als 800 000 Personen. Diese Zahl von 800 000 fremden Besuchern ist angesichts der Weltausstellung in New York nicht sehr eindrucksvoll.

Wie auch die Beschlüsse des Kongresses betreffend die noch bestehende Zollfreiheit ausfallen mögen, so ist dem Ausland, besonders Europa, weiterhin eine einzigartige Gelegenheit gegeben, sich etwas mehr als bisher um den «Qualitätstouristen» zu kümmern.

Die Reiserelation, die gemacht wird, zielt auf den Massentourismus ab. Man verbilligt, wo man kann,

Die amerikanische Zahlungsbilanz und der Fremdenverkehr

von Eric Mann

In dem Bestreben, die amerikanische Zahlungsbilanz aktiv oder wenigstens weniger passiv zu gestalten, beabsichtigt die Regierung, verschiedene, dem Auslandsreisenden noch zustehende Privilegien zu kürzen. Sie wies daraufhin, dass das Defizit der Zahlungsbilanz etwa 3,5 Milliarden Dollar beträgt, wovon auf «travel» 1,6 Milliarden entfallen. Mit anderen Worten, es geht aus den Statistiken hervor, dass die Amerikaner im Ausland um 1,600 Millionen Dollar mehr ausgeben als die ausländischen Touristen in den Vereinigten Staaten.

Die Mittel, welche man einzusetzen gedenkt, um diesen Zustand vom amerikanischen Standpunkt aus zu verbessern, sind:

1. Die Einführung einer Ausreisesteuer von etwa 100 \$; dies erwies sich jedoch als Versuchsballon, von dem man bald zu sprechen aufhörte;

2. Die Zollfreiheit ist von 100 \$ Engrospreis auf 50 \$ Detailpreis, also auf ca. ein Drittel, herabzusetzen für zurückkehrende Amerikaner, wobei die Summe von 50 \$ sich nur auf persönlich mitgebrachte Artikel für Eigenbedarf und Geschenke, nicht aber auf Nachschwendungen beziehen sollte; die Alkoholeinfuhr von rückkehrenden Touristen ist von einer Gallone (ca. 4 Liter) auf eine Quart (ca. 1 Liter) zu beschränken und nur bei Personen, die über 21 Jahre alt sind zuzulassen. (Bisher durfte man auch für Kinder die zugelassene Alkohollimite mitbringen.)

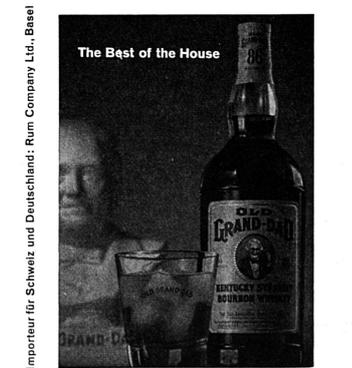
3. Eine Kampagne zu starten, unter dem Slogan «See America First» oder «Discover America» und es so den Bürgern Amerikas nahezu legen, nicht ins Ausland zu gehen, sondern die Schönheiten der Vereinigten Staaten zu geniessen.

Die verschiedenen Komitees im Abgeordnetenhaus beschäftigen sich nun mit diesen von der Regierung

gestellten Anträgen und haben bisher der Reduktion der Zollfreiheit zugestimmt. Wenn dieser Vorschlag Gesetz werden sollte, würde die Zollfreiheit heimkehrender Amerikaner von etwa 166 \$ (Engrospreis) unter dem noch in Kraft stehenden Gesetz erlaubt (100 \$) auf 50 \$ Detailwert, also um ca. zwei Drittel herabgesetzt werden. Dazu hat der Abgeordnete John C. Watts aus dem Staat Kentucky, der die grösste Whiskyproduktion in Amerika besitzt, vorgeschlagen — sein Antrag wurde vom Komitee angenommen — dass die freie Einfuhr von je einer Gallone (ca. 4 Liter) alkoholischer Getränke für jeden rückkehrenden Amerikaner, gleichgültig welchen Alters, auf eine Quart (ca. 1 Liter) herabgesetzt werde und nur Bürgern über 21 Jahre zustehen soll. Hingegen lehnte das Komitee den Vorschlag ab, der das Zollfreie Nachsenden von Paketen verbieten sollte.

Verschiedentlich wurde sowohl von Abgeordneten als auch von Mitgliedern der Reiseorganisationen vorausgesagt, dass diese Massnahmen keinerlei Einfluss auf die Dollarausfuhr haben werden, da die Reisenden einfach mehr Geld auf andere Weise im Ausland verausgaben würden, und dass die ganze Prozedur darum durchgeführt werde, um den 99 % aller Amerikaner, die nicht ins Ausland reisen, zu zeigen, dass etwas getan werde.

Tatsächlich erweist sich, dass die von der Regierung vorgeschlagene inoffizielle Kampagne gegen Auslandsreisen bisher den gegenteiligen Erfolg erzielt hat. Es reisen mehr Amerikaner ins Ausland als im Vorjahr. Das Passamt verzeichnet dem Vorjahr gegenüber eine Erhöhung von 116,6 % der Anträge um neue Reisepässe oder Verlängerung alter, in den ersten drei Monaten dieses Jahres. Im April wurde ein Rekord von 175 223 Reisepässen erreicht, gegen



spricht von «Ausverkauf Europas», von 5-§-pro-Tag-Reisenden, man organisiert Hunderte von Charterflügen, die im Preise bedeutend billiger und niedriger zu stehen kommen als die regulären Flüge, und man bemüht sich im allgemeinen, den Reisenden klar zu machen, dass eine Reise nach Europa nicht teuer zu sein braucht.

Was aber tut man für jene Reisenden, die nicht nur «auf billig» reisen wollen; denen Zollfreiheit oder billigere Flüge oder 5 § pro Tag ganz gleichgültig sind; die gerne zahlen, ohne auch nur nach dem Preis zu fragen? Die Antwort ist: wenig. Dies ist der Grund, weshalb das Geschäft mit dem preisunbekümmerten Reisenden stagniert.

Die Kleinlichkeit der vorgeschlagenen Methoden zur Verbesserung der ungünstigen amerikanischen Zahlungsbilanz bietet Europa eine besondere Gelegenheit zu kümmern. Es gibt deren Hunderttausende in Amerika. Es wurde z.B. festgestellt, dass es über 500 000 Familien in den Vereinigten Staaten gibt, deren Jahreseinkommen über 15 000 § liegt und die überhaupt noch keine Reise unternommen haben. Aber es gibt viele Tausende, deren Einkommen weit über diesen 15 000 § liegt, die reisen würden, sich aber durch die erwähnte Massenreklame davon abhalten lassen. Nun ist es an der Zeit, dem budgetmässig nicht behinderten Reisenden etwas zu bieten, ihm zum erstklassigen Reisenden zu machen, der er sein will und wofür er gerne und gut bezahlt.

Bei den Abfertigungen und Ankünften in Flughäfen sollte der Erstklassreisende anders behandelt werden als der, der in der Economy-Klasse fliegt. Dies geschieht meistens nicht. Warum kann nicht ein Unterschied gemacht werden zwischen einem Passagier, der für einen Rundflug nach Europa 550 § bezahlt, und einem, der 950 § bezahlt? Auf dem Flugzeug selbst wird ein Unterschied gemacht, warum nicht auch vor und nach dem Flug? Die alberne Ausrede, die manche Transportgesellschaften geben, dass dies ein un-demokratisches Vorgehen wäre, ist nicht stichhaltig, denn auf dem Schiff wie im Flugzeug unterscheidet sich die Erste Klasse wesentlich von den andern Klassen.

Den Hotels kommt hier eine besondere Rolle zu. Sie müssen dafür sorgen, und glücklicherweise tun dies ja auch viele noch immer, dass eine gewisse Atmosphäre in den vornehmen Hotels erhalten bleibt. Keine Herden von Gesellschaftsreisenden in den Foyers, keine Massenabfertigungen, wie dies leider auch in guten Hotels schon üblich geworden ist, eine Stimmung von Eleganz und Ruhe, die dem vornehmeren Reisenden willkommen ist. Es wäre nun an der Zeit, eine spezielle Reklame in den Staaten zu starten, die auf diesen, den besseren, vornehmen Gast gerichtet wäre; nicht die Billigkeit zu betonen, sondern das, was eben der vornehme Gast in vornehmen Hotels zu finden hofft, zu versprechen und auch zu geben.

Ein Schritt in dieser Richtung wurde kürzlich in New York gemacht, und zwar durch die Gründung der «Swiss Industries Group», der sechs Firmen und Organisationen angehören, die es sich zur Aufgabe gemacht haben, nicht einzeln in kleinem Mass für sich selbst Produktwerbung zu treiben, sondern

eine Art Schweizerische Gesamtwerbung durchzuführen, deren Hauptakzent auf der Betonung der schweizerischen Qualität liegt. Dieses ungeheure Reservoir von «Goodwill», das die Schweiz heute in Amerika besitzt, muss man zu erhalten trachten. Eben darum betreiben diese Gruppen Landesklerne. Der Gruppe gehören an: Chocolat Tobler American Corporation, Swissair, Schweizerischer Bankverein, Schweizerische Verkehrszentrale, Switzerland Cheese Association, Inc., The Watchmakers of Switzerland Information Center, Inc. Zu Beginn dieser totalen Propaganda wird eine Reihe von Annoncen gestartet, die in der New York Times und in der Wochenschrift Time erschienen und in denen ausschliesslich von der hohen Qualität der Schweizer Produkte und Dienstleistungen die Rede ist.

Dies ist ein Anfang, aber nicht mehr als das. Es geht darum, der Europareise den einstigen Glanz, die Schönheit, die Romantik wiederzugeben, die sie hauptsächlich durch eine gedankenlose Massenreklame zum Grossteil verloren hat. Die Betonung der Qualität, der Ruhe und Vornehmheit, der speziellen Behandlung der Erstklass-Reisenden muss besonders publiziert und dann auch erbracht werden. Die ruhige politische und soziale Lage in Europa, im Vergleich zu allen andern Kontinenten, muss dem ruhebedürftigen, vornehmeren Reisenden nahegebracht werden — und zwar auf sehr diskrete und diplomatische Art.

In diesem Zusammenhang sei auf eine kürzliche Entscheidung des Obersten Gerichtshofes in Washington hingewiesen. Das Gericht bestätigte das Recht des Ausserministeriums (State Department), amerikanischen Bürgern das Reisen in gefährdete Gebiete zu verbieten. In einem konkreten Fall handelte es sich um das Recht von Amerikanern, Kuba zu besuchen. Das Gericht verneinte dieses Recht mit dem Resultat, dass nun das Ausserministerium dem amerikanischen Touristen auch andere gefährdete Gegenden sperren kann, wie dies schon seit langer Zeit im Fall von Albanien und Rotschina geschieht. Niemand im Aussernamt tut dies leichtfertig, aber die ewigen Unruhen in Zentral- und Südamerika, im Karibischen Raum (z.B. in der Dominikanischen Republik), im Fernen Osten (Vietnam) können zu solchen Reaktionen führen. Europa allein ist glücklicherweise seit Jahren von solchen Wirren unberührt geblieben — eine Tatsache, die sich praktisch auswerten liesse, um so mehr, als ja, trotz allem, Europa immer noch das Reiseziel Nr. 1 aller Amerikaner ist, die nach Übersee fahren.

Der Massentourismus ist eine soziologische Entwicklung, die weiter gehen wird. Sie soll auch nicht beengt werden. Je mehr Menschen reisen, desto mehr Verständnis werden die Nationen für einander haben. Dies ist zwar eine Theorie, die durch nichts bewiesen ist, der sich aber die Reisenden interessieren (und die Reisenden, die ihre Reiseausgaben vor ihrem Gewissen verantworten zu müssen glauben) gern hingeben. Es will aber nicht heissen, dass die Parole ausschliesslich «Massentourismus» heissen soll. Den Individualtourismus — besonders den aus Amerika — zu pflegen ist wichtig, und der Augenblick, damit zu beginnen, ist jetzt gekommen.

En pleine lancée...

Les belles journées de Zermatt ont été amplement présentées et décrites dans ces colonnes et point n'est besoin de revenir en détail sur le parfait déroulement des manifestations et sur l'éclat qu'ont su leur donner les organes responsables de cette inoubliable réussite.

Le plaisir nous a été donné de rencontrer des journalistes et reporters étrangers; plusieurs en étaient à leur «première» découverte de la vallée et des seigneurs qui la dominent; nous insistons sur cette précision numérique flanquée de guillemets, car on ne se lasse pas de revoir ce qui vaut d'être abordé dans des aspects nouveaux. Les uns et les autres ont dit dans leurs journaux ce que la technique du métier commandait et qui s'enrichissait d'impressions chaleureuses.

Les invitations avaient touché des quotidiens et des périodiques qui avaient de la branche. Sans doute, la concision devint de règle, ça et là, car l'actualité mondiale, avec ses majuscules massives et sanglantes interdisait que l'on insistât sur le caractère exceptionnel de la célébration de l'Année des Alpes, avec les majuscules, plafonnant aux quatre mille mètres.

Mais la volonté de notre propagande touristique s'est affirmée, sans l'ostentation qui n'est guère de mise chez ceux qui s'inspirent et qui est d'ailleurs restée inerte face au Cervin.

Et cela a pour le pays s'est affirmé.

L'élan n'a pas été unanime dans la presse de chez nous. Laissons à la place qu'il s'est taillée ce quotidien de Suisse alémanique qui arrache à la vie, d'un clin d'œil, des sensations lourdement titrées; pour lui, l'évocation des grandes journées de Zermatt autoriserait le rappel des heures pénibles d'il y a deux ans...

Un état d'esprit que l'on s'abstiendra de qualifier, mais qui fut jugé, sur place et ailleurs, comme il convenait.

L'envoyé spécial d'un quotidien a surtout souligné, après un sabbat complet rendu de la journée officielle et de la splendide réception au Rifflberg, que la «Cervin» était l'émission la plus chère du monde. L'exploit réalisé par la télévision britannique, italienne et helvétique a indisposé ce chroniqueur, qui commence par affirmer (de source sûre) que les organisateurs auraient offert 20 000 fr. à Bonatti pour participer à l'ascension télévisée. Or, le grand alpiniste italien se trouvait, à cette heure, en Amérique du Sud et ce que nous savons de lui — qui n'est pas colporté dans les buanderies ou dans les bars — nous autorise à affirmer qu'il aurait refusé avec mépris ce cachet pharmarieux.

Dès que quelque chose de grand est annoncé ou réalisé, chez nous, les petits esprits s'attachent aux petits détails. Un critique des émissions de la TV avouait préférer à cette belle démonstration un reportage sur le Tour de France «où les paysages filmés de près ont de la netteté et changent sans cesse». Pour lui, c'était la monotonie totale, sur les flancs du Cervin et aux alentours.

Décidément, vu d'en haut, le monde est bien petit. Il y avait pourtant, face aux splendeurs du décor, ces élans oratoires qu'elles inspiraient et qui ont leur place dans nos souvenirs. L'ovation qui salua entre autres l'intervention de M. Kämpfen, chaleureux en quatre langues vitales, était justifiée dans sa spontanéité. Et on n'oubliera pas davantage cette conclusion de l'allocation prononcée par le président de l'ONST, M. Gabriel Despland, député au Conseil des Etats:

Les temps ont bien changé depuis le moment où les Titans voulaient mettre l'un sur l'autre le Pelion et l'Ossa pour escalader l'Olympe, afin d'en déloger Jupiter; depuis le temps aussi, moins lointain, où ceux que nous célébrons aujourd'hui — Whympier et ses compagnons — réussissaient avec des moyens rudimentaires la première ascension du Cervin. Il a fallu de nombreux siècles pour que l'homme, surmontant autant les superstitions que les difficultés techniques, arrive à conquérir les uns après les autres les plus hauts sommets du globe.

Aujourd'hui, la montagne est familière à des millions de personnes. Elle les accueille en amie qui sait prodiguer, sous des formes les plus diverses, la récompense de l'effort accompli. Elle ne manifeste plus sa mauvaise humeur qu'envers les imprudents qui viennent à elle avec brutalité ou sans une préparation suffisante.

N'est-ce pas cela qui est essentiel, la chaleur des convictions et leur sincérité, qui dominent des écarts de plume, des jugements mesquins; des cancanes, pour tout dire?

Dans un autre style, un correspondant du «Touring» rappelait le vote récent et «historique» des citoyens de Zermatt, au sujet de la construction de la route partant de Saint-Nicolas. La petite cité nichée au pied des glaciers, écrivait-il, va du coup sortir de son splendide isolement. Faute d'une voie de communication, les nombreux villages de la vallée étaient en effet menacés d'asphyxie...

Car, bien entendu, la ligne du BVZ n'existe pas, avec ses 75 années d'existence, de trafic, de succès et de succès. Ses efforts pour venir à bout de multiples obstacles et la grande somme de services rendus non seulement aux touristes, mais à la population de toute la vallée, ne devraient tout de même pas être ignorés.

La mode est peut-être aux gros titres. Elle ne dure qu'un jour dans sa manifestation. Les esprits les plus faibles sont alertés, les autres laissent tomber ces incidents dans l'oubli.

Faisons comme eux et pensons à ce qui est réel, éternel: l'exemple donné par les Alpes dont la serene majesté devrait, comme le disait le président Despland, «conduire tous les humains, quels qu'ils soient, à constituer une seule et même cordée pour partir gaiement à la conquête de leur bonheur.» P.M.

Fühlbare Abschwächung des Fremdenverkehrs im Mai

Vom Eidgenössischen Statistischen Amt

Hotelbetriebe

Im Berichtsmonat wurden in den Hotel- und hotelähnlichen Betrieben 1,89 Millionen Übernachtungen gebucht, das sind 260 000 oder 12 % weniger als im Mai 1964. Die Logiernächte der Schweizergäste gingen um 78 000 oder 9 % auf rund 800 000, jene der Ausländer um über 180 000 oder 14 % auf 1,09 Millionen zurück. Die durchschnittliche Besetzung der verfügbaren Gastbetten fiel von 40 auf 35 %. Diese Abschwächung ist zum Teil dem ungleichen Pfingstdatum (1964: 17./18. Mai, 1965: 6./7. Juni) sowie dem Umstände zuzuschreiben, dass vor einem Jahr die Landesausstellung in Lausanne und die Welthandelskonferenz in Genf dem Fremdenverkehr einen zusätzlichen Auftrieb verliehen. Negativ ausgewirkt hat sich im Berichtsmonat zweifellos auch das kalte und regnerische Wetter. Verglichen mit dem Mai 1963 (Pfingstermin 2./3. Juni, kein Expoverkehr und keine besonders wichtige Konferenz in Genf) verlor die Entwicklung indessen zufriedenstellend (+35 000 Übernachtungen oder 5 %). Ein richtiges Bild vom Frequenzverlauf im Frühling 1965 wird man sich aber erst machen können, wenn die diesjährigen Juniergebnisse vorliegen.

Mit Ausnahme der Besucher aus den USA (+3500 Logiernächte oder 3 %), den Niederlanden (+2 %), Skandinavien (+4 %), Israel (+9 %), Australien und Ozeanien (+20 %), waren sämtliche Gästegruppen schwächer vertreten als im entsprechenden Monat des Vorjahres. Besonders gross war der Frequenzrückgang aus Deutschland (-80 000 Übernachtungen oder 19 %), Frankreich (-32 000 oder 23 %), Grossbritannien (-24 000 oder 13 %), Italien (-22 500 oder 24 %), Belgien/Luxemburg (-7000 oder 17 %), Österreich (-14 %), Südosteuropa (-15 %), Lateinamerika (-19 %) und Asien (-16 %).

Wie immer im Mai standen an der Spitze der fremden Besucher die Deutschen, die rund 330 000 oder 30 % der Logiernächte aus dem Ausland auf sich vereinigen. Es folgten in grossem Abstand die Engländer mit 160 000, die Nordamerikaner mit 140 000, die Franzosen mit 110 000, die Italiener mit 70 000 und die Holländer mit 62 000.

Eine Aufteilung nach Preisklassen

zeigt, dass rund 17 % der insgesamt 1,89 Millionen Übernachtungen in Beherbergungstätten mit Minimalpreisen bis zu 15 Franken, etwa 43 % in Betrieben mit Mindestansätzen von 15,50 bis 22 Franken und 40 % in höher eingereichten Hotels registriert wurden. Die Schweizergäste bevorzugten zu 30 und 44 % die Gaststätten der unteren und mittleren, die Ausländer zu 42 und 51 % die Hotels der mittleren und oberen Kategorien.

Nach Betriebsarten ausgeschieden

meldeten die Hotels, Gasthöfe und Pensionen 1,4 Millionen Logiernächte, das sind drei Viertel der Gesamtfrequenz. Rund 260 000 oder 13 % entfielen auf die Garnibetriebe, etwa 100 000 oder 5 % auf die Ferienheime von Vereinigungen und Gesellschaften, 68 000 oder 4 % auf die Badehotels, 33 000 oder 2 % auf die Motels und 18 000 oder 1 % auf die Unterkunftsstätten ausländischer Organisationen. Einzig die Badehotels (Zuwachs an Übernachtungen: 2500 oder 4 %) wurden von der rückläufigen Frequenzentwicklung im Berichtsmonat verschont.

Eine Gliederung der

Maiergebnisse nach Zonen

lässt die für einen Frühjahrsmonat charakteristische Struktur erkennen. Der höchste Anteil an Übernachtungen, nämlich 720 000 oder 38 % des Totals, kam den Seekurorten zugute. Rund 545 000 oder 29 % wurden in den grossen und mittleren Städten, etwa 185 000 oder 10 % in den zu dieser Jahreszeit schwach besuchten alpinen Stationen und 440 000 oder 23 % in den übrigen Gemeinden registriert. Verglichen mit dem entsprechenden Monat des Vorjahres verringerten sich die Beherbergungsziffern um 10 % in den Seegegenden, um 11 in den grossen und mittleren Städten, um 12 in den «übrigen Orten» und um 20 % in den Berggegenden, die vom Ausfallen des Pfingstverkehrs und von den ungünstigen Witterungsverhältnissen am meisten benachteiligt wurden. Die durchschnittliche Besetzungsquote wich von 69 auf 59 % in den Städten, von 45 auf 41 % in den Seekurorten, von 20 auf 17 % in den alpinen Sta-

Fremdenverkehr im Mai und vom Januar bis Mai 1964 und 1965

	Hotelbetriebe		Januar-Mai		Hotel- und Kurbetriebe		Januar-Mai	
	1964	1965	1964	1965	1964	1965	1964	1965
Erfasste Betriebe	7 623	7 690	7 600	7 676	7 779	7 797	7 691	7 765
Gastbetten: vorhanden	230 080	235 935	228 127	233 164	237 361	241 234	235 408	240 459
verfügbare	173 394	172 221	167 402	170 935	180 512	179 269	174 139	177 658
Ankünfte: Schweizergäste	279 085	235 652	1 104 015	1 084 470	282 905	239 639	1 122 269	1 102 432
Auslandsgäste	525 842	446 287	1 648 323	1 575 627	526 817	447 283	1 653 549	1 580 666
Total	804 927	681 939	2 752 338	2 660 097	809 722	686 922	2 775 818	2 683 098
Indexziffern (Vergleichsper. 1963=100)	132	112	113	109	131	111	113	109
Logiernächte: Schweizergäste	876 589	798 259	4 291 513	4 291 814	1 006 092	926 958	4 905 481	4 893 739
davon berufstätige	180 941	163 765	885 786	812 668	180 941	163 765	885 786	812 668
Daueräste	1 271 982	1 090 597	5 917 126	5 834 348	1 311 173	1 127 493	6 111 476	6 018 856
Auslandsgäste	2 148 571	1 888 856	10 208 297	10 126 162	2 317 265	2 054 451	11 016 297	10 912 595
Indexziffern (Vergleichsper. 1963=100)	120	105	105	105	118	104	106	105
Bettenbesetzung in % der vorhandenen Betten	30	26	29	29	31	27	31	30
verfügbaren Betten	40	35	40	39	41	37	42	41
Beschäftigte Personen am Monatsende								
Männer	24 436	24 957	-	-	25 167	25 721	-	-
Frauen	32 465	31 908	-	-	34 858	34 246	-	-
Total	56 901	56 865	-	-	60 025	59 967	-	-

tionen und von 32 auf 28 % in den restlichen Gemeinden.

Sämtliche Regionen

mit Ausnahme des Tessins (Erhöhung der Logiernächtezahl: 3000=1%) wiesen niedrigere Frequenzziffern auf als im Mai 1964, so das Mittelland Nordost (-1%), die Ostschweiz (-8), die Zentralschweiz (-10), die Juragengebiet (-12), das westliche Mittelland (-14), das Bündnerland (-15), das Wallis (-18), das Berner Oberland, das Genferseengebiet (- je 25) und die Waadtländer Alpen (-33%). Die Belegung im Kanton Tessin ist jedoch ausschliesslich den einheimischen Gästen zu verdanken, deren Aufenthalte um 8 % stiegen; die Logiernächte der ausländischen Besucher nahmen indessen auch dort ab (-3%), während die Bettenbesetzung mit 44 % unverändert blieb.

Im Berichtsmonat erlitten die meisten

grossen Städte

zum Teil ansehnliche Einbussen. In Lausanne, wo im Vorjahr am 30. April die Landesausstellung eröffnet worden war, ging die Zahl der Übernachtungen um etwa 35 000 oder 35 % zurück und der Anteil belegter Gastbetten sank von 74 auf 46 %. Die Genfer Hotellerie buchte rund 27 000 oder 15 % weniger Logiernächte als im Mai 1964, als die Welthandelskonferenz stattgefunden hatte. Die Besetzungsquote fiel von 68 auf 54 %. Auch in Bern liess die Frequenz fühlbar nach, verringerte sich doch die Aufenthaltsziffer um 4500 oder 11 %. Die Beherbergungskapazität wurde in den Hotels der Bundesstadt zu durchschnittlich 58 % ausgenutzt, gegenüber 65 im entsprechenden Monat des Vorjahres. In Zürich wurden annähernd gleich viele Übernachtungen wie damals registriert, und die Bettenbesetzung erreichte im Mittel 75 % (76). Einzig Basel erzielte ein günstigeres Ergebnis als in der

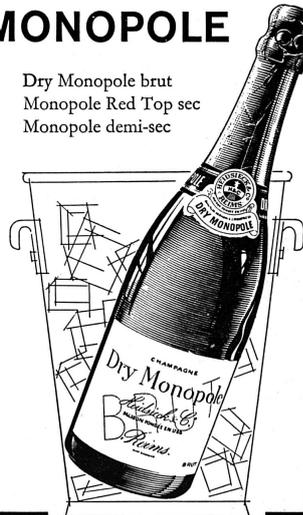
Vergleichsperiode 1964, wobei zu berücksichtigen ist, dass im Gegensatz zum Vorjahr in den Mairsultaten noch ein Teil des Mustermesse-Verkehrs zum Ausdruck kam. Die Logiernächtezahl erhöhte sich um rund 3000 oder 5 % und die Besetzungsquote belief sich auf 69 % (67).

Kurbetriebe

Eine Abschwächung erfuhr einmal mehr auch der Fremdenverkehr zu Heilzwecken. Die Gesamtzahl der Aufenthalte in den Kurhäusern, Höhensanatorien und Volksheilbädern verminderte sich um rund 3000 oder 2 % auf 165 000, entsprechend — wie im Vorjahr — einer durchschnittlichen Besetzung der verfügbaren Gastbetten von 76 %.

Champagne

Heidsieck-MONOPOLE



Dry Monopole brut
Monopole Red Top sec
Monopole demi-sec

Jean Haecy Importation S.A. Bâle 18

Beschäftigtenstand

Die Hotel- und Kurbetriebe beschäftigten am Monatsende rund 60 000 Personen, das heisst ungefähr gleichviel wie vor Jahresfrist. Davon waren etwa 34 000 oder 57% (58) Frauen.

Fremdenverkehr von Januar bis Mai 1965

Während der ersten fünf Monate des laufenden Jahres verzeichnete die von der eidgenössischen Fremdenverkehrsstatistik erfassten Betriebe 10,91 Millionen Übernachtungen, von denen rund 4,89 Millionen auf einheimische und 6,02 Millionen oder 55% auf lan-

desfremde Besucher entfielen. Verglichen mit der Periode Januar-Mai 1964 reduzierte sich die Gesamtzahl der Logiernächte um 105 000 oder 1%. Die Beherbergungsziffer der Inländer nahm um 12 000 oder 0,2%, jene der Ausländer um 93 000 oder 1% ab. Einem Zuwachs des Reiseverkehrs aus Belgien/Luxemburg (+8%), den Niederlanden (+5%), Grossbritannien, den USA (+ je 2%), Skandinavien (+1%) und Australien (+5%), stand eine Abschwächung des Besuchs aus den meisten anderen Staaten, vor allem aus Italien und den zusammengefassten übrigen europäischen Ländern (- je 10%), sowie aus Kanada und Lateinamerika (-14%), Afrika (-16%) und Asien (-17%) gegenüber.

La situation hôtelière à Genève en 1965

On sait par les statistiques que, mois après mois, nous avons publié en ces colonnes que, cette année, la fréquentation des hôtels genevois est moindre que l'année dernière. A quoi faut-il attribuer ce phénomène? Afin de répondre à cette question, M. Marcel Nicole, directeur de l'Association des Intérêts de Genève, a récemment convoqué une conférence de presse, qui lui permit de faire le point sur la situation.

Alors que depuis la fin de la dernière guerre mondiale, le nombre de lits d'hôtels dont disposait Genève s'est souvent avéré très insuffisant, en raison de l'importance des conférences qui siégeaient dans notre ville et aussi de l'affluence de touristes, on constate aujourd'hui que le nombre de lits ayant considérablement augmenté, le pourcentage d'occupation a, lui, diminué et ceci d'une manière d'autant plus spectaculaire que, depuis le mois de février, les nuitées ont également suivi une courbe descendante. La statistique établie par le Bureau fédéral à Berne démontre par ailleurs que, pour l'ensemble de la Suisse, il y a une diminution des nuitées pour les mois de janvier, février et mars, diminution qui en pourcentage est d'ailleurs relativement faible puisqu'elle n'est que de 2%. Les chiffres sont les suivants:

Nuitées de janvier à mars 1964	6 782 869
Nuitées de janvier à mars 1965	6 651 100
Déficit de nuitées pour l'ensemble de la Suisse	131 769
Pour Genève, pendant les mêmes mois, en enregistré en 1964	374 962
alors que pour 1965, il n'y en avait que	339 040
donc en moins	35 922
chiffre correspondant à une baisse d'environ 9%.	
Si pour Genève nous étendons notre étude aux mois d'avril et mai, on constate que la situation s'est encore aggravée:	
avril, perte d'environ 32 000 nuitées, et mai, perte d'environ 38 000 nuitées.	
En comparant donc 1964 à 1965, la perte de nuitées est pour ces 5 premiers mois de 95 172 (1964: 711 389 nuitées, et 1965: 616 217 nuitées).	

Nous avons jugé utile de comparer ces résultats pour la ville de Genève à ceux d'autres villes suisses:

A Zurich, le nombre de nuitées pour 1964, de janvier à avril (nous n'avons pas encore reçu celui de mai), était de 569 748, alors que pour 1965, il n'y en a eu que 555 825, la perte totale pour ces 4 premiers mois s'éleva à 14 000 nuitées. A Lausanne, il y a également une sensible différence entre 1964 et 1965, mais cet exemple ne peut être retenu, puisqu'en 1964 un grand nombre de lits était occupé par toutes les personnes qui préparaient l'Exposition nationale. A Bâle, la différence entre 1964 et 1965 ne dépasse pas 4 000 nuitées. A Lugano, où le printemps est déjà une haute saison, l'année 1965 a présenté une différence de 4 000 nuitées en moins.

Comparée aux 63 000 nuitées que nous avons perdues pour ces 4 premiers mois, on constate donc que Genève pourrait paraître en réelle perte de vitesse, mais il faut tout d'abord rappeler qu'en 1964 Genève a certainement absorbé, certes dans une moindre mesure que Lausanne, de l'Exposition nationale. D'autre part, la Conférence sur le Commerce et le Développement a siégé à Genève, du 25 mars au 13 juin 1964, conférence qui avait attiré quelque 1500 délégués. Enfin, nous avons également eu plusieurs conférences de moindre importance en début d'année, tant en 1964 qu'en 1963, qui avaient elles aussi attiré bon nombre de délégués. Cette affirmation peut être contrôlée en comparant les chiffres de nuitées par nationalité entre 1964 et 1965:

C'est ainsi que de janvier à mai 1964, nous avons enregistré 10 101 nuitées en provenance d'URSS, alors que pour 1965, il n'y en avait que 2666. L'Amérique du Nord et l'Amérique du Sud nous avaient valu 114 110 nuitées en 1964, alors qu'en 1965, nous n'avons eu que 92 784 nuitées, d'où perte de 21 326. On peut admettre qu'une bonne partie de cette diminution a été provoquée par le fait qu'il n'y avait pas de conférence importante à Genève, donc pas de délégués des pays d'Amérique.

Il est vrai que, d'autre part, nous constatons une diminution des clients venant de France et d'Italie, alors que l'Angleterre et les USA se maintiennent à peu près aux mêmes chiffres qu'en 1964. Le plan de stabilisation en France a certainement provoqué un ralentissement de l'activité économique et une diminution du pouvoir d'achat; ce facteur explique la diminution de la clientèle française. En Italie, les conditions ne sont guère meilleures et s'il y a quelques signes de reprises, on peut tout de même affirmer que cette clientèle s'est raréfiée, faute de moyens.

Nous croyons que deux autres facteurs ont aussi joué contre nous: d'une part la campagne FIPOI, au cours de laquelle des arguments fort maladroits ont été employés, qui ont pu laisser supposer aux touristes qu'ils ne seraient pas bien reçus dans notre ville. Il ne faut pas oublier que ce qui est publié dans nos journaux est repris par la grande presse internationale qui, bien souvent, en amplifie l'argumentation en vue de lui donner un caractère sensation-

nel. C'est ainsi que dans quelques journaux étrangers, parmi les plus grands, tels que le «Time Magazine», «The Economist» de Londres, «News-Week», «Le Monde Diplomatique», la «Frankfurter Allgemeine», «Le Monde» et une longue série de journaux allemands, anglais, italiens, français et américains, nous avons relevé les titres suivants:

- «Genf ist die vielen Fremden satt»
- «Genfer wollen unter sich bleiben»
- «Geneva: UNO go home»
- «Überfremdung»
- «Les Genevois ne souhaitent pas voir s'étendre le nombre des organisations internationales»
- «Everybody go home»
- «Good bye Geneva - Hello! Brussels» etc. etc.

En Italie, plusieurs articles ont paru signalant l'attitude hostile vis-à-vis des travailleurs étrangers et d'autres parlent des expériences désagréables d'automobilistes transalpins relatant des mésaventures peu flatteuses pour notre pays.

Ces quelques exemples démontrent le mal qui a été fait, tant par nos Autorités qui voudraient rester entre eux, que par nos Autorités fédérales, qui s'étant attaqués bien trop tard au problème de la main-d'œuvre étrangère, ont dû prendre des mesures draconiennes, impopulaires et nocives, tant pour notre renom à l'étranger, que pour l'ensemble de notre économie.

Certes, le problème du logement de ces travailleurs est important et doit être résolu, mais nous pensons qu'il aurait été davantage nécessaire de se préoccuper des moyens à disposition pour faire face aux difficultés, plutôt que de choisir la voie facile tendant à diminuer d'une manière factice l'acuité de ces problèmes, sans tenir réellement compte des suites que de telles mesures allaient fatalement entraîner.

Il ne faut pas oublier que, ce faisant, on a également diminué sur notre marché le volume des achats dans le commerce de détail, ce qui est confirmé par les chiffres d'affaires en nette régression dans un grand nombre de commerces. C'est donc un climat, qui devrait être modifié, et une attitude générale qui ont affecté notre tourisme en même temps que d'autres branches économiques. Genève a été plus particulièrement touchée parce qu'elle a fait davantage parler d'elle dans ce domaine. Pour remonter le courant, il faudrait que notre population soit consciente et que la presse nous aide également, car une colonne de journal dénigrant notre ville dans un grand quotidien étranger, constitue un handicap nécessitant des mises de fonds correspondant au prix de la surface utilisée multipliée au moins par 20 (si un article est publié sur une surface dont l'achat pour une annonce coûterait 5000 dollars, c'est d'au moins 100 000 dollars qu'il faudrait pouvoir disposer pour contre-balancer la publicité négative de l'article imaginé).

Nous avons souvent appelé dans nos rapports annuels que le tourisme était plus immédiatement et profondément sensibilisé par les événements internationaux et la situation économique générale que toute autre branche de l'économie. En effet, il suffit qu'un resserrement intervienne entre le coût de la vie et les traitements pour que l'on en ressentite les effets dans l'industrie touristique.

Dans le budget familial, les vacances se prennent sur le surplus et il est avéré que d'une manière générale le public préfère diminuer son budget «vacances» que de sacrifier sur ses aises journalières. Il est clair que nous ne sommes plus en 1965 dans une année d'euphorie économique comme cela fut le cas au cours de ces 20 dernières années. Il y a donc là également une explication pour la diminution de nuitées que nous avons relevée plus haut.

Enfin, les événements internationaux jouent également un très grand rôle et ceci particulièrement pour la clientèle de luxe; nombreux sont les hommes d'affaires qui hésitent à s'absenter trop longtemps, à entreprendre des voyages, lorsque les événements peuvent du jour au lendemain déchaîner un conflit international d'envergure. A cet égard, la guerre du Vietnam n'est certes pas favorable pour notre tourisme.

Enfin, le prestige du nom de notre ville est lié à l'action des institutions internationales. Aussi longtemps que l'on a espéré et cru à leur efficacité, nous avons vu affluer des quantités de visiteurs attirés dans nos murs par la présence de ces organisations. Aujourd'hui, il semble qu'il y ait quand même dans l'esprit du public bien plus de réserve que ce n'était le cas antérieurement, ce qui a un fâcheux effet sur notre tourisme et, par voie de conséquence, sur notre économie toute entière.

Pour analyser tous les éléments de la situation, on doit encore tenir compte des conditions atmosphériques: il faut reconnaître que cette année a été très défavorable, puisque nous n'avons pratiquement pas eu de printemps; le tourisme de neige en a profité au détriment du tourisme des villes. Chaque année, au mois de février, mars et avril, nous enregistrons un bon nombre de nuitées de personnes en transit se rendant aux sports d'hiver et, profitant de leur passage dans notre ville, y séjourner 24 ou 28 heures; mais cette année, les conditions atmosphériques étant très mauvaises en ville, alors que la neige était excellente en montagne, ces touristes n'ont fait que traverser notre ville sans s'y arrêter.

Un gentleman du tourisme...

On ne dira jamais assez le vide que laisse dans le tourisme vaudois et helvétique la mort de René Alblas auquel nous avons rendu hommage dans le dernier numéro de l'Hotel-Revue.

Bien que l'on soit en pleine période de vacances, une foule considérable l'a accompagné à sa dernière demeure au cimetière de Clarens, le lundi 26 juillet. Tous les milieux touristiques et hôteliers suisses, vaudois, genevois, valaisans, fribourgeois et neuchâtelois pour ne citer que les cantons romands, étaient représentés. Ils témoignaient par là l'immense popularité dont jouissait ce grand seigneur du tourisme, ce pionnier qui fut un maître pour toute la génération actuelle des directeurs d'offices de tourisme, cet homme loyal et droit qui était la courtoisie personifiée. Nous voulons, cette semaine encore, évoquer sa mémoire en reproduisant l'article que le rédacteur en chef de la Nouvelle Revue de Lausanne M. Michel Jaccard a consacré la semaine dernière à notre ami René Alblas. (Réd.)

Bien qu'il pensât vaudois, René Alblas avait l'allure et l'élocution britanniques.

A l'écouter parler avec une persuasive douceur, on s'étonnait qu'il n'eût pas une pointe d'accent anglais. Il semble que, par un singulier phénomène de mimétisme, René Alblas soit parvenu à incarner physiquement sa fonction: il était «Monsieur Tourisme». Silhouette racée, vêtue à la fois «fashionable» et sportive, le regard bleu traversé d'éclairs d'humour derrière des lunettes d'écaïlle.

Du tourisme, il avait fait une sorte de sacerdoce. Les Montreusiens le savent bien, qui lui doivent le développement de leur ville, laquelle, en une certaine époque, aurait pu tout aussi bien s'appeler «Alblas-town».

Pourtant la tâche était malaisée. Alors qu'il aimait ce qui n'était encore que la Société de développement montreusienne, Alblas se trouva confronté avec les plus grandes difficultés. L'industrie des loisirs amorçait un large virage. La vulgarisation des vacances d'une part, celle de l'automobilisme d'autre part, semblaient condamner le tourisme statique.

On ne faisait plus que passer... Montreux est une ville dans laquelle il faut rester. On a souvenir de ces familles étrangères qui arrivaient avec armes et bagages - souvent portées par une domesticité nombreuse - et qui prenaient leurs quartiers, pour de longues semaines, dans les hôtels du lieu.

Conclusions

Genève a eu le privilège pendant de très nombreuses années de se placer au premier rang des villes et stations suisses en ce qui concerne le taux d'occupation des lits et en deuxième rang en ce qui concerne le nombre total des nuitées enregistrées annuellement. Nous ne pensons pas qu'il ait lieu de s'alarmer si nous perdons cette position privilégiée et ceci d'autant plus que les facteurs analysés ci-dessus démontrent que les raisons qui nous permettent d'expliquer cette baisse de fréquentation ne peuvent avoir qu'un caractère passager. Cependant, de gros investissements ont été faits dans notre hôtellerie, aussi est-il nécessaire de tout mettre en œuvre pour chercher à regagner le terrain perdu, si nous voulons maintenir notre équipement hôtelier. A cet égard, l'Association des Intérêts de Genève a d'ores et déjà engagé diverses actions de propagande sur des marchés préalablement étudiés et délimités, de manière à obtenir la plus grande efficacité et le meilleur rendement: une action est en cours en Angleterre, une

A l'intention de ces privilégiés de la fortune, on avait construit des chemins de fer vertigineux, un kiosque à musique, une admirable promenade le long du lac, des boutiques de souvenirs à edelweiss. L'après-midi, les «ladies» hautaines et fatiguées allaient prendre le thé chez Zürcher.

Il y eut la crise, la guerre et la révolution des habitudes.

Les Anglaises à tour de cou cédèrent le pas aux touristes en bleu-jeans. Montreux hérisait de dégoût son échine d'hôtels snobs et désuets.

René Alblas dirigea la conversion. Avec cette efficacité discrète qui était sa marque.

Grâce à lui, et à d'autres, Montreux est demeurée Montreux. Un nom-choc, un nom prestige, un blason presque, mais il n'est plus nécessaire de l'écrire sur un bristol gravé. René Alblas a fait que Montreux pût élever ses nouveaux hôtes à son «standing» et non point descendre à se dépenailler au niveau de l'auto-stop.

René Alblas, pour nous, c'est un nombre touchant d'événements réminiscentes. Il avait inventé les «Public Relations» avant la lettre.

La presse, d'ici et d'ailleurs, ne connaissait que lui. On ne le dérangeait jamais. Il était toujours prêt à se mettre en quatre pour assister un journaliste.

Et d'une efficacité!... Je le vois encore, lors de telle fête des narcisses, offrir les places les meilleures à un Américain qui ne les trouvait pas assez... chères! Qu'à cela ne tienne. M. Alblas retouche énergiquement les prix et, pour justifier cette surtaxe princière, il s'en fut acheter un petit coupon de velours rouge qu'il tendit lui-même sur les sièges de bois du défilé. Notre Américain roucoulait de satisfaction.

De Montreux, René Alblas passa à la direction de l'Office vaudois du tourisme. Il élargit ses efforts à la dimension du canton. Nous avons bataillé côte à côte pour les autoroutes, singulièrement pour celle du Simplon, dont le retard le consternait littéralement. Bien qu'il se soit condamné par un mal inexorable, il combattit jusqu'à l'extrême limite de ses forces. Il ne parlait pas de ses souffrances. Amaigris, affaibli, ayant placé toute son énergie dans son regard bienveillant et malicieux, il se retira de cette vie avec l'élegance discrète qu'il mit à toutes choses.

Nous l'aimions beaucoup. Sa mort nous rend tristesse.

M. J.

autre en Italie et nous mettons au point une campagne particulière que nous entreprendrons incessamment en Allemagne.

Il faudra probablement faire un effort assez considérable pour améliorer encore l'équipement touristique de Genève, pour multiplier les distractions en été pour les hôtes de passage ou qui séjourneront à Genève. La population genevoise devrait avoir à cœur d'appuyer les efforts des hôteliers et maîtres de pension en matière de courtoisie et d'accueil en démontrant ainsi que les étrangers seront toujours bien accueillis malgré la crainte manifestée à l'égard de l'extension des organisations internationales à Genève même.

Ajoutons enfin, que nous avons tout lieu de penser que cette baisse temporaire pourra être rapidement comblée grâce à l'ouverture du tunnel sous le Mont-Blanc, qui certainement contribuera à une intensification du trafic routier dans notre région, dont Genève ne pourra que profiter, car elle se trouvera dorénavant, sur le plan routier, sur l'un des principaux axes Nord-Sud traversant l'Europe.

La nouvelle organisation de la formation professionnelle

(PAM) Par arrêté du 30 mars 1965, le Conseil fédéral a décidé que la loi et l'ordonnance sur la formation professionnelle entrent en vigueur le 15 avril 1965. L'ordonnance d'exécution comprend 59 articles délimitant le champ d'application de la loi, traitant de l'orientation professionnelle, de l'apprentissage, de l'enseignement professionnel, de l'examen de fin d'apprentissage, de la reconnaissance des examens finals d'école de commerce, des écoles techniques supérieures, des subventions fédérales, de l'application de la loi, indications statistiques, des dispositions finales.

L'OFIAMI, publie périodiquement une nomenclature des professions soumises à un règlement d'apprentissage, ainsi que celles qui font l'objet d'exams professionnels et d'exams de maîtrise.

Quelle sera la personne, qualifiée, qui pourra s'occuper de l'orientation professionnelle? Sont réputées qualifiées les personnes, ayant acquis une culture générale suffisante, ainsi qu'une formation appropriée de conseillers de profession et, en règle générale, accompli un stage dans un office d'orientation professionnelle. Les écoles d'arts appliqués, les écoles de maisons d'éducation et instituts, les écoles d'entreprises ou d'associations professionnelles sont également considérées comme écoles de métiers.

L'autorité cantonale ne peut autoriser un début anticipé de l'apprentissage que si la maturité physique et intellectuelle de l'adolescent le permet. Si l'apprenti a manqué plus du vingtième de la durée de son apprentissage par suite de maladie, d'accident, de service militaire, il est tenu de compenser la période d'absence excédant ce vingtième. Les branches obligatoires, pour les élèves des professions artisanales sont: la technologie, le dessin, dans la mesure où il est nécessaire pour exercer la profession, la langue maternelle et la correspondance, la comptabilité, l'instruction civique et l'économie publique. La valeur des travaux doit être exprimée dans toutes les branches par les notes échelonnées de 1 (nul) à 6 (excellent). Le département fédéral est compétent pour autoriser une association professionnelle à organiser l'examen de fin d'apprentissage. Ne peut être appelé «école technique supérieure» que l'établissement reconnu tel par le département. Les techniciens cantonaux et communaux

existants sont réputés écoles techniques supérieures. Les personnes qui ont subi avec succès l'examen final, avant l'entrée en vigueur de la loi, dans un technicum déjà reconnu par la Confédération, sont autorisées à porter publiquement le titre d'ingénieur-technicien ETS ou architecte-technicien ETS.

Un chapitre traite des subventions qui seront 30 à 50% selon les établissements et les cours. La Confédération versera un montant pour les bourses d'apprentis ainsi que pour le perfectionnement du corps enseignant.

Des chiffres qui donnent à réfléchir

(PAM) Avec l'entrée en vigueur de la nouvelle convention générale, la durée hebdomadaire du travail dans le bâtiment a été réduite progressivement dès 1958, de 2 1/2 à 5 heures. Aujourd'hui, elle ne comporte que 50 heures par semaine à Genève, Lausanne et Zurich.

Une réduction de 3 heures par semaine de la durée du travail entraîne, pour 220 000 ouvriers, une perte d'environ 660 000 heures par semaine. Pour compenser cette perte, il fallait engager en 1958 une main-d'œuvre supplémentaire de 13 200 ouvriers (le calcul est effectué sur la base d'un rendement égal et d'un volume de travaux inchangé). Si la durée du travail était restée la même, il aurait été possible d'éviter le recrutement des travailleurs supplémentaires, enregistré entre août 1963 et août 1964, pour faire face à un volume accru du travail du bâtiment proprement dit.

jetzt * 65.05.16.24

HIMBEER- oder CASSISJUS

Aus einheimischen, hocharomatischen Beeren. Eine Bereicherung in Ihrem Menu.

Packungen à 800 g

FINDUS Tiefkühlprodukte

FINDUS AG, 8310 Kemmatt
Kühlhaus Tel. 051/25 57 06

La situation est similaire dans le reste du bâtiment où l'on dénombre environ 200 000 ouvriers (d'après certaines statistiques leur nombre serait encore plus élevé). Une prolongation de la durée hebdomadaire du travail de 1 heure équivaudrait aux prestations de 4 000 ouvriers; de 2 heures, de 8 000 ouvriers. Entendre à l'ensemble de la branche du bâtiment une prolongation de 1, resp. 2 heures par semaine correspondrait au travail de 8 400 resp. 16 800 ouvriers. Et, si les syndicats consentissent à travailler de nouveau, à titre temporaire, le samedi matin, soit 4 heures par semaine de plus, cette augmentation de la durée du travail équivaudrait à l'apport d'environ

33 000 ouvriers. Autrement dit, il serait possible de diminuer dans une proportion correspondante le nombre des travailleurs étrangers, sans que la production fût diminuée en proportion de cette réduction.

C'est en se basant sur ce simple calcul que le chef du Département de l'économie publique a invité les syndicats à examiner la question d'une prolongation de la durée du travail dans le bâtiment, afin de ne pas mettre en péril la construction de logements à caractère social. Le moyen le plus simple consisterait sans doute à revenir provisoirement au travail du samedi matin.

Gérardo Kraft-Vogt, octogénaire

Au début du mois d'août 1955, nous avions le plaisir d'annoncer que le gouvernement italien avait décerné le titre de « Commendatore » à notre compatriote Gérard Kraft, le grand hôtelier suisse établi à Florence. Dix ans se sont écoulés et nous pouvons aujourd'hui féliciter sincèrement M. Gérard Kraft qui vient de fêter en Suisse son 80^e anniversaire, et qui sur proposition du ministre du tourisme, vient d'être nommé « Grand Officier de l'Ordre du Mérite de la République » par le président de la République italienne. Peu

On sait que Gérard Kraft et son frère Emilio ont parachevé à Florence l'œuvre commencée par leurs parents et qui a trouvé son couronnement en l'Hôtel Excelsior-Italie, c'est-à-dire un hôtel doté de tous les perfectionnements concevables tout en demeurant parfaitement adapté à l'architecture et au paysage florentins.

Gérardo Kraft est né et a passé le plus clair de son existence à Florence continuant dans les meilleures traditions hôtelières l'œuvre paternelle et se consacrant entièrement au développement du tourisme et de l'hôtellerie florentins.

Gérardo Kraft a toujours eu conscience du rôle que les associations professionnelles étaient appelées à jouer et il fut le dynamique président de l'Association toscane des hôteliers. Sous sa présidence et son impulsion, l'autorité de cette organisation s'est considérablement accrue et elle a fait un travail extrêmement efficace dans l'intérêt de ses membres.

Toujours préoccupé des problèmes touristiques, Gérard Kraft fit partie du conseil d'administration de l'organisation provinciale du tourisme et de l'office autonome du tourisme de Florence. Vice-président fédéral, pendant de longues années, il est actuellement conseiller d'honneur de la Fédération hôtelière italienne.

Personnalité noble et généreuse, Gérard Kraft s'est efforcé de soutenir moralement et matériellement ses collègues en constituant un « Fonds Gérard Kraft ».

Le nouveau grand officier du mérite de la République italienne est le représentant d'une dynastie hôtelière suisse qui a largement contribué, et qui contribue encore, à accroître le prestige de l'hôtellerie suisse à l'étranger et à renforcer la réputation qu'ont faite à notre branche les pionniers de l'hôtellerie dans tous les pays où ils ont ouvert et exploité des établissements. Partout ils ont été des ambassadeurs du sérieux et de la qualité helvétiques ainsi que d'une forme d'accueil qui a valu à l'époque à la Suisse le nom de « pays de tourisme par excellence ».

Nous félicitons, ici aussi, sincèrement Monsieur Gérard Kraft pour son bel anniversaire et pour les honneurs qui lui ont été conférés. Ad multos annos!



d'hommes peuvent se vanter d'avoir accompli une carrière si fructueuse et d'avoir tant fait pour le tourisme et l'hôtellerie à l'étranger, sans pour cela oublier son pays d'origine auquel il est resté fidèlement attaché et dans lequel il revient périodiquement. C'est en effet au Bellevue-Palace à Berne qu'entouré d'amis et d'admirateurs, Gérard Kraft a fêté le 24 juillet son quatre-vingtième anniversaire.

Im Westen viel Neues...

Französische Regierung beschliesst grundlegende Reformen im Hotel- und Verpflegungswesen
Steuererleichterungen — Abschaffung des historischen «Couverts» — Riesen-«Conventionhotel» in Paris...

Ein «Conseil interministeriel», der am 22. Juli zusammentrat, hat eine Reihe von Entschliessungen angenommen, die, samt und sonders vom Staatssekretär für Fremdenverkehr Pierre Dumas vorgeschlagen, zum Teil seit einiger Zeit erwartet wurden, zum Teil aber eine Überraschung für die französische Öffentlichkeit und insbesondere für das Gastgewerbe bedeuten.

Abschaffung des Couvertzuschlags der «à-la-carte-Preise»

Ab 1. Oktober wird der ehrwürdigen, doch stark umstrittenen Institution des «Couvert» in allen französischen Restaurants mit einem administrativen Federstrich ein Ende bereitet. — Von diesem Datum ab, praktisch also für die kommende Pariser Autosaison und die nachfolgende Wintersportsaison, müssen alle Hoteliers und Restaurateure den — bekanntlich je nach der Güteklasse zwischen 0,50 bis 5 NF schwankenden — Couvertzuschlag, der als Entgelt für die Verabreichung von Brot à discrétion, Butter und sonstigen Zutaten einschliesslich mehr oder weniger eleganter Tischwäsche betrachtet wurde, zum Teil Preise einrechnen. Zudem muss jede getrennte Fakturierung von Taxen in Hotel- oder Mahlzeitenrechnungen unterlassen werden. Das Gastgewerbe wird also veranlasst, die in anderen Ländern, z. B. der Schweiz, längst zum Allgemeingut des Gastgewerbes gehören, Offenbar als «Belohnung» für diese Kalkulationsdisziplin will man — wenn wir dem Wortlaut des Beschlusses folgen — die an sich erst für 1967 in Aussicht genommene Ermässigung der Hotelleistungstaxe von 6,5% bereits ab 1. Oktober auf 6% herabsetzen, und zwar in allen Touristenhotels. Die Ermässigung soll auch auf Halb- und Vollpensionsrechnungen ausgedehnt werden. Des Weiteren werden allen Hoteliers, die in der Provinz neue Etablissements eröffnen, bzw. ihre bisherigen Betriebe aus

Paris nach einer Provinz oder Bäderstadt verlegen, weitere steuerliche Erleichterungen, z. B. der mögliche Erlass der «Patente» (Gewerbesteuer) für fünf Jahre gewährt. Schliesslich werden in diesem Zusammenhang den Hoteliers, die modernisieren oder Neubauten erstellen wollen, billige Kredite (zu 3% p. a.) eröffnet und gleichzeitig der Pfand der Eigenfinanzierungsbeteiligung von 50 auf 40% des investierten Betrags gesenkt.

Preisstop dessenungeachtet aufrechterhalten

Offenbar hat man aber höheren Orts bisher nicht die Absicht, den Hoteliers zu gestatten, die Abschaffung des «Couverts» — die nach Ansicht des Verbands der Restaurateure eine automatische Erhöhung der à-la-carte-Preise um mindestens 17% mit sich bringen wird — in die Preise einzukalkulieren. Man will den «Preisstop» aufrechterhalten und zwingt ab 1. Oktober alle Hotels und Restaurants, einerseits jedem Gast auf Verlangen eine detaillierte Rechnung auszuhändigen, aus der hervorgeht, dass keine separaten Zuschläge erhoben wurden, andererseits ihre Preise, gleichgültig ob es sich um Zimmer- oder Mahlzeitentariife handelt, vor Beginn der neuen Saison 1966 so zeitig bekanntzugeben, dass man sie in die Prospekte oder Handbücher des Touristengeneralkommissariats aufnehmen kann. Man verlangt also vom Hotelier und Restaurateur, seine Preise auf 6 Monate voraus festzulegen. Es gilt nun, die angekündigten Ausführungsbestimmungen abzuwarten, ehe man sich eine endgültige Stellungnahme erlauben darf.

Soweit — wie bisher fast überall der Fall — der Trinkgeldzuschlag in den Preisen für Zimmer oder Mahlzeiten bzw. Pension inbegriffen ist, muss diese «Tout-compris-Formel» auf den Menus und auf dem Anschlag im Zimmer deutlich klagemacht werden.

Wesentlich an diesen Neuerungen erscheint andererseits die Tatsache, dass man diese Formel des «alles

inbegriffen» nicht obligatorisch gestattete, sondern es dem Hotelier oder Restaurateur, wie in anderen Ländern, überlässt, den Service in seine Preise einzukalkulieren oder zu üblichen Sätzen (10–15%) separat zu berechnen.

Reorganisation der Fremdenverkehrslenkung

Die Fremdenverkehrsdelegationen des Generalkommissariats in der Provinz werden mit stärkerer Autonomie ausgestattet. Sodann werden billige Kredite des «Crédit hôtelier» zu Neuausrüstungszwecken auf dem ganzen Gebiet des Sozial- und Kollektivtourismus gewährt werden können. Ein neuer «Zentralüberwachungsapparat», dem ausser der bereits beste-

henden «Kommission für Gebirgstouristik» und der neue Ausschuss für die «Ausrüstung des Seebäderfremdenverkehrs» auch derjenige für die «Erschliessung des flachen Landes für den Fremdenverkehr der minderbemittelten Klassen» angehört, bildet die Dachorganisation. Hier liegt also eine neue und deutliche Tendenz zur Verstärkung und staatlichen Untermauerung der Sozialtouristik vor.

Die Rückwirkungen für die Privatwirtschaft und insbesondere für die freien Träger des privaten Beherbergungs- und Verpflegungswesens sind noch nicht abzuschätzen. Diese straffere Zentralisierung der Touristenplanwirtschaft wird ergänzt durch Bestimmungen, die das Camping- und Caravaning-Wesen ebenso wie die Feriendörfer («villages de vacances»)

Hoteliers und Restaurateure sehen Amerika



ZÜRICH - CHERBOURG - NEW YORK - PHILADELPHIA - WASHINGTON - MIAMI BEACH - NEW YORK - CHERBOURG - ZÜRICH

Abfahrt: 1. Oktober

26 Tage Pauschalpreis ab SFR. 4665.-

Nach der Saison:

Die wohlverdiente Ruhe!

Ferien bei wohlthuender Meeresluft - Studien voll inspirierender Neuheiten!

CUNARD

Ihr Reisebüro verfügt über detaillierte Prospekte und gibt Ihnen gerne weitere Auskünfte über diese in allen Teilen einmalige Reise.

Generalvertretung:

Reisebüro A. Kuoni AG
Basel: Gerbergasse 26, Telefon (061) 23 19 50
Bern: Bärenplatz 6-8, Telefon (031) 22 76 61
Zürich: Bahnhofplatz 7, Telefon (051) 29 34 11
Genève: Voyages Fert & Cie,
1, rue du Mont-Blanc, téléphone (022) 32 70 10

Tische + Stühle

für Hotels, Restaurants etc. Ab Lager oder kurzfristig und zu konkurrenzlosen Preisen von

Tisch- und Stuhlfabrik Telefon (057) 7 42 84



+ Sohn AG 5623 Boswil AG

Verlangen Sie bitte den **Gratis-katalog**

AT. GREUX

COGNAC Bisquit

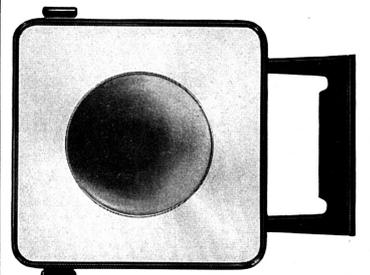
OLD FORESTER BOURBON WHISKY

CHAMPAGNE POMMERY

LIQUEURS BOLS ET BINS

Agents exclusifs pour la Suisse E. OEHNINGER S. A. MONTREUX

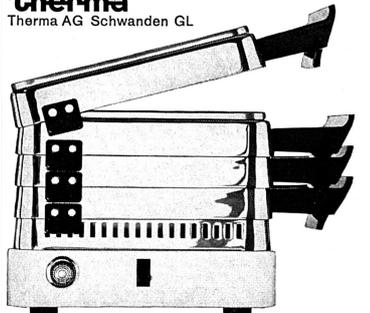
Therma-Rechaudsatz — kurze Aufheizzeiten.



Ein gutes Essen warm servieren: Mit dem elektrisch geheizten Therma-Rechaudsatz. Maximale Wärmespeicherung auch für eine ausgedehnte Mahlzeit, form schön und gediegen. Therma-Rechaudsatz — gepflegter Service. Rechaudsatz mit 5 Platten Fr. 295.- Erhältlich in Fachgeschäften.

therma

Therma AG Schwanden GL



Neue Hotelschule Aeschi

3703 Aeschi bei Spiez (Berner Oberland)

Im Winter 1965/66 führen wir folgende Kurse durch:

Kochkurs / Servierkurs

5 Wochen: 8. November bis 11. Dezember 1965

Hotelbüro und Réception

10 Wochen: 11. Januar bis 19. März 1966

Verlangen Sie unser ausführliches Kursprogramm. Leiter: Urs Lötischer, Telefon (033) 7 73 03.

— die überall aus dem Boden der «douce France» schiessen und den ortsnässigen Hoteliers Konkurrenz bereiten — in Zukunft ausschliesslich dem Touristenkommissariat bzw. dessen vorgesezter Ministerialbehörde unterstellen und der Kompetenz des Gesundheits- oder Sportministeriums entziehen, was einer Vereinfachung der Planung gleichkommt.

Ein neues Grosshotel im Westen von Paris

Sozusagen als «captatio benevolentiae» gegenüber jenen, die vor zwei Jahren die Erteilung einer Doppelkonzession an die Hillongprie (Orly- und Eiffelturm-Hilton) als ein allzu vorläufiges Zugeständnis an die Amerikaner betrachteten, wird nunmehr der Beschluss bekannt: ein im Westen der Stadt Paris, entweder an der «Porte Maillot» oder an der «Porte

«Exportpolitik» der französischen Hotellerie

Nachdem die französische Hotellerie sich während Jahrzehnten auf das eigene Land beschränkt hatte und zumindest wenig daran dachte, ihre Traditionen und die Prinzipien der französischen Hotelbetriebsführung ins Ausland zu übertragen, scheint sie jetzt diese Gewohnheit aufzugeben und vielmehr eine systematische «Exportpolitik» in die Wege zu leiten. Schon vor einigen Jahren gründete der Präsident und Direktor des Luxushotels Negresco in Nizza eine Hotelschule für Afrika, die in erster Linie dazu bestimmt ist, die Kader für die Hotellerie in den ehemaligen französischen Kolonialgebieten heranzubilden. Zwar kam es hier kaum zu Enteignungen französischer Betriebe, und die französische Position ist im Gastgewerbe nach wie vor sehr stark, aber angesichts der Unabhängigkeit dieser Staaten wuchs auch ihr Bedarf an Übernachtungsleistungen. Diesem Bedürfnis kommt die Initiative des Hoteliers von Nizza entgegen, und die bisherigen Ergebnisse übertreffen alle Erwartungen. Die Anfragen nach Zulassung an diese Hotelschule mehren sich konstant, und diese positiven Erfahrungen haben nun dazu geführt, die Führer auch nach Asien auszustrecken.

Zunächst ist vorgesehen, eine ähnliche Hotelschule in Iran zu errichten, die sich an die Methoden der gleichen Institution von Nizza halten und auch von dort aus betreut wird. Es kam diesbezüglich auch zu einer Vereinbarung zwischen der französischen und der iranischen Regierung, die Frankreich in der Gestaltung des touristischen Apparates von Iran zweifelhafte eine starke und führende Position sichern wird. So ist dem Präsidenten des Negresco bereits der Ausbau und die Modernisierung des grössten Hotels in Isfahan (Chah Abbas) übertragen worden, das zu einem neuzzeitlichen Betrieb mit 200 Zimmern umgestaltet werden soll. Iran verfügt bekanntlich selbst in grösseren Städten — von Teheran abgesehen — kaum über moderne Hotels, obschon das Land bedeutende Anstrengungen zur Förderung des Fremdenverkehrs unternimmt. Sollte die französische Hotellerie zusammen mit den aktiver werdenden Handelsbanken sich in dieses Geschäft auf einer noch breiteren Ebene einschalten, so könnte sie zwar ohne eine solide Ausgangsposition schaffen, die ihr auch eine günstige Basis für die touristische Initiative

Strassenverbindungsprobleme in Tessiner Sicht

Verkehrs-Prognosen für den Gotthard-Strassentunnel

Die Tessiner Regierung hat in ihrer abwesenden Vernehmlassung zur Frage der Erhebung von Durchfahrtsgebühren für den künftigen Gotthard-Strassentunnel auch auf eine volkswirtschaftliche Untersuchung hingewiesen, in der die Bedeutung der Strasse als Standortfaktor hervorgehoben worden ist. Demnach sehen sich Industriebetriebe im Südkanton teilweise gezwungen, im Winter den Umweg über den Maloja und Julier in Kauf zu nehmen, um auf der Strasse zu den Marktzentren im deutschschweizerischen Landesteil zu gelangen. In dieser von einer europäischen Arbeitsgruppe unternommenen Studie werden auch die Auswirkungen einer wintersicheren Strasse auf den Fremdenverkehr dargelegt. Obschon diese an der Nordrampe anders sein könnten als im Tessin, wird auf die Bedeutung des Gotthards als Einzugsgebiet von im Jahre 1960 nahezu 60% des Personewagenbestandes und eines ebenso hohen Bevölkerungsanteils hingewiesen. Allein die Kantone Luzern, Uri, Obwalden, Nidwalden, Solothurn, Argau, Basel-Stadt und Basel-Land weisen einen Personewagenpark von rund 22% und eine Bevölkerung von rund 23% des gesamtchweizerischen Totals auf. Darin sind überdies nur die direkten Einzugsgebiete, durch welche die Nationalstrasse Basel-Gotthard verläuft, berücksichtigt. Vergleichsweise werden für den Grossen St. Bernhard rund 26% der Personewagen und 22% der Bevölkerung als Einzugsgebiet angegeben. Daraus wird gefolgert, dass die Vorteile, welche der St. Bernhardtunnel der Westschweiz brachte, ebenso gross sind wie die Benachteiligung der Zentralschweiz, falls die Gotthard-Verbindung nicht ausgebaut wird. Diese dürfte auf den Fremdenverkehr des Kantons Tessin die weitaus grössten Auswirkungen haben, nachdem sich schon jetzt die Hälfte des Reiseverkehrs auf der Strasse abwickelt, ist eine entsprechende Erhöhung nach dem Ausbau schon aus der Annahme zu erwarten, dass sich der Personewagenpark in Westeuropa bis zum Jahr 1975 mehr als verdoppeln soll. Die wintersichere, gut ausgebaute Gotthardstrasse ist also geeignet, dem Tessiner Fremdenverkehr ein stetiges Wachstum zu gewährleisten. Zudem dürfte sie sich auch auf den Wintersport besonders im Leventinatal und die dort angestrebte Erweiterung der Hotel- und Verkehrsstruktur positiv auswirken. Schliesslich wird auch eine erhebliche Zunahme des Wochenendverkehrs prognostiziert.

Scheiteltunnel am Nufenenpass?

Der Nufenenpass im Gotthardgebiet diente früher dem Säumerverkehr zwischen dem Goms im Oberwallis und dem Kanton Tessin. Mit dem Bau der Gotthardbahn schwand seine damalige Bedeutung, die nun aber dank dem neuzzeitlichen Kraftwerkbau neuen Auftrieb erhalten hat. Mit eidgenössischer Hil-

Dauphine- gelegenes Gelände an eine offenbar einheimische Finanzgruppe zu verkaufen, die dort ein modernes «Conventionhotel» mit 1000 Zimmern und Konferenzsälen für 2000 Personen errichten will. Einzelheiten sind jedoch noch nicht bekannt gegeben worden. Neu ist, dass die Regierung sich nunmehr hinter die «Ville de Paris» stellt und dieses Projekt unter ihre Obhut nimmt. Abzuwarten bleibt, ob damit die bisherigen, zum Teil von privater Seite geförderten Pläne zur Errichtung weiterer Grosshotels (Montparnasse-Maine-Turmhotel, Neubau des Palais-d'Orsay-Hotels auf dem Gelände der SNCF, eventuelles Stadt-Zentralhotel auf dem ab nächstem Jahr zu räumenden Gelände der alten Markthallen, die nach Rungis-Orangis verlegt werden usw.) aufgegeben oder ebenfalls in die staatliche bzw. regionale Planung einbezogen werden.

Dr. Walter B. Bing

in anderen asiatischen Ländern (Afghanistan, Pakistan) sichern würde.

Die Frage stellt sich in diesem Zusammenhang, ob die französische Hotellerie allgemein eine aktive Auslands politik beabsichtigt. Man müsste eher annehmen, angesichts des Ungenügens des französischen Beherbergungsapparates werde sie sich in erster Linie auf die Modernisierung der eigenen Betriebe und ihre Ergänzung beschränken. Hier ist freilich zu unterscheiden zwischen der Gründung französischer Hotels im Ausland, die bis jetzt nur in seltenen Fällen in den Bereich der praktischen Möglichkeiten rückt. Anders dagegen verhält es sich mit der Ausbildung von leitendem Personal, wie dies für Afrika und Asien praktiziert wird. Hierzu steht der französische Initiative ein sehr weites Feld offen.

Dagegen ist auf längere Sicht ohne Zweifel auch mit der direkten Tätigkeit französischer Hotel-Unternehmungen im Ausland zu rechnen. Die Aktivität der amerikanischen Hotelkonzerne hat in Frankreich zu Überlegungen geführt, ob nicht durch eine bessere Zusammenfassung der Kräfte die Hotellerie des Landes die eigenen Grenzen sprengen könnte. Eine der wichtigsten Voraussetzungen wäre allerdings die Bildung französischer Hotelkonzerne, worüber im Stillen viel gesprochen wird, ohne dass aber ernste Ansätze hierzu zu erkennen sind. Der entscheidende Anstoss müsste von den französischen Banken ausgehen, von denen einige mit der Hotellerie eng zusammenarbeiten. Die Konzentrationsbewegung hat in diesem Wirtschaftszweig zweifellos noch nicht eingesetzt, und die Gesamtstruktur der Gruppe ist im Prinzip die gleiche wie vor dem zweiten Weltkrieg. Man sollte aber nicht annehmen, dieses werde auf Ewigkeit so bleiben — vielmehr wird in die französische Hotellerie wahrscheinlich schon sehr bald Bewegung kommen. Sobald ihr organisatorischer Aufbau und ihre Unternehmensgröszen den heutigen Anforderungen Europas entsprechen, wird sie auch daran gehen, ihre Auslandsposition systematisch und konsequent auszubauen. Der Start wird einige Schwierigkeiten bieten, weil andere Fremdenverkehrs länder rascher zugegriffen haben; aber die Zunahme des Tourismus schafft eine konstant wachsende Nachfrage, so dass sich auch für den Spät-Gekommenen immer noch positive Aussichten bieten.

Haben Sie ein Zimmer frei?

Haben Sie ein Zimmer frei? Diese Frage hört man oft, namentlich, wenn man in einer grossen, aufstrebenden Stadt wohnt. Sie wird gestellt von dem jungen Welschlangänger, von dem Buchhalter, der zum ersten Male ausserhalb seines Heimatkantons arbeitet, von der deutschen Angestellten, jungen Italienern — die sich mit einem Zimmer der einfachsten Art, selbst ungeheizt, zufriedengeben — von Studenten. Aber auch ältere Leute, die nicht mehr arbeiten, suchen Zimmer, sei es, dass man ihnen kündigt, sei es, dass sie mitsamt ihrem Wirt das Haus räumen mussten, da man es abreisst. Das Drama ist gerade bei ihnen zu suchen, da sie die oft horrenden Zimmerpreise, die man verlangt, nicht bezahlen können.

Es gibt Zimmersuchende, die sehr taktisch vorgehen und am Ausgang der Zeitungsdruckereien auf die Frühauflagen lauern. Gleich darauf geht es entweder vom Velo, im Trolley oder im Wagen auf die Jagd. Sie ist keineswegs passionierend, denn die Koffer stehen irgendwo in einem teuren Hotelzimmer oder bei Freunden, die selbst in bedrängten Verhältnissen leben. Es gilt sich so schnell wie möglich irgendwo einzunisten. Das wissen natürlich auch die Zimmervermieter, die sich, Gott sei's geklagt, diese Misere nur zu oft zunutze machen und ohne mit der Wimper zu zucken, das Doppelte oder gar das Dreifache der Miete verlangen.

Und hier beginnt die skandalöse Seite des Unternehmens. Eine unserer welschen Zeitungen hat dank einem unerschrockenen Journalisten eine Aktion begonnen, in der im Laufe der Wochen und Monate immer wieder auf offenbare Ausbeutung und Überhöhung der geforderten Mieten hingewiesen wurde, gelegentlich gar mit der Angabe des Hauses. Erstaunliche Fälle kamen da ans Licht: Vermieter, die sich nicht scheuten, in elenden Baracken, in denen man zu normalen Zeiten Hühner hält oder sonstige Tiere, Fremde gegen gepefferte Bezahlung schlafen zu lassen. Andere Vermieter zögerten nicht, in einseitigen Räumen ohne Sonne, ohne Heizung, Betten wie in der Kaserne übereinander zu montieren und bis zu sechs Personen darin einzupferchen, und wieder andere erhoben derartige Beträge, dass man schon vor einem warmen Wucher reden konnte. (Die Behörde zwang sie, einen bedeutenden Teil des unredlich verdienten Geldes wieder zurückzusetzen.) Man wundert sich, dass solche Missbräuche inmitten einer Stadt, inmitten eines wohlgeordneten Landes

lich: Holsand—Piano di Manico, auf 1760 m. ü. M. in einer Länge von 7 km; Ladsteg—Centina di Cruina auf 1926 m. ü. M. mit einer Länge von 5,46 km; Altstael—Cragna auf 1990 m. ü. M. in einer Länge von 4,2 km. Gleichzeitig strebt das Komitee «Pro Nufenen» eine weitere Verbreiterung der Strasse auf 6 m an.

Man ist sich jedoch bewusst, dass die Verwirklichung dieser Bestrebungen auf grosse Schwierigkeiten stösst. Der Bundesrat hat in seiner damaligen Begründung darauf hingewiesen, dass der Bau des lichte Fälle kamen da ans Licht: Vermieter, die sich nicht scheuten, in elenden Baracken, in denen man zu normalen Zeiten Hühner hält oder sonstige Tiere, Fremde gegen gepefferte Bezahlung schlafen zu lassen. Andere Vermieter zögerten nicht, in einseitigen Räumen ohne Sonne, ohne Heizung, Betten wie in der Kaserne übereinander zu montieren und bis zu sechs Personen darin einzupferchen, und wieder andere erhoben derartige Beträge, dass man schon vor einem warmen Wucher reden konnte. (Die Behörde zwang sie, einen bedeutenden Teil des unredlich verdienten Geldes wieder zurückzusetzen.) Man wundert sich, dass solche Missbräuche inmitten einer Stadt, inmitten eines wohlgeordneten Landes

Chronique vaudoise

Le chemin des caves...

L'Office de propagande des vins vaudois, dont il faut saluer l'esprit d'initiative, vient de distribuer dans les hôtels du canton des panneaux indiquant aux touristes les possibilités offertes de visiter les caves.

En divers centres vinicoles de Lavaux et de la Côte, des caves et caveaux attendent les hôtes de passage: on peut y déguster le vin nouveau, emporter quelques bouteilles en souvenir, et dans tous les cas, passer d'excellents moments avec les gens de l'environ.

La création de la «Route du vin» remonte à quelques années; le chemin des caves vaudoises a été tracé l'an dernier, à l'occasion de l'Exposition nationale; il eut été dommage de ne pas renouveler une expérience qui rencontra plein succès en 1964.

Hôtes de passage

D'éminentes personnalités touristiques se succèdent à Lausanne, où elles sont les hôtes de l'Association des intérêts de Lausanne. Ce fut tout d'abord, M. Gabriel Olivier, commissaire général au tourisme et à la propagande de Monaco, descendu à l'Hôtel Beau Rivage, et venu d'une part visiter la Biennale de la tapisserie dont il est l'un des conseillers techniques, d'autre part mettre sur pied une propagande commune avec la capitale vaudoise, basée sur la relation directe entre cette ville et Monte-Carlo par le tunnel du Grand-Saint-Bernard. A fin août, très probablement, une délégation lausannoise, comprenant des représentants des autorités, de la presse et des agences de voyages, sera conviée à un rapide voyage sur les bords de la Méditerranée. Quelques semaines plus tard, ce sera au tour d'une délégation française de venir à Lausanne par le même itinéraire.

En huit petites heures et sans fatigue, les automobilistes des deux rivières peuvent passer d'une côte à l'autre avec armes et bagages.

M. Arthur Haulot, commissaire général au tourisme de Belgique a fait lui aussi un bref séjour au Lausanne Palace pour mettre au point diverses questions relatives à la participation du tourisme belge à la Foire nationale d'automne en septembre prochain.

Interviewé par Radio-Lausanne, M. Haulot se déclare optimiste quant au développement futur du tourisme international. S'il est vrai qu'une augmentation des prix d'hôtels un peu partout dans le monde peut porter préjudice actuellement au tourisme hôtelier, il n'y a aucune raison de penser que l'on puisse craindre une crise prochaine. De l'avis de M. Haulot, les prix d'hôtels suivent simplement l'augmentation du standing de vie et des salaires.

On sait que le commissaire général au tourisme belge présidera dès l'automne prochain, et pour deux années, l'Union internationale des organismes officiels de tourisme, dont le congrès aura lieu à Mexico.

Semaines musicales à Villars

Suite de concerts, festivals, semaines musicales... le calendrier des stations de séjour est riche en manifestations de valeur. A son tour, Villars-sur-Ollon a

möglich sind. Man schreit nach der Polizei, ohne zu bedenken, dass diese zum Teil überlastet ist, man enttäuscht sich und will nicht wahrhaben, dass gelegentlich solche Manöver schon lange ruckbar waren, aber keiner möchte «Geschichten». Es fehlt hier zumeist an einem tüchtigen Schutz Zivilist, an einem Bürgersinn — so solche Leute blosszustellen. Jene, die aus der Zimmermisere ungehörlichen Gewinn ziehen, vertrauen oft auf die Nichtbeherrschung der Landessprache ihrer Mieter, auf ihr Unkenntnis der Gesetze und Gebräuche, auf ihr «Fremdsinn».

In der Frage: «Haben Sie ein Zimmer frei...?» kommt ein Appell an unsere Gastfreundschaft zum Ausdruck. Einst wurde sie spontan gesagt, heute scheint alles nur noch um des Geldes willen möglich. Man bedanke die Situation jener, die fragen. Oft ist der Vermieter der erste Mensch (vom «Patron» abgesehen), mit dem sie wirklich in Kontakt kommen. Es liegt nahe, dass man nach dem Vermieter auch ein wenig das Land beurteilt. Könnte es nicht leicht geschehen, dass man später sagte — namentlich dann, wenn man nicht lange im Gastland verbleibt — die Schweizer hätten es mitteillos nur auf die Moneten abgesehen...? Wie viele Möglichkeiten menschlicher Berührungen versanden hier, wie viel Freundliches kommt hier nicht zur Reife!

Europa wird nicht nur durch Staatsverträge, wirtschaftliche EWG und andere Massnahmen, nicht nur durch die Errichtung europäischer Begegnungsstätten und anderer Institutionen. Seine besseren und dauerhafteren Kontakte gehen von Mensch zu Mensch. Es geht nicht an, im Grossen humanen Ideen zu huldigen und im Kleinen nur seinen Vorteil wahrnehmen zu wollen.

So sehr wir begreifen, dass ein altes Ehepaar einen zusätzlichen Verdienst durch die Vermietung eines Zimmers gebrauchen kann, eine Witwe oder ein zu teuer wohnendes Paar auch, so sehr wünschen wir, dass dieser Verdienst auf der Basis einer vernünftigen und honetten Preisbildung stehe. An jene schliesslich, die über Raum verfügen und sich pekuniär keine Sorgen machen müssen, geht die Bitte: «Lindert die Zimmermisere, und lasst euch nur das bezahlen, was unumgänglich nötig ist. Dadurch schafft ihr Vertrauen und wirkt an einer menschlicheren, freundlicheren Atmosphäre mit, die auch so oder so (denn ihr habt unter Umständen auch Kinder, die einmal ins Ausland gehen) wieder zugute kommt.»

E. H. St.

décidé de procurer à ses hôtes, indépendamment des dérivatifs touristiques et sportifs qui les attendent, des satisfactions artistiques par l'organisation d'un cycle de concerts.

Ce festival s'est ouvert par un récital romantique, et tout au long du mois d'août le Trio Forster de Prague, un groupe de solistes de l'OSR et la pianiste Anne-Marie Mexin-Goldenhorn se produiront à Villars.

Ça y est...

14 000 signatures environ ont été apposées sur les listes du référendum lancé contre la participation financière de l'Etat de Vaud à la réalisation de l'aérodrome d'Etagnières; 12 000 eussent été suffisantes. Il faudra donc s'en remettre au verdict populaire. Le peuple vaudois dira s'il entend s'engager dans une voie de progrès ou perdre la dernière occasion de posséder un terrain d'atterrissage régional nécessaire à son tourisme et à son industrie.

Chronique valaisanne

Nouvelle commission professionnelle

La commission de la formation professionnelle des hôteliers et des cafetiers valaisans vient de subir quelques légères transformations. Elle sera toujours présidée par M. André Coqoz, hôtelier à St-Maurice.

L'association hôtelière du Valais sera représentée par MM. Walter Zimmermann, président cantonal, Zermatt; Robert Crittin, hôtelier à Sion et Emmanuel Defago, hôtelier, à Champéry. La société valaisanne des cafetiers et restaurateurs par MM. Pierre Moren, président cantonal, Sion; Richard Kuonen, directeur des cours de cafetiers, hôteliers, à Brigue; et Ulrich Truffer, cafetier, à Viège.

Du nouveau à l'aérodrome de Sion

Le 31 juillet arriverait à échéance le contrat liant la commune de Sion et l'aérodrom du Valais concernant l'exploitation de l'aérodrome civil de la capitale valaisanne. L'extension prise par les vols en montagne, aussi bien touristiques que de sauvetage, ne permettrait plus au club tout seul de prendre des décisions. Il fallait créer une société financière qui puisse supporter le poids de toute cette affaire. Or,



SCOTLAND'S PRINCE OF WHISKIES

CHIVAS REGAL

12-YEARS-OLD

Agent Général
ARNOLD DETTLING
6440 Brunnen
Telephon (043) 92424

les pourparlers étant très lents entre particuliers et communautés publiques, ce sont des privés qui ont pris les devants et qui viennent de créer une société anonyme de transports aériens, dite Air-Glacier. Geiger a démissionné de son poste de chef pilote de l'aéroclub et fera partie de la nouvelle société que présidera M. Bagnoud, ce dernier ayant mis une somme importante à disposition de la société en question.

Pour l'aéroclub, sa mission consistera dorénavant à instruire des pilotes et à continuer ses tâches sportives. Un nouveau chef de place a été désigné en la personne de Me Henri Gard, avocat, à Sierre et pilote militaire. Son adjoint sera Orlando Kummer, de Sion. Actuellement, des pourparlers sont en cours pour que l'aéroclub et la nouvelle société fassent bon ménage et parviennent à travailler au mieux dans l'intérêt de la clientèle suisse et étrangère.

Avec l'agrandissement de la piste de l'aérodrome, de plus gros avions pourront se poser à Sion et il est très probable que la capitale valaisanne deviendra tête d'étape de quelques vols organisés régulièrement.

Pour l'instant, il faudra laisser la nouvelle organisation se rôder un peu.

Crans a mis dans le mille

A la suite de la démission de M. Trachsel, son directeur de l'office du tourisme, Crans a désigné Lelio Rigassi pour tenir ce poste. Le nouveau directeur, qui entrera en fonction le premier octobre, est tellement connu du public que ce serait lui faire injure que de le présenter. Commentateur apprécié de Radio Lausanne et journaliste de talent, Lelio parle plusieurs langues et a bilinguisme un peu sous tous les azimuts. Ce sera un précieux appui pour la station. De plus, Lelio s'occupera de l'équipe de hockey de Crans Montana et aura pour tâche d'organiser de nombreuses manifestations sur le Haut Plateau.

Au calendrier de ces prochaines semaines

Allez savoir pourquoi : le Valais semble ne plus vouloir respecter de pause estivale. On comprend quelque peu les organisateurs car il faut tout de même prévoir des divertissements pour les milliers d'hôtes qui s'en viennent dans le canton passer leurs vacances d'été.

Martigny a son exposition Masques et Traditions qui connaît un grand succès et qui a déjà reçu des visiteurs de plusieurs continents.

Dès la fin septembre, Martigny organisera son traditionnel comptoir qui aura, comme hôte d'honneur, la France. Actuellement se déroule dans la cité bas-valaisanne un festival du cinéma qui connaît également le succès. Les films changent chaque soir et le public vient fort nombreux assister à ces diverses projections.

Sion se prépare à fêter le centenaire du CAS, section Monte Rosa. Ce sera pour la fin septembre et un beau prélude aux manifestations officielles du cent cinquantième anniversaire de l'entrée du Valais dans la Confédération.

Sierre a dû renoncer à sa quinzaine valaisanne, un peu pour ne pas concurrencer les manifestations de Sion, mais également pour préparer quelque chose de grandiose l'an prochain.

Zermatt recevra, au début septembre, les délégués du club alpin suisse pour leur assemblée générale annuelle.

Sion aura durant la deuxième quinzaine d'août le festival Tibor Varga.

Bluche-Randogne organisera à fin août la fête cantonale des patoisans, manifestation folklorique toujours très goûtée du public.

Briège se prépare à fêter le 750e anniversaire de sa fondation et organisera également une grande foire artisanale dite OGA que l'on voit chaque deux ans dans la cité du Simplon. Cette année, elle aura un caractère tout à fait particulier.

A part cela, Crans/Montana organise des semaines culturelles avec conférences, expositions, etc. et Loèche-les-Bains va également prévoir de telles manifestations. Dans la cité balnéaire du canton, on va marquer tout spécialement le dernier voyage du train venant de Loèche.

Une brochette importante de manifestations, qui ne risquent pas de laisser le chroniqueur sécher devant sa feuille de papier. A cela, il faut encore ajouter toutes les manifestations de la mi-été, tous les bals champêtres, si le temps le permet et toutes les grillades en famille que l'on organise maintenant de plus en plus dans toutes les régions du canton.

Celui qui prétend s'enoyer en Valais ne doit pas avoir consulté le programme des manifestations. Ciy

Chronique fribourgeoise

Le développement de l'hébergement

L'Institut de recherches touristiques de l'Université de Berne étudie actuellement les possibilités d'hébergement dans tout le canton. Cette intéressante enquête n'est autre qu'un inventaire d'équipement hospitalier, première phase de tout plan d'aménagement et de développement touristique.

Pour pallier à l'immédiat, la Société de développement de la Gruyère, qui s'occupe désormais de la centralisation des offres et demandes d'hébergement, vient de créer un service spécial qui aura pour tâche de promouvoir, sur le plan technique et financier, l'aménagement d'appartements et de chambres susceptibles de recevoir des touristes. Un appel a ainsi été lancé à tous les propriétaires de la campagne surtout et nous ne manquerons pas d'informer nos lecteurs à ce sujet.

Cette intéressante initiative s'appuie aux efforts entrepris en France pour la création et la modernisation des gîtes ruraux, une forme d'hébergement très appréciée des vacanciers.

Nos musées

C'est généralement durant la belle saison que les musées enregistrent le plus grand nombre de visiteurs. C'est la raison pour laquelle nous présentons aujourd'hui un bref reflet des principaux musées ouverts aux touristes cet été :

A Fribourg, se trouve la Musée d'art et d'histoire qui présente des trouvailles préhistoriques, romaines et barbares, des sculptures et peintures du Xe au XVIIIe siècle et une belle collection de vitraux. A noter également dans cette ville d'art et d'études la Collection ethnographique et le Jardin botanique de l'Université, le Musée Marcello (peintures et sculptures), la Galerie des Beaux-Arts et le Musée d'histoire naturelle. Le Musée de Fribourg organise pour la saison touristique une exposition de sculpture médiévale et baroque appartenant à des collectionneurs fribourgeois.

A Estavayer-le-Lac, le Musée municipal possède une collection préhistorique, du mobilier et des ou-

tils de l'artisanat local et une très amusante collection de grenouilles naturalisées.

A Bulle, le Musée gruérien, fondé par Victor Tissot, abrite une remarquable collection régionale d'histoires, d'art et de folklore, ainsi que des sculptures et peintures religieuses, des ameublements du XVe au XIXe siècle. On y trouve également une importante collection folklorique et de nombreuses œuvres d'artistes fribourgeois.

Alors qu'à Grandvillard la Maison du Banneret datant du XVIIe siècle s'avère un joyau de l'architecture campagnarde, à Gruyères, le Château présente les somptueux appartements des comtes de Gruyère, du mobilier ancien, des vitraux et des tapisseries. On y découvre encore du butin des guerres de Bourgogne (chapes de Charles le Téméraire, drapeaux, etc.) et un magnifique salon décoré par les peintres Corrot, Baron, Furet et Menn.

Manifestations

Si chaque village se doit d'organiser sa traditionnelle Bénichon et sa fête champêtre, les vraies manifestations folkloriques sont rares. Ce ne sont pourtant ni les groupes, ni les occasions qui manquent et pourtant le folklore fribourgeois a des racines profondes et s'avère une charmante attraction.

Moléson-Village innove en ce domaine et nous en sommes très heureux. C'est ainsi qu'un de ces soirs passés, une grande soirée folklorique a été organisée par M. Simonin, directeur du GMV. Succédant à deux groupes fribourgeois, « La Farandole » et « Les Coraules », les ballets folkloriques grecs « Orphée » d'Athènes se sont produits devant un public ravi (composé de nombreux touristes et indigènes). Cette troupe, au retour d'une tournée dans les capitales européennes, était composée de musiciens, chanteurs et danseurs qui visiteront Gruyères et la station du Moléson.

Gruyères et ses problèmes de circulation

L'interdiction aux véhicules de pénétrer dans la charmante cité de Gruyères est certes une excellente chose, que nous avions d'ailleurs souvent préconisée dans nos colonnes.

Mais nous assistons actuellement, et particulièrement le dimanche, à une gabegie extraordinaire, due malheureusement au fait que les parcs sont dérisoires en face de l'importance du trafic. Il en résulte d'incroyables embouteillages, des parages dans les prés, des véhicules bloqués par d'autres, et, conséquence directe, des voitures et des cars rebroussant chemin.

Cette regrettable situation provient également du fait qu'aucun gendarme ne règle ce trafic et l'on se permet simplement d'en suggérer la présence ! Il est en effet tout à fait inutile de vouloir favoriser le tourisme si l'ordre n'est pas présent et si les voies d'accès (et les parcs) ne suivent pas le même mouvement et sont inadaptés.

La plume de ma tante...

... entre deux jours de pluie, s'envolant dans l'azur fribourgeois, passa au-dessus des falaises de la Sarine, admira au passage l'étonnante architecture de la vieille ville des Zaeringen, fila sur Morat, la cité des remparts, puis sur Estavayer-le-Lac et ses magnifiques plages sauvages, effleura Romont et ses tours majestueuses, vira sur la petite ville de Châtel-St-

+

A nos Sociétaires

Nous avons le profond regret de vous faire part de la douloureuse perte que notre Société vient d'éprouver en la personne de :

Monsieur

André Selz

propriétaire de l'Hôtel Rhodania, à Crans sur Sière

décédé le 28 juillet 1985 à l'âge de 52 ans après une longue maladie.

Nous exprimons notre profonde sympathie à la famille en deuil et lui présentons nos très sincères condoléances.

Au nom du Comité central
le président central :

Dr Franz Sella

Denis et survola la Gruyère avec ses sommets, ses lacs, sa verdure... avant, peut-être d'aller chercher du soleil en Espagne ! José Seydoux

Chronique genevoise

Le président de la Chase Manhattan Bank à l'Hôtel Intercontinental

A l'occasion de son passage à Genève, M. David Rockefeller, président de la Chase Manhattan Bank - il s'agit actuellement du plus grand établissement financier de l'Etat de New York et de la troisième banque des Etats-Unis - a donné, en les salons de l'Hôtel Intercontinental, où il était descendu, une grande réception qui avait attiré nombre de personnalités du monde de la finance, des affaires et de la politique internationale.

Près de quatre cent mille personnes ont fréquenté la gare routière

Depuis plusieurs années, Genève possède, à la place Dorcière, à proximité de la plupart des grands hôtels, et de la gare de Cornavin, une gare routière qui lui rend les plus grands services.

Au cours de l'an passé, et en dépit des restrictions qui sont apportées au développement des transports de passagers par la route, quelque trois cent quatre-vingt mille touristes ont fait étape à cette gare routière et utilisé ses installations. C'est de cette gare que partent du reste les services d'autocars assu-

4 2 1 8 9 7 3 7

Nie wieder ...

verkehrte Zahlen in der Buchhaltung, von denen Sie auf eine Geduldsprobe gestellt werden. Wo sind die Fr. 25.- hingekommen; warum stimmt die Kasse nicht? Aber trotz stundenlangem Suchen bleiben die Fr. 25.- verschwunden! - Solche Differenzen lässt die Anker Hotelbuchungsmaschine niemals zu. Wirklich eine zuverlässige Hilfe. Tag für Tag - Buchung um Buchung.

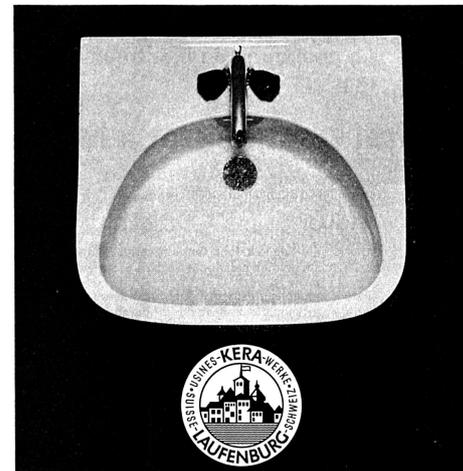
Anker Anker Büromaschinen AG Militärstrasse 106 Postfach, 8021 Zürich Telefon 051 / 23 86 00

Die Hauswirtschaftliche Fortbildungsschule der Stadt Zürich sucht für die Durchführung eines internen Hauswirtschaftskurses ein

Schulheim bzw. Ferienheim

für die Zeit vom 19. April - 11. Juni 1986.

Das Heim soll 20-25 Schülerinnen und 2-3 Lehrerinnen Platz bieten und genügend Herdstellen und Arbeitsplätze für den Unterricht im Kochen aufweisen. Offerten sind erbeten an die Vorsteherin der Hauswirtschaftlichen Fortbildungsschule, Postfach 130, 8037 Zürich. Die Schulleitung



MAYA-DIRECT
der klassische, schöne Waschtisch
mit direktem Wandanschluss

Kera-Werke AG / 4335 Laufenburg AG

OLYMPIA EXPRESS

Die in der Schweiz - für Schweizer - Ansprüche gebaute Kaffeemaschine

Kaffeemaschinen- und Stahrohrmöbel-Fabrik L.BRESAOLA, Chiasso
Ausstellung und Servicestellen: 8002 Zürich, Friedensgasse 1
Tel. 051/236022 / 258201 BERN LUZERN ST.GALLEN SION NEUCHÂTEL LAUSANNE GENÈVE

APÉRITIF

SUITZE

À LA GENTIANE

ERNEST FAVRE S.A., GENÈVE
2 bis, RUE DU VALAIS

Reklame-Verkauf!

1000 Brotkörbchen, Bambusgeflecht
oval, konisch, Ø oben 22 x 17 cm
per Stück nur Fr. 2.30

Abegglen-Pfister AG Luzern

rant les tours de ville. En outre ses lignes régulières relient Genève à différentes villes de France et d'Italie.

Les organisateurs de congrès américains ont fait étape à Genève

Une vingtaine de personnes, faisant partie des principaux organisateurs de congrès des Etats-Unis — parmi eux il y avait les représentants des plus importantes chaînes d'hôtels et des grandes compagnies de navigation aérienne américaine — viennent de faire étape à Genève, afin d'exposer, au gré d'une réception offerte dans les salons de l'Hôtel Intercontinental, les possibilités que les Etats-Unis offrent pour la mise sur pied de congrès.

Ces personnalités espèrent inciter un certain nombre d'institutions, situées en Europe, à se rendre outre-Atlantique pour y tenir leurs assises, après leur avoir démontré que les frais ne sont pas aussi élevés que l'on se l'imagine sur notre vieux continent.

Après Genève, qu'ils ont quittée par avion, ces organisateurs de congrès aux Etats-Unis se sont rendus à Paris, à Bruxelles, à Amsterdam et à Londres, où ils ont plaidé la même cause et présenté les mêmes arguments.

Le lac pourrait être mieux mis en valeur le soir venu

Le port et le rade constituent, incontestablement, l'un des plus beaux attraits touristiques de Genève. Toutefois, dès le soir venu, et malgré la ceinture de lumière que lui fait une guirlande d'ampoules électriques, le lac devient sombre et perd une bonne part de son attrait. On peut se demander s'il ne conviendrait pas alors de le mettre mieux en valeur, en procédant à l'illumination, par exemple, d'un certain nombre de bâtiments officiels, ou privés, qui le bordent ou qui le dominent.

Afin de permettre aux représentants de la presse, ainsi qu'à quelques autres intéressés, de se rendre compte de la situation « de visu », l'Association des intérêts de Genève et son directeur, M. Marcel Nicole, ont récemment organisé, à bord du magnifique yacht à moteur « L'Estimote », un certain nombre de soirées nocturnes, qui fut d'autant plus éloquent, si l'on peut dire, que la pluie, tombant en abondance, accentuait encore les sombres couleurs de ce tableau nocturne, qui mérite d'être mis pleinement en valeur, car il le mérite où bien.

Les « artistes professionnels » au Carénage de Port-Gitana

Si, en cette saison estivale, Genève se trouve privée de son Grand-Casino, dont les installations, au qual de Mont-Blanc, sont si vêtues qu'il n'est plus possible d'utiliser cette scène sans lui faire subir un sérieux rafraîchissement, elle possède, en revanche, à quelques kilomètres, sur la rive droite du lac, à Bellevue, le délicieux théâtre que M. Sam Guichard, il y a une vingtaine d'années déjà, a créé de toutes pièces, à l'enseigne du « Carénage de Port-Gitana ».

C'est sur cette scène, infiniment sympathique — un ravissant jardin et un grill-room lui font escorte — que, depuis la fin juillet, et jusqu'au 21 août, chaque soir, ou presque, le groupement des Artistes professionnels genevois présente une revue, écrite tout spécialement par Lycé et Claude Fradel. Elle s'inspire de l'actualité locale et internationale, sans oublier le charme qui la rend accessible à tous les publics, y compris celui de passage.

Bon succès donc à la Revue 65 du Carénage de Port-Gitana.

Le concours du plus beau château de sable des Intérêts de Genève a remporté un beau succès

C'est à Genève-Plage que s'est récemment déroulé, sous les auspices de l'Association des Intérêts de Genève, le 13e Concours du plus beau château de sable. Soixante-dix garçons et filles, répartis en trois classes d'âge, ont pris part à cette compétition, dont le vainqueur a été désigné en la personne du jeune Jean-Pierre Berrini. Celui-ci aura l'occasion de représenter Genève à la Baulé, au concours international d'ouvrages de sable, organisé par «Le Figaro».

C'est comme invité de la compagnie Air-France, que le lauréat fera le voyage Genève-Paris et retour. Si, sur les bords de l'Atlantique, il se classe parmi les trois premiers, il aura la chance d'effectuer un magnifique voyage au Japon, dans le courant de l'automne, à bord des ailes commerciales françaises également.

«Dancing waters» au théâtre de verdure

A l'enseigne de «Dancing Waters» — il s'agit de jeux d'eau lumineux créés en fonction de thèmes musicaux — de ravissants spectacles, donnés par Kurt Mader, véritables magiciens des sons et des couleurs, viennent de se dérouler dans le cadre du théâtre de verdure du parc de La Grange. Hélas, l'inclémence du temps a nuit parfois au plein succès que méritaient, et qu'auraient dû connaître, ces spectacles féeriques de toute grande classe. Mais, contre les caprices célestes, on ne peut rien évidemment...

Chronique neuchâteloise et jurassienne

Grand rallye pédestre à travers le Jura suisse du 30 août au 4 septembre

La saison touristique 1965 est placée sous le signe de l'Année des Alpes. Plus modeste, plus effacée, la chaîne du Jura n'a pas été traitée en pareil honneur, au contraire, puisqu'elle offrira à chacun la possibilité de vivre un événement touristique inédit. En effet, l'ONST a voulu associer cette région aux manifestations qui se dérouleront dans tout le pays. Une grande randonnée aura lieu prochainement sur les crêtes du Jura suisse, de Genève à Zurich. Elle se terminera le 4 septembre au cœur des Franches-Montagnes.

Une excursion sur mesure

Le Rallye des crêtes du Jura suisse comprend 19 itinéraires, soigneusement choisis et décrits à l'intention des participants. Les sentiers suivent en général les chemins des hauteurs, à travers les plus beaux paysages de la chaîne jurassienne, d'où l'on découvre les Alpes, du Säntis au Mont-Blanc. Les parcours les plus longs — de Genève ou Zurich à Saignelégier, par exemple — pourront être accomplis en huit jours environ, tandis que les plus courts ne demanderont que deux jours de marche. Chaque participant peut ainsi choisir la distance qui lui convient, dans le paysage qu'il aime découvrir, et vivre ainsi une randonnée à sa mesure. Individuellement ou par petits groupes de deux à huit personnes, les marcheurs auront ainsi le loisir de prendre le départ au moment qui leur convient, pour gagner les hauteurs du Jura, ses paysages de calme et de réconfort et pour de ses sites à l'approche de l'automne.

Retour à l'art du voyage

«Rien n'est charmant, à mon sens, comme cette manière de voyager: à pied!» s'exclame Victor Hugo imitant le mot célèbre de Jean-Jacques Rousseau. Au XXe siècle, nous oublions trop facilement les joies d'un voyage à pied, de la marche, qui n'est plus pratiquée car la hâte est grande de reprendre le volant de l'automobile...

Le Rallye des crêtes du Jura suisse est une excellente occasion de renouer avec ce sport simple, naturel et vivifiant. Cette randonnée par monts et par vaux, sans aucun souci, sera une détente et non une compétition placée sous le signe de la vitesse, de la lutte pour quelques secondes, avec l'obsession du classement que détermine un chronomètre inexorable. Au contraire, elle n'a qu'une ambition: faire oublier le temps qui l'année durant agite les esprits, et faire découvrir en toute tranquillité les beautés du Jura, les sentiers les plus secrets, le calme et la douceur des paysages.

Rendez-vous dans les Franches-Montagnes

Au terme de cette excursion d'un nouveau genre, les Franches-Montagnes accueilleront les participants. A Saignelégier, ce sera jour de fête. La cité — déjà célèbre par son fameux Marché-Concours, — vivra une journée dans l'atmosphère des fêtes populaires. Les marcheurs du Rallye des crêtes du Jura se retrouveront près des pâturages boisés pour s'y reposer ou chanter et danser dans la joie des fêtes villageoises, comme au temps jadis. On redécouvrira cette hospitalité franc-montagnarde si souvent chantée, dans le cadre incomparable d'une nature chaude et riche.

Des prix et des souvenirs

Pas de compétition, pas de records, et pourtant des prix... Les participants à cette randonnée sur les hauteurs de la chaîne jurassienne seront récompensés, mais surtout pas pour la vitesse de leurs étapes ni pour la longueur de leurs parcours quotidiens. L'itinéraire choisi, les difficultés de la route, les conditions atmosphériques par exemple seront les éléments que le jury appréciera pour attribuer les nombreux prix et souvenirs qu'il distribuera.

Carnet de route, journal de voyage: un concours original

Comme les compagnons d'autrefois, les marcheurs du Rallye des crêtes du Jura auront un carnet de route, véritable bréviaire de la découverte, destiné à contrôler le passage aux divers points de l'itinéraire mais aussi à recevoir toute la foule des observations et des notes prises en cours de route, des croquis, des plans. Il deviendra alors le meilleur des souvenirs et un reflet toujours vivant de la fameuse excursion dans le Jura.

Mieux encore: un mois après la randonnée, chaque participant pourra présenter un journal de route, une collection de dessins ou de photographies, tout autre travail en rapport avec le chemin qu'il a parcouru, tout cela conçu selon sa fantaisie. Une nouvelle série de prix récompensera les meilleurs sujets, les présentations les plus originales de cette manifestation populaire entre toutes.

Si le cœur vous en dit...

...ne manquez pas cette occasion de vous retrouver en famille, entre amis, ou même seul, pour prendre un

TODESANZEIGE



Den verehrten Vereinsmitgliedern bringen wir zur Kenntnis, dass die Tochter unserer Mitgliedfamilie

Fräulein

Margrit Truttmann

Hotel Waldhaus Rütli, Seelisberg

am 24. Juli, im 35. Altersjahr nach schwerer Krankheit unerwartet rasch verschieden ist.

Wir versichern die Trauerfamilie unserer aufrichtigen Teilnahme und bitten die Mitgliedskinder, der Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes der Zentralpräsident
Dr. Franz Seiler

bon départ, dans la semaine du 30 août au 4 septembre. Le Jura suisse vous appelle: il vous offre la paix et le calme de ses paysages, la douceur de ses sites, la beauté.

Pro Jura, Office jurassien du tourisme, 2740 Moutier donne tous les renseignements concernant le Rallye de la route des crêtes du Jura suisse.

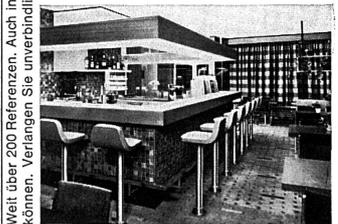
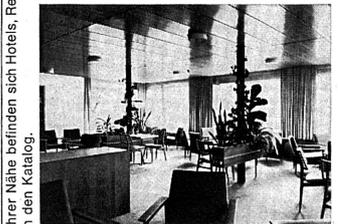
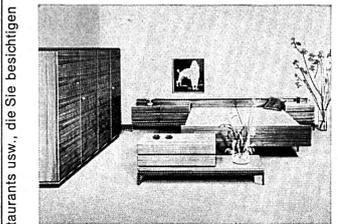
Zürcher Fremdenverkehr Mai/Juni 1965

Im Mai 1965 hielt sich der Zürcher Fremdenverkehr ungefähr im Rahmen des vorjährigen Vergleichsmoments, der die Pfingstfeiertage umfasste. Die Zahl der Gäste war im Berichtsmonat um 1,5% höher als vor Jahresfrist, die Zahl der Logiernächte aber wegen der Minderfrequenz aus dem Inland um 0,5% niedriger. Von dem im Berichtsmonat in der Stadt Zürich abgehaltenen Veranstaltungen seien genannt die Hauptversammlung der Vereinigung Schweizerischer Strassenfachmänner mit rund 600 Teilnehmern, ferner die Delegiertenversammlung des TCS (Touring-Club der Schweiz) sowie die Delegierten- und Generaiversammlung des Schweizerischen Textildetailisten-Verbandes mit je rund 200 Teilnehmern.

Der Zürcher Fremdenverkehr zeigte im Juni 1965 einen etwas lebhafteren Zustrom von Gästen als im Juni 1964, während die Zahl der gebuchten Logiernächte hinter dem Vorjahresergebnis zurückblieb. Bei praktisch unveränderter Logiermöglichkeit war deshalb die mittlere Bettenbesetzung der in die Fremdenverkehrsstatistik einbezogenen Beherbergungsbetriebe im Berichtsmonat schwächer als im Parallelmonat des Vorjahres. Überdies ist zu berücksichtigen

Möbelfabrik Gschwend

Das führende Spezialunternehmen für Innenausbau und Möblierungen erfolgreicher gastgewerblicher Betriebe.



Réceptions-, Hallen- und Gästezimmermöblierungen • Bar- und Buffetanlagen • Einzelstühle, Ergänzungsmöbel, Bestuhlungen und Tische • Renovierungen und Innenausbauten jeder Art.

Eine Anfrage lohnt sich!

Möbelfabrik Gschwend
Steffisburg bei Thun, Telefon 033 2 63 12
Permanente Ausstellungen:
Steffisburg, Fabrik-Grossausstellung,
Zürich, Einkaufszentrum für das Gastgewerbe, Seestr. 301,
Lugano, CÉTICA, Baumusterzentrale Tessin AG, Via Ronchetto,

Welt über 200 Referenzen. Auch in Ihrer Nähe befinden sich Hotels, Restaurants usw., die Sie besichtigen können. Verlangen Sie unverbindlich den Katalog.

La commune de Montreux ayant acquis la propriété de

L'Hôtel Continental à Montreux

avec effet au 31 décembre 1965, cet hôtel est

à louer

pour le début de la saison touristique 1966, dans son état actuel, en attendant qu'une nouvelle destination soit donnée à cette propriété.

Situé à un emplacement privilégié, entre la route cantonale et le lac, l'Hôtel Continental, entièrement meublé, dispose de 100 lits, répartis dans 65 chambres, dont 35 avec bains privés, avec cuisine et buanderie prêtes à fonctionner.

Les offres devront être présentées d'ici au **15 septembre 1965 au plus tard.**

Les hôteliers désireux de visiter ou de traiter sont priés de s'adresser à la **Municipalité de Montreux, service des finances**, téléphone (021) 62 46 21, qui recevra aussi les offres de locations.

In einem Fremdenverkehrsbezirk der Ostschweiz ist altershalber ein

Hotel-Restaurant

zu verkaufen oder zu vermieten. Es handelt sich um einen seit Jahrzehnten einer alteingesessenen Familie gehörenden Betrieb von bestem Ruf mit konkreten Möglichkeiten zu einer grossartigen, günstigen Gelegenheit für tüchtigen Wirtshausbesitzer.

Nähere Auskunft erteilt Dr. Bruno Meyer, Zwinglistr. 13, 9000 St. Gallen, Telefon (071) 24 85 91 oder 23 15 10.

Jeunes hôteliers avec leur personnel cherchent à reprendre l'hiver un

restaurant

pour spécialités

Faire offres sous chiffre RE 1617 à l'Hôtel-Revue, 4002 Bâle.

Zu verpachten im Kanton Schaffhausen

sehr schöner

Gasthof

35 Jahre in Familienbesitz. Umsatz etwa 100000.— Fr. 80 Sitzplätze. Für Küchenchef-Ehepaar gute Existenz.

Offerten unter Chiffre OFA 265 Sch, an Orell Füssli-annoncen AG, 8201 Schaffhausen.

HOTEL-

IMMOBILIEN-ZÜRICH AG
AGENCE IMMOBILIÈRE D'HÔTELS

P. Hartmann M. Waldmann
Seldengasse 20, Telefon (051) 23 83 84
Ältestes Treuhandbureau

für Kauf, Verkauf, Miete von
Hotels, Restaurants, Cafés, Kuranstalten,
Pensionen.

Erstklassige Referenzen

CHAMPAGNE J. BOLLINGER

AY CHAMPAGNE

agents exclusifs pour la Suisse RENAUD SA, BAILEY

Englisch in England

ANGLO-CONTINENTAL SCHOOL OF ENGLISH • BOURNEMOUTH

Staatlich anerkannt. • Offizielles Prüfungszentrum der Universität Cambridge und der Londoner Handelskammer • Hauptkurse 3 bis 9 Monate • Spezialkurse 4 bis 9 Wochen • Ferienkurse Juni bis September • Handelskorrespondenz • Literatur • Übersetzungen • Vorlesungen • Freizeitgestaltung • Exkursionen. Ausführliche Dokumentation kostenlos von unserem Sekretariat ACSE, 8008 Zürich, Seefeldstr. 45. Tel. 051/47 79 11, Telex 52529

Schlüsselanhänger
elegant, solid, lachsbend, unverwundlich, räumlich, mit Zimmer- und Hotel-Anschlüssen. Preis sehr günstig!

Verlangen Sie bitte Muster, Telefon (041) 2 33 81

Anglo-Continental AG Luzern

gen, dass der Berichtsmont die Pfingstfeiertage umfasst, die im Vorjahr in den Mai fielen. Von den im Juni in der Stadt Zürich abgehaltenen Veranstaltungen seien genannt die Delegiertenversammlung des Schweizerischen Buchdruckergewerbes, die Jahresversammlungen des Fachverbandes Schweizerischer Neonfirmen (FSN) und des Verbandes Deutscher Leuchtröhren- und Lichtwerbeanlagen-Hersteller (VDL) mit je 250 Teilnehmern.

Im Monat Mai 1985 kamen nach den Erhebungen des Statistischen Amtes der Stadt Zürich 74 971 (73 861) Gäste in Zürich an. Aus dem Inland wurden 15 916 (14 804), aus dem Ausland 59 055 (69 057) Ankünfte gemeldet. Von den insgesamt gebuchten 177 186 (178 052) Logiernächten entfielen 44 710 (45 591) auf Gäste aus dem Inland und 132 476 (132 461) auf Besucher aus dem Ausland.

Unter den Herkunftsländern stand im Berichtsmont die USA vor Deutschland an der Spitze. Die Zahl der Logiernächte aus den USA verzeichnete gegenüber den Parallelmonaten des Vorjahres eine Frequenzzunahme um 12%, jene aus Deutschland dagegen eine Einbusse um 10%.

Frequenz nach wichtigen Herkunftsländern

Länder	Ankünfte	Logiernächte
USA	13 000	26 372
Deutschland	12 892	25 873
Italien	4 718	9 430
Grossbritannien, Irland	4 321	10 356
Frankreich	3 129	3 741
Österreich	2 291	2 367

Die mittlere Bettenbesetzung der in den Fremdenverkehrsstatistik einbezogenen 124 (126) Beherbergungsbetriebe mit 7608 (7576) Gastbetten betrug im Mai 1985 75,1% gegenüber 75,8% im Mai 1984. Die Zahl der Betriebe war um zwei Kleinbetriebe niedriger. Während die Hotels im Durchschnitt etwas besser besetzt waren als im Mai 1984, zeigte die mittlere Belegung der Gasthöfe und Pensionen eine fühlbare Abschwächung. Die einzelnen Belegungsziffern waren: Hotels I. Ranges 83,7% (82,8), Hotels II. Ranges 72,4% (72,3), Gasthöfe 57,3% (65,8) und Pensionen 82,6% (86,0).

Von je 100 verfügbaren Gastbetten waren 19 durch Inlandgäste und 56 durch Auslandsgäste belegt, was zusammen die ausgewiesene Besetzung von rund 75% ergibt. Die Statistik der von den Gästen benützten Transportmittel zeigt im Mai 1985 gegenüber dem Parallelmonat des Vorjahres vor allem eine Erhöhung des Anteils der Fluggäste auf Kosten der motorisierten Besucher. Auf die Fluggäste entfielen rund 32% (29) der registrierten Ankünfte, auf die motorisierten Besucher 34 (38) und auf die Bahnpassagiere 34% (33). Die Verteilung der Gäste nach den benützten Transportmitteln und nach Hotelkategorien ergibt für den Berichtsmont in den erstrangigen Häusern ein deutliches Übergewicht der Fluggäste vor den Bahnpassagieren und motorisierten Besuchern. In den Hotels

II. Ranges, in den Gasthöfen und Pensionen dagegen waren die Bahnpassagiere und die motorisierten Gäste weit zahlreicher als die Fluggastpassagiere. Die mittlere Bettenbesetzung der erfassten 124 (126) Beherbergungsbetriebe mit 7592 (7576) Gastbetten betrug im Juni 1985 79,6% gegen 81,8% im Juni 1984. Ausgenommen von dieser Abschwächung waren nur die Hotels II. Ranges. Die einzelnen Belegungsziffern waren: Hotels I. Ranges 85,5% (90,0), Hotels II. Ranges 79,3% (79,7), Gasthöfe 59,7% (67,5) und Pensionen 84,9% (89,1).

Von je 100 verfügbaren Gastbetten waren 17 durch Inlandgäste und 63 durch Auslandsgäste belegt, was zusammen die ausgewiesene Besetzung von rund 80% ergibt. Die Statistik der von den Gästen benützten Transportmittel zeigt im Juni 1985 gegenüber dem Parallelmonat des Vorjahres eine Erhöhung des Anteils der Fluggäste hauptsächlich auf Kosten der Bahnpassagiere. Auf die Fluggäste entfielen rund 32% (29) der registrierten Ankünfte, auf die Bahnpassagiere 31% (33) und auf die motorisierten Gäste 37% (38). In den erstrangigen Häusern ergab sich im Berichtsmont ein deutliches Übergewicht der Fluggäste vor den Bahnpassagieren und motorisierten Besuchern. In den Hotels II. Ranges und in den Pensionen stellten die motorisierten Gäste, in den Gasthöfen die Bahnpassagiere die grösste Gruppe.

Rückblick auf das Gstaader Fremdenverkehrsjaahr 1964/65

(P.V.) Das Gstaader Fremdenverkehrsjaahr 1964/65 war im besonderen gekennzeichnet durch Sparmassnahmen. Und dass mit Erfolg gespart wurde, zeigt die abgelegte Jahresrechnung anschaulich. Die diesbezüglich getroffenen Massnahmen wurden beschränkt auf ein Jahr; sie sind samt und sonders wieder aufgehoben. Sparen bei der Propaganda und im administrativen Apparat, der ohnehin bereits auf einem Minimum läuft, sind vielleicht nicht gerade die geeigneten Massnahmen bei einem Verkehrsverein, indessen sah sich der Vorstand zu diesem Schritt gezwungen, wollte man eine unliebsame Sanierung vermeiden. Der bewilligte Schopfneubau ist unter Dach und dessen Finanzierung erscheint soweit tragbar.

Wie die nachstehende Logiernächte-Statistik zeigt, konnten die im Winter 1963/64 eingeübten Logiernächte wieder aufgeholt werden. Die letzte Saison bleibt aber immer noch um rund 3500 LN zur Hauptsache hinter dem Rekordjahr 1961/62 zurück. Solche Differenzen hängen aber im besonderen mit Tagungen und Sonderanlässen zusammen. Die im Juli zusammengestellten Logiernächte in Chalets und Appartements erfuhr wiederum eine geringfügige Erhöhung. Ein Gesamttotal dieser Logiernächte wird in Zukunft auf kantonalem Wege zusammengestellt werden, nachdem hier seit 1. Dezember 1964 aufgrund von den von den Besitzern gemeldeten Logiernächten eine kantonale Taxe erhoben wird.

Die Sommer-Anlässe, worunter das internationale Fechtturnier im Gstaad-Palace, das internationale Tennis-Turnier mit Weltklassebesetzung, die grosse Gstaader Chilbi und das Yehudi Menuhin-Festival mit weltberühmten Solisten und Orchestern die Spitzenveranstaltungen bildeten, konnten alle mit Erfolg durchgeführt werden; sie bildeten für unsere internationale Gästeschäft eine willkommene und angenehme Abwechslung.

Im vergangenen Winter waren es die schweizerischen Curlingmeisterschaften, das internationale Ski-

springen um den Feldmarschall Montgomery-Cup, der Concours hippique und die Pferdenen auf Schnees, die der Aufmerksamkeit beim Wintergast nicht entbehrten. Daneben wurden die traditionellen kleinen Skirennen sowie Hockey-Matches durchgeführt. Die Gäste-Fondue-Parties abwechslungsweise auf Wasserglat und Eggl fanden reges Interesse und Zuspruch, während die März-Skiwochen noch auf wackeligen Füßen stehen.

Am 3. und 4. April organisierte der Skilehrerverein mit grossem Erfolg das III. Oberländische Skilehrertreffen in Gstaad.

Allenthalben war der Geschäftsgang im abgelaufenen Fremdenverkehrsjaahr gut; wir dürfen mit Zufriedenheit darauf zurückblicken. Immerhin zeichnen sich gewisse Strukturveränderungen ab, die mit Aufmerksamkeit zu verfolgen sind. So vor allem das Anwachsen des Bettenangebotes in Chalets und Appartementshäusern und die Preis-Entwicklung allgemein. Es bedarf erheblich vermehrter Propaganda, um den nicht geringen Prozentsatz der jede Saison zu ersetzenden Hotels- und Chaletsgäste sicherzustellen. Ein Preisstop ganz allgemein ist angezeigt, wenn wir auf nationaler und internationaler Konkurrenzenebene erfolgreich mithalten wollen.

Sommer- und Winterfrequenzen in Kandersteg

Nach dem kürzlich erschienenen, vom neuen Kurdirektor Herbert Ingold verfassten Jahresbericht 1964/65 des Verkehrsvereins erreichte Kandersteg ein noch nie verzeichnetes Logiernächte total von über 192 000. Davon entfallen über 128 000 auf Hotels und über 64 000 auf Ferienwohnungen. Für die Sommersaison ergeben sich insgesamt über 134 000, für die Wintersaison über 58 000 Logiernächte.

Vergleicht man die Sommerfrequenzen und die Winterfrequenzen der letzten Jahre, so zeigt sich, dass die Hotellogiernächte der Sommersaison stets überwiegen, so 83 662 (76 000) im Sommer 1964 gegen 44 467 (47 500) im Winter 1964/65. Auf Schweizergäste entfielen im Sommer 1964 26,3% der Hotellogiernächte, Deutschland 25,1%, England 15,1%, Frankreich 11,4%; es folgen Belgien/Luxemburg, Italien, Holland, USA. In der Wintersaison 1964/65 sieht die Schweiz mit 10,8% an vierter Stelle hinter England (32,2%), Frankreich (24,8%) und Deutschland (18,8%). Die durchschnittliche Aufenthaltsdauer der Schweizergäste betrug im Sommer 3,43 Tage, im Winter 3,91 Tage, jene der Auslandsgäste im Sommer 6,2 Tage, im Winter 7,15 Tage. Beste Bettenbesetzung im Sommer: August 87%, im Winter: Dezember 54%.

Weniger Fremde in St. Gallen

Im Jahre 1964 waren die Hotels der Stadt St. Gallen im Durchschnitt nur noch zu 51,3% besetzt gegen 51,7% im Jahre 1963. Die Zahl der Ankünfte von Gästen in den städtischen Beherbergungsbetrieben nahm ebenfalls leicht, nämlich um 6,7%, ab, die Zahl der Logiernächte etwas weniger, um 0,3%. Insgesamt verzeichnete der St-Galler Fremdenverkehr 206 211 Logiernächte und 67 500 Ankünfte von Gästen. Dabei ist besonders erwähnenswert, dass es die Ausländer gewesen waren, die weniger nach St. Gallen kamen. Die Ausländerfrequenz betrug in

Début de l'année scolaire après les vacances d'été

(cvp) Réunis en séance plénière à Stuttgart, les ministres de l'instruction et des cultes des Länder de la République fédérale d'Allemagne ont décidé d'introduire en 1987 la réforme consistant à reporter le début de l'année scolaire en automne.

Désormais l'année scolaire ne commencera au printemps qu'au Japon ainsi que dans 15 cantons suisses et dans la principauté de Liechtenstein. Il est donc incontestable que l'année scolaire débutant après les vacances d'été tend à s'imposer dans le monde entier.

Saisonverlängerung in Frankreich

Eine in Frankreich lancierte Kampagne zur Saisonverlängerung führte bereits zum Anschluss von 200 Ferienorten und 3 Departementen, welche sich verpflichten, in der Vor- und Nachsaison folgende Massnahmen einzuhalten:

- Öffnung aller Hotels, Feriendörfer, Camping- und Caravaningplätze;
- Bereitstellung der Unterhaltungsmöglichkeiten und Einrichtungen, die normalerweise während der Saison vorgehoben sind;
- eine Reduktion von 12 bis 25% auf den Zimmer- und Pensionspreisen in den Hotels;
- Vermietung der Ferienwohnungen für eine ganze Woche mit einer entsprechenden Preisreduktion;
- Inkraftsetzung der Sommerfahrpläne der französischen Eisenbahnen am 1. Juni. SFV.

bezug auf die Ankünfte rund 1% weniger als 1963, in bezug auf die Logiernächte aber gar 8% weniger als 1963.

Die Statistik, welche der Verkehrsverein St. Gallen dieser Tage veröffentlichte, weist gesamthaft eine Steigerung von Inlandlogiernächten aus. Dies sei aber, so heisst es im Geschäftsbericht, ausschliesslich den berufstätigen Dauergästen zuzuschreiben. Effektiv verzeichnete St. Gallen sowohl aus dem Inland als auch aus dem Ausland eine Abnahme der Logiernächte. Massiv war der Rückgang vor allem aus England und den USA. Die amerikanischen Geschäftleute würden heute Zürich als Standortquartier bevorzugen. Ein Grund zur Beunruhigung bestünde indes nicht. Immerhin müssten die Schweizer Städte die Strukturveränderungen im internationalen Fremdenverkehr - z. B. durch Charterflüge, Pauschalreisen, Gruppenreisen usw. - genau beachten und die Werbung verbessern. -en.

Rekordbesuch im Alpengarten Schynige Platte

Im Berichtsjahr 1964 verzeichnete der Alpengarten Schynige Platte die bisherige Höchstzahl von rund 33 400 Besuchern, fast 9800 mehr als im Vorjahr. Pro Woche waren es durchschnittlich über 2500 Besu-

The Little School of English
55, Ham Road, Worthing, Sussex, England

Verbilligter Spezialkurs für Hotelangestellte. Beginn 15. September 1985. Dauer: 12 Wochen. Ferner 6 monatige Au-Pair-Kurse. Stellenvermittlung durch die Schule. Unterkunft in englischen Familien.

Auskünfte und Anmeldeformulare durch die Direktion oder Mlle G. Fawer, 16F, route de Jussy, 1228 Mollésulaz.

A vendre en Italie
hôtel
(30 lits, construit en 1962)

avec un restaurant de 80 places, d'une renommée excellente. L'hôtel est situé à 1750 m d'altitude et offre une vue grandiose sur tout le lac Garde et les Alpes italiennes. Bonnes saisons d'été, saisons d'hiver très fortes. Un téléphérique et plusieurs télécabins aboutissent à 100 à 200 m de l'hôtel. Nécessaire pour traiter 400000 Fr. Offres sous chiffre HO 1427 à l'Hôtel-Revue, 4002 Basel.

Hotel-Restaurant
raschmöglichst zu kaufen?

Wir veräussern ein solches an bester Lage, direkt am Verkehrsstrom, in mittlerer Stadt. Güter Umsatz, solide Stammkundschaft. Kapitalbedarf 100000 bis 150000 Fr. Für die Finanzierung wird Mithilfe zugesagt. Raschentschlossene erhalten Vorzugsbedingungen.

Auskunft erhalten Sie unter Chiffre OFA 239 W durch Orell-Füssli-Annoncen AG, 8022 Zürich.

Hotel-Immobilien
G. Frutig, 3000 Bern
Amthausgasse 20, Telefon (031) 225302

Seit 1924 bestbekanntes Büro mit erstklassigen Verbindungen i. d. ganzen Schweiz für Kauf, Verkauf, Miete von

Hotels, Restaurants, Tea-Rooms, Pensionen

Offerten nur an Selbstinteressierten. Fortwährend Eingang von Neuanmeldungen.

Zu verkaufen, evtl. zu verpachten im Berner Oberland

Hotel-Restaurant

in schönster Lage, direkt am See und Dorfzentrum. Jahresbetrieb. Anzahlung und Pacht nach Vereinbarung. Auskunft durch Chiffre 33 L, Postfach 1989, 3001 Bern.

Hotelierfamilie mit jungen, gelernten Kräften und langjähriger, erfolgreicher Tätigkeit im Gastgewerbe, wünscht auf Frühjahr 1986 oder später mittleres, guteingerichtetes und neuzeitliches

Hotel mit Restaurant

zu pachten, evtl. mit Vorkaufsrecht. Vorzugsweise in der Nordwestschweiz oder Raum Zürich.

Wir bitten Sie, mit uns in Verbindung zu treten unter Chiffre MR 1468 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Zu verkaufen

an international bekanntem, fortschrittlichem Höhenkurort der Schweiz, gut eingerichtetes

Erstklasshotel

mit 140 Betten; Sommer- und Wintersaison. Gute, treue Kundschaft.

Offerten unter Chiffre OFA 1696 Zk an Orell Füssli-Annoncen AG, 8002 Zürich.

Dame mit 23jähriger Erfahrung im Hotel- und Gastgewerbe sucht auf 1. Januar 1986

mittleres Speiserestaurant

in Pacht

Offerten sind zu richten an OFA 278 W, Orell Füssli-Annoncen AG, 8022 Zürich.

KOMBI-BANK-TISCH
10 PLATZE
2 BÄNKE

Für FESTPLATZ GARTENHALLE, GARTENBARACKEN ETC.

ab 195 Fr.

Alleinhersteller:
Gebr. Bollier
8134 Adliswil ZH

Weitere Artikel:
Autoboxen
Plastikdächer für Gartenrestaurants

Kristall und Glas

wunderbar klar mit dem enttöndenden Reinigungspulver

Sap

Auch Ihr Personal schätzt SAP arbeitet freudiger und leistet deshalb mehr!

W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42
Tel. (051) 28 60 11

Seit 1931 bekannt für besonders prompten und individuellen Kundendienst.

Zu verkaufen

schöner Sitz
am Vierwaldstättersee

Grosser Umchwung und Bauland. Evtl. Etageverkauf (4 Etagen, 18 Zimmer, antik möbliert, Südseite). Eignet sich als Hotel, Pension, Garni. Evtl. unmobliert. Offerten unter Chiffre OFA 2837 Lz an Orell Füssli-Annoncen, Luzern.

B MIX
KURS

Vergoldetes Besteck
für 16 Personen Fr. 550.-, Telefon (091) 9 55 46

Wir verkaufen auf Frühjahr 1986 unser mobilies **FERIEN-WOHNHAUS** an d. Hauptstr. in Gamparogno, 8 Wohnungen m. 42 B. Z. m. fl. Kalt- u. Warmwasser, Ölzentralheiz., Badepl., b. Haus, Einstellgaragen u. Liegewiese. Geeignet als Garni. Off. u. Chiffre FW 1600 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

der Internationalen Barfachscheule
KALTENBACH
Für Damen und Herren

Kursbeginn 6. Sept.
Deutsch, Franz., Ital., Engl.

Tag- und Abendkurs, auch für Ausländer. Neuzeitliche fachmännische Ausbildung Auskunit und Anmeldung: Büro Kaltenbach, Leonhardstrasse 5, Zürich (30 Minuten vom Hauptbahnhof), Telefon (051) 4747 81

Älteste Fachschule der Schweiz.

Revue-Insertate haben Erfolg!

Mit nur **5 Rp.**

offenes Couvert frankieren! Sofort erhalten Sie ohne Abänder-Adresse verschlossen, diskret d. interess. Illust. Katalog über hygienische Spezialartikel, Neheiten und Preisliste gratis. Inserat senden an:

Drogerie Schaefer, St. Jakobstrasse 39, Zürich 4/26, genügt.

Registrierkassen mit Garantie
K. Richter
Idplatz 29, 8003 Zürich
Tel. 051 33 13 21

cher, in der Hochsaison sogar über 3200. Damit hat sich die zunehmende Bedeutung dieses grössten Alpengartens der Schweiz für den Tourismus im Jungfraugebiet neuerdings erwiesen.

Wie dem in neuer Gestaltung hübsch präsentierenden und nun auch wissenschaftlichen Angaben über Gründung und Entwicklung, Klima und Flora enthaltenden Jahresbericht weiter zu entnehmen ist, finden sich in dem von drei Gärtnerinnen und einem seit 25 Jahren bewährten Hilfspfleger betreuten Alpengarten rund 550 Pflanzenarten, deren Zahl noch erhöht werden soll. Eine interessante Beilage bildet die vom Botaniker Dr. Otto Heug verfasste Schilderung einer pflanzensoziologischen Wanderung von der

Schynigen Platte zum Faulhorn. Man beabsichtigt für jeden weiteren Jahresbericht einen gemeinverständlichen botanischen Beitrag. Der im In- und Ausland sehr beliebte Alpengartenfilm der Pro Helvetia ist in den Filmkatalog des Europarates aufgenommen worden. Nach dem schneereichen Winter 1964/65 konnte der ungewöhnlich lange unter einer mächtigen Schneedecke ruhende Alpengarten auf rund 2000 m ü. M. erst am 26. Juni geöffnet werden. Aber auch hier hat die Natur mächtig aufgehohlet, so dass uns nun ein erstaunlich buntes Blütenereignis erfreut. Mögen es alle Bergwanderer in- und ausserhalb dieses idyllischen Reservates beherzigen: «Die Freude an den Alpenbergen geht nicht durch die Hand, sondern durch das Auge!» v.

Generalversammlung des Kur- und Verkehrsverein St. Moritz

Der Kur- und Verkehrsverein St. Moritz hielt am 12. Juli im Hotel Bernina seine ordentliche Sommer-Generalversammlung ab. Diese erfreute sich einer sehr regen Beteiligung. Vereinspräsident Albert Candrian wies in seinen Begrüssungsworten auf den erfreulichen Verlauf der Wintersaison 1964/65 hin. Der Ankündigung des «Jahres der Alpen» durch die Schweizerische Verkehrszentrale im Dezember 1964 in St. Moritz folgte am 2. Juli 1965 die nicht minder gut gelungene Feier «100 Jahre Grand Hotel Kurhaus» in St. Moritz-Bad. Der Vorsitzende gratulierte der Graubündner Kantonalbank als Besitzerin dieses Hauses zum Jubiläum, und er gab der Hoffnung Ausdruck, dass das Kurhaus der traditionellen Hotellerie erhalten bleiben möge. Zu Besorgnis Anlass gibt der in unseren Kurorten immer grösser werdende Lärm, verursacht teils durch die grossen Autobusse und Lastwagen und teils durch den immer noch intensiven Baubetrieb. Auch der Verpestung der Luft durch den Auspuffbetrieb muss ernstlich entgegengetreten werden. In lobenden Worten gedachte ferner der Vorsitzende der Tätigkeit von Kurdirektor Peter Kasper, der im Laufe des Monats August 1965 auf eine zwanzigjährige, unermüdete und erfolgreiche Arbeit im Kur- und Verkehrsverein St. Moritz zurückblicken kann. Er wünschte ihm auch weiterhin ein erspriessliches Wirken. Anlässlich der Totenehrung gab Präsident Candrian die Verdienste des kürzlich verstorbenen Direktors A. Ernst aus Luzern, im Hinblick auf St. Moritz im allgemeinen und die Hotels Kulm und Carlton im besonderen, hervor.

Als zweites Traktandum stand die Entgegennahme des Jahresberichtes, umfassend den Sommer 1964 und den Winter 1964/65, auf der Liste. Es ist ein stattliches Werk von 65 Seiten, dem als Anhang in weiteren 57 Seiten das statistische Zahlenmaterial, die Resultate der Rennanlässe und die Zusammenstellung der St. Moritzer Vereinskassen und Klubvorstände beigefügt sind. Der Kurdirektor beschränkte sich in seinem Kommentar auf die wichtigsten Begebenheiten. Auf dem sportlichen Sektor haben sich die Bobweltmeisterschaften propagandistisch sehr gut ausgewirkt. Der Crestarun erlebte, sowohl was die Anzahl der Crestarider als auch die gefahrenen Zeiten anbelangt, eine Rekordsaison. Was die Statistik anbelangt, wur-

den mit 340 239 Logiernächten im Sommer und 572 536 Logiernächten im Winter (Vorjahr 336 865 resp. 557 752) eine bis dahin in St. Moritz noch nicht gezählte Höchstzahl an Logiernächten erreicht. Während die Anzahl der Logiernächte der Schweizergäste mit 249 276 (beide Saisonen zusammengenommen) fast auf die Zahl genau gleichgeblieben ist wie im Vorjahr, weisen folgende Staaten höhere Frequenzen auf: Frankreich um 6,91 %, Belgien/Luxemburg um 6,24 %, und Grossbritannien um 9,43 %. Demgegenüber ist die Frequenz aus Deutschland um 8,85 % und diejenige der Niederlande um 2,97 % zurückgegangen. Ungefähr gleichgeblieben ist der Stand der italienischen Gäste. Die durchschnittliche Aufenthaltsdauer, die seit fünf Jahren konstant angestiegen ist, betrug im Sommer 1964 4,79 und im Winter 1964/65 8,14 Tage.

Die Jahresrechnungen und Budgets des Kur- und Verkehrsvereins, der Sporttaxen-Kommission und der WEKO wurden in der vorliegenden Form gutgeheissen. Bei der Budgetvorlage der Sporttaxen-Kommission wünschten die Vertreter des Skiclubs «Alpina» und des Eishockeyclubs eine bessere Dotierung ihrer Positionen. Kommissionspräsident Andrea Badrut antwortete, dass die einzelnen Posten nach Prüfung aller Momente eingesetzt worden seien und dass aus finanziellen Gründen eine Ausdehnung einfach nicht mehr zu machen sei. Hingegen könnten nachträgliche Korrekturen, wenn es die Verhältnisse unbedingt erfordern, immer noch vorgenommen werden. — Zum Traktandum «Vorstandsweihen» wurde vorerst Präsident A. Candrian mit Beifall in seinem Amte bestätigt. Der übrige Vorstand wurde für eine weitere dreijährige Amtsdauer in seiner bisherigen Zusammensetzung in globo gewählt; es gehören ihm an: Dr. med. P. Gut (als Vertreter der Ärzteschaft, zugleich Vizepräsident), Jak. Keller und Dir. O. Koller (als Vertreter des Handels- und Gewerbevereins), A. Badrut, F. Wessel und M. Märky (als Vertreter des Hoteliervereins). Weiter nehmen im Vorstand als Gemeindegewählte Einsitz: Gemeindepräsident H. Fisch und G. Testa. Unter «Mutationen» konnten sechs Mitglieder in den Verein aufgenommen werden, während drei Abgänge zu verzeichnen sind. Der Verein zählte am 30. April 1965 214 Mitglieder, drei mehr als letztes

Plateau de Montana-Crans en deuil

Auguste Herreng †

Nos lecteurs auront pris connaissance de l'avis mortuaire qui a paru récemment ici-même et qui annonçait la nouvelle du décès, dans sa 65e année, de M. Auguste Herreng qui avait fait de l'Hôtel-Pension Jeanne d'Arc à Montana.

D'origine belge, M. Herreng était venu à Montana en 1923 pour des raisons de santé et ne tarda pas à faire du Valais et du Plateau de Montana-Crans sa tana que M. et Mme Herreng exploitèrent jusqu'en seconde patrie.

Il se maria en 1925 et tint avec sa femme la Pension Pas de l'Ours jusqu'en 1930. Entretemps, en 1928,

Jahr, Unter «Diverses» wurden aus der Mitte der Versammlung noch verschiedene Anliegen vorgebracht, die meist zur Zufriedenheit der Fragesteller beantwortet werden konnten. pl.

66. «Ressat» der «Confrérie du Guillon» im Gstaad-Palace

(P. V.) Der Fasshahn — le Guillon — wurde von der waadtländischen Weinbruderschaft vor rund 200 Jahren zu ihrem Abzeichen gewählt. Die «Confrérie» bzw. die Bruderschaft trifft sich jährlich einige Male im Schloss Chillon oder im Schloss Oron, zuweilen aber auch ausserhalb des Wein-Kantons. Dieses Jahr fand die ausserkantonale Zusammenkunft über das Wochenende vom 3./4. Juli im Gstaad-Palace in Gstaad statt. Das rund fünf Stunden währende «Ressat», zu dem sich an die 200 Personen, «Compagnons» und Gäste, einfanden, wurde vom Gouverneur und den Ratsmitgliedern sowie von der Direktion des Hotels mit aller Sorgfalt in gastronomischer und unterhaltender Hinsicht vorbereitet. Vorerst wurden die 21 neuen Kandidaten feierlich aufgenommen, wobei Direktor Ernst Scherz, Grossrat, und Direktor Georges Prade, «ancien vice-président du Conseil municipal de Paris», den Ehren Titel eines «Compagnon» zugesprochen erhielten. Das abschliessende Nachessen im «Maxims», dem Gesellschaftssaal des Palace, wurde nach strengsten Tischregeln serviert, wobei die kulinarischen Kostbarkeiten und die erlesenen Waadtländer Weine jeweils von Herolden auf feinsinnige, «würzige» und humorvolle Art erläutert und vorgestellt wurden. Die Tischgespräche wurden leise geführt, es wurde Mässigkeit im Trinken — gemäss dem Versprechen der Weinbruderschaft — geübt und das Rauchen war erst auf Erlaubnis des Herolds hin gestattet. Vor Mitternacht wurde der Schluss des «Ressat» erklärt, mit der Empfehlung zu ruhiger Heimkehr, streng nach den Regeln und Grundsätzen der Bruderschaft.

Jedermann war sich nach Schluss des «Ressat» darüber klar, der erlebte Abend darf zu den schönsten Erinnerungen gezählt werden. Die Tafel war von letzter Güte, die Unterhaltung geistvoll, ein Höhepunkt fröhlicher Geselligkeit. Dazu trugen auch die «Gais Compagnons du Guillon», die Sängergemeinschaft der Bruderschaft, in erheblichem Masse bei. «Trink diesen Wein und sei gut wie er», heisst das Lösungswort der Bruderschaft. Möge die Güte in beider Hinsicht stets erhalten bleiben.

Südportugal, Algarve

direkt am Meer, neues, modernes

Hotel

mit 20 Zimmern, Restaurant und Bar, bezugsbereit Ende September 1965, Verkaufspreis Sfr. 70'000, Anzahlung Sfr. 35'000.

An der Hauptstrasse des Algarve, in verkehrsgünstiger Lage

Appartement-Hotel

mit 40 Zimmern, Restaurant für 100 Personen, und eigenes Schwimmbad. Gesamtfläche 10'000 m², Golfplatz in der Nähe. Sehr günstiges Objekt. Verkaufspreis Sfr. 180'000.

Auskunft erteilt Ihnen Walter Buggert, Immobilien, 3800 Interlaken.

Hotel-Liegenschaft

bestehend aus präsentablem Hotelgebäude mit möblierten Zimmern, Aufenthalts-, Speise- und Büroräumen, Küche, Bäder, inmitten grossen, parkähnlichem Grundstück von 5374 m². Die Besitzung befindet sich in schöner Lage einer Ortschaft unweit Bahn- und Schiffstation im Berner Oberland. Das Objekt ist geeignet für Kinderferienheim, Ferienheim für Industrieunternehmen, Pensionate u.ä.m. Anfragen erbeten unter Nr. 2378 an G. Frutig, Hotel-Immobilien, Amthausgasse 20, 3000 Bern.

Kauf - Miete oder zu mieten gesucht nach Vereinbarung mittelgrosses

Hotel-Restaurant

von jungem, gut ausgebildetem Hoteller. Raum Zürich, Kanton Tessin oder Genfersee-Gegend bevorzugt.

Offerten an Postfach 500, 5001 Aarau.

Hotel-Restaurant-Bar

de premier ordre en gérance ou à acheter, pour date à convenir. De préférence à Genève ou au bord du lac Léman. Faire offre sous chiffre HB 1702 à l'Hôtel-Revue, 4002 Basel.

Zu verkaufen wegen Nichtgebrauch ein neuerer Kippkessel

Chromstahl, Marke Maxim, 100 l fassend, Max Stutz, Kasernenstr. 38, 4410 Liestal, Telefon (061) 84 12 34.

Bestausgewiesener Chef de réception

NCR, 42, sucht Stelle für die kommende Wintersaison. Offerten unter Chiffre CR 1592 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

32-jähriger Etagenportier, Italiener, seit 14 Jahren in der Schweiz, perfekt Französisch und Deutsch, sucht auf Mitte Dezember Stelle als

Alleinportier, Conducteur oder Etagenportier

Freundliche Angebote erbeten unter Chiffre AP 1598 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Deutscher, über 20 Jahre, sucht Stelle als Demi-Chef de rang

für kommende Wintersaison. Mittlere Reife. Engl. und franz. Sprachkenntnisse. Sehr gutes Speise-Service. Offerten unter Chiffre DR 1623 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Jeune restaurateur maître d'hôtel

sérieux, cherche poste à responsabilités ou éventuellement gérance. Libre 1er septembre 1965. Offres à Louis Fay, Restaurant Bavaria, 1820 Montreux.

Deutscher Hotelkaufmann, 24 Jahre, Grösse 1,83, aus sehr guter Familie, sucht Position als

Empfangsherr

in der franz. oder deutschen Schweiz. Perfekte Englisch- und gute Französischkenntnisse. Zeugnisse erste Häuser und beste Referenzen. Erbiete Angebote von nur erstklassigen Häusern unter Chiffre EH 1440 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Empfangsherr

in der franz. oder deutschen Schweiz. Perfekte Englisch- und gute Französischkenntnisse. Zeugnisse erste Häuser und beste Referenzen. Erbiete Angebote von nur erstklassigen Häusern unter Chiffre EH 1440 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Küchenchef

sucht sich auf 1. 9. 1965 zu verändern. Offerten erbeten unter Chiffre M 7260 an Publicitas AG, 3001 Bern.

Oberkellner-Chef de service

multilingual

Schweizer, 30, verheiratet, sucht auf Ende Oktober neuen verantwortungsvollen Posten. Zürich und Umgebung bevorzugt. Zuschriften sind erbeten unter Chiffre OK 1348 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Zwei Holländerinnen suchen Stellen für die Wintersaison als

Hotelsekretärin

Spreche Deutsch, Französisch, verfüge über Englischkenntnisse. Offerten unter Chiffre E 66472 G an Publicitas, 9001 St. Gallen.

Junger Schweizer, 21-jährig, sucht Wintersaisonstelle als

Empfangsherr

in Wintersportzentrum für Wintersaison 1965/66. Ich habe 2 Jahre in einem Verwaltungsbüro gearbeitet, Wallis und SO bevorzugt. Offerten bitte an Annie Hofstadter, Gyllyngdune Hotel, Falmutz (Cornwall, England).

Österreichin, 23 Jahre, sprachkundig, sucht Stelle als

Empfangssekretärin oder Gouvernante-Aide de patronne

in mittelgrossen Hotel oder Hotel garni in Wintersportort. Beste österreichische und Schweizer Referenzen. Offerten unter Chiffre EG 1965 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Junger, bestausgewiesener Barman

(viersprachig), sucht Saison- oder Jahresstelle. Eintritt 1. November. Offerten unter Chiffre BA 1587 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Einsamer, kath., seriöser, gutsituierter Herr W. 65-75 J. (gross schlank) wo wird Sie, Sie?

Gutaussehende Schweizerwitwe mitte 60, sehr gut situiert ohne Anhang, des Alleinlebens müde auf meinem schönen Landsitz bei Küssnacht - sucht Sie! Lieben Sie gemütliche Häuslichkeit, Hündchen, Katze und Garten? Dann sind Sie mein Typ. Erbitte Foto, Offerten, mit strenger Diskretion unter Chiffre Fats-02 an Publicitas, 8021 Zürich.

Stagiaire

dans hôtel pour la saison d'hiver. Ecrire sous chiffre V 13701-18 Publicitas, 1211 Genève 3, ou Téléphone (022) 35 96 20.

Stagiaire de réception, Deutscher, 24jährig, seit 8 Monaten bereits in Réception eines Schweizer Luxushotels tätig, sucht auf Saisonende (Oktober/November) möglichst Jahres- oder auch Saisonstelle, nur in

Reception

eines Erstklasshotels, zur Weiterbildung. Gute Kenntnisse in Englisch und Französisch, Service, Caisse de restaurant, Schreibmaschine und Buchungsmaschine. Angebote erbeten unter Chiffre RE 1465 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Auf Winter 1965/66 suche ich eine Saisonstelle in einem Kurort als

Hotelsekretärin

Junger Deutscher, gelernter Koch, Absolvent der Hotelfachschule, Sprachen: Deutsch, Englisch, Französisch, wenig Italienisch, mit Praxis in Küche, Keller, Kontrolle und Service, sucht

passenden Wirkungskreis

für die nächste Wintersaison. Ihre freundlichen Angebote erbeten mich unter Chiffre WI 1596 der Hotel-Revue, 4002 Basel.

22-jährige Deutschschweizerin, Französisch, Italienisch und Englisch sprechend, mit Ausbildung und Praxis im Hotelfach, sucht

Stelle in Hotelbüro

Österreichin, 23 Jahre, sprachkundig, sucht Stelle als

Empfangssekretärin oder Gouvernante-Aide de patronne

in mittelgrossen Hotel oder Hotel garni in Wintersportort. Beste österreichische und Schweizer Referenzen. Offerten unter Chiffre EG 1965 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Junger, bestausgewiesener Barman

(viersprachig), sucht Saison- oder Jahresstelle. Eintritt 1. November. Offerten unter Chiffre BA 1587 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Einsamer, kath., seriöser, gutsituierter Herr W. 65-75 J. (gross schlank) wo wird Sie, Sie?

Gutaussehende Schweizerwitwe mitte 60, sehr gut situiert ohne Anhang, des Alleinlebens müde auf meinem schönen Landsitz bei Küssnacht - sucht Sie! Lieben Sie gemütliche Häuslichkeit, Hündchen, Katze und Garten? Dann sind Sie mein Typ. Erbitte Foto, Offerten, mit strenger Diskretion unter Chiffre Fats-02 an Publicitas, 8021 Zürich.

Stagiaire de réception, Deutscher, 24jährig, seit 8 Monaten bereits in Réception eines Schweizer Luxushotels tätig, sucht auf Saisonende (Oktober/November) möglichst Jahres- oder auch Saisonstelle, nur in

Reception

eines Erstklasshotels, zur Weiterbildung. Gute Kenntnisse in Englisch und Französisch, Service, Caisse de restaurant, Schreibmaschine und Buchungsmaschine. Angebote erbeten unter Chiffre RE 1465 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

il avait acheté l'Hôtel-Pension Jeanne d'Arc à Mon 1961, époque à laquelle ils confièrent cette entreprise à leur fille, Mme Suzanne Carlisson-Herreng. Celle-ci poursuivit avec son mari l'œuvre accomplie par M. et Mme Herreng qui avaient fait de l'Hôtel-Pension Jeanne d'Arc un établissement réputé pour sa haute tenue.

M. Herreng s'intéressa dès le début au tourisme et à l'hôtellerie du Plateau de Montana-Crans et, pendant 15 ans, il fit partie du comité de la Société de développement de Montana. Il fut également membre fondateur de la Société des hôteliers de Montana qui présida de 1949 à 1961.

Il représenta le Valais central au comité de l'Association hôtelière vaissanaise de 1950 à 1961 et fut le vice-président de l'organisation cantonale de 1953 à 1961. Il était très connu dans les milieux hôteliers suisses, car il assistait régulièrement aux assemblées des délégués de la SSH.

Hôtelier courtois et aimable, très avisé de tout ce qui touchait l'hôtellerie et le tourisme, son départ laissera un grand vide parmi ses collègues qui l'estimaient beaucoup bien qu'il se soit un peu retiré de la vie active depuis 3 ou 4 ans.

Nous prions sa famille, et en particulier Mme Herreng et sa fille Mme Carlisson, de trouver ici l'expression de notre très vive sympathie.

André Selz †

C'est avec tristesse que l'on a appris la nouvelle du décès à l'âge de 52 ans de M. André Selz, propriétaire de l'Hôtel Rhodania à Crans-sur-Sierre, des suites d'une longue maladie vaillamment supportée.

Né le 20 janvier 1913, André Selz était issu d'une importante famille de commerçants et d'hôteliers séduits qui fut propriétaire de l'Hôtel Kurhaus à Arolla et qui est actuellement propriétaire de l'Hôtel de la Dent Blanche à Evolène. Après avoir fait ses études à Sion, André Selz suivit les cours de l'Ecole hôtelière à Lausanne, puis l'Ecole des Beaux-Arts à Genève. Il fit différents stages dans de grands hôtels et restaurants suisses avant de reprendre en 1946 l'Hôtel Rhodania à Crans.

Dès le début M. André Selz se révéla un collègue charmant et un grand sportif, pratiquant le golf, le curling et surtout la pêche en rivière dont il était un passionné. Il n'hésitait pas à passer ses vacances dans les pays les plus lointains — en Ecosse et en Scandinavie spécialement — pour se livrer à son sport favori.

En 1956, il épousa Mlle Marianne Plattner et tous deux firent de l'Hôtel Rhodania un établissement réputé et qui compte de fidèles habitués.

Membre du comité de la Société de développement de Crans et membre actif de la Société des hôteliers de Crans, ses avis étaient toujours très écoutés, car il avait un sens aigu des nécessités touristiques et hôtelières du Plateau de Crans.

Nous prions la famille de M. Selz et spécialement son épouse de trouver, ici aussi, l'expression de nos sincères condoléances.

Gouvernante

auch mit Receptionsarbeiten vertraut, Deutsche, 23 Jahre alt, Englisch und Französisch, sucht einen verantwortungsvollen Posten. Eintritt ab 15. Oktober oder nach Vereinbarung. Bevorzugt französische Schweiz. Offerten bitte an Ursula Fack, Boulevard de la Forêt 22, 1000 Lausanne.

Österreichisches Ehepaar, schon lange in der Schweiz im Hotelfach tätig, sucht Stelle für kommende Wintersaison in mittlerem Hotel als

Portier-Zimmermädchen oder Service

Sprachenkundig. Zwei Saisonbetrieb bevorzugt. Offerten unter Chiffre PZ 1631 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Alein- oder Partiekoch

Schweizer, 24 Jahre alt und

Restaurationsstochter

Schweizerin mit Französischkenntnissen suchen Stelle in Jahres- oder Saisonbetrieb. Eintritt 15. November. Schriftliche Offerten unter Chiffre P 18076 an Publicitas, 1950 Sitten.

Junger, bestausgewiesener Barman

(viersprachig), sucht Saison- oder Jahresstelle. Eintritt 1. November. Offerten unter Chiffre BA 1587 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Einsamer, kath., seriöser, gutsituierter Herr W. 65-75 J. (gross schlank) wo wird Sie, Sie?

Gutaussehende Schweizerwitwe mitte 60, sehr gut situiert ohne Anhang, des Alleinlebens müde auf meinem schönen Landsitz bei Küssnacht - sucht Sie! Lieben Sie gemütliche Häuslichkeit, Hündchen, Katze und Garten? Dann sind Sie mein Typ. Erbitte Foto, Offerten, mit strenger Diskretion unter Chiffre Fats-02 an Publicitas, 8021 Zürich.

Stagiaire de réception, Deutscher, 24jährig, seit 8 Monaten bereits in Réception eines Schweizer Luxushotels tätig, sucht auf Saisonende (Oktober/November) möglichst Jahres- oder auch Saisonstelle, nur in

Reception

eines Erstklasshotels, zur Weiterbildung. Gute Kenntnisse in Englisch und Französisch, Service, Caisse de restaurant, Schreibmaschine und Buchungsmaschine. Angebote erbeten unter Chiffre RE 1465 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Fachliteratur

Schweizerisches Archiv für Verkehrswissenschaft und Verkehrspolitik

20. Jahrgang, Heft 2/1965, jährlich 4 Hefte Fr. 26.40/ Einzelheft Fr. 7.-, Art. Institut Orell Füssli AG, Dietzingerstrasse 3, Postfach 8022 Zürich

Numer 2/1965 des Archivs behandelt in seinem ersten Leitartikel das grosse Werk des St. Lorenz-Seeweges; Verfasser ist Prof. Dr. A. F. Napp-Zinn, der dieses Werk bei einem Besuch an Ort und Stelle besonders studierte.

Zwei zweite Leitartikel lauten «Traffic in Towns» verfasst von I. E. Smith von der englischen Economist Intelligence Unit; dieser Aufsatz stützt sich auf den bekannten Buchanan-Report über den grösststädtischen Verkehr in Grossbritannien.

Im Textteil folgt darauf eine kleine Abhandlung von Dr. Ferdinand Reichel über die Verzerrung des internationalen Wettbewerbs durch Wertsubventionen.

Wie üblich enthält auch diese Nummer des Archivs einen Überblick über das internationale Verkehrs-geschehen («La vie internationale» von Dr. B. Tapernoux), die Chronik des Verkehrs von Dipl.-Ing. Th. Martignoni sowie die Statistische Übersicht des Verkehrs von Dr. Hans Staffelbach. — Den Schluss dieser Nummer bilden ein Verzeichnis eingegangener Bücher sowie eine Buchbesprechung.

Zeitschriften

Vor hundert Jahren: Kampf um das Matterhorn

Das «Jahr der Alpen», das allenthalben in der Schweiz an die bedeutsamen Ereignisse des Alpinismus und des beginnenden Gästeverkehrs vor hundert Jahren erinnern soll, ist mit der Jahresmitte vor einem Höhepunkt angelangt. Im Juli 1865 entspann sich auf schweizerischer und italienischer Seite der Endkampf um die Bewegung des Matterhorns. Diese heroische Episode bildet das Hauptthema des Juli-Hefes der Reisezeitschrift «Schweiz». Die Schweizerische Verkehrszentrale, lässt durch ihren Direktor, Dr. Werner Kämpfen, der sich schon früh für den Alpinismus begeisterte, das erregende Drama der beiden sich zeitlich berührenden Matterhorn-Besteigungen des in Zermatt zum erfahrenen Alpinisten gewordenen Engländer Edward Whymper und des ebenso ehrgeizigen Italiener Jean-Antoine Carrel im Aostatal in prägnanter Form erzählen. Die Leser des Hefes, die wohl aus den verschiedensten Sprachgebieten stammen, haben die Wahl zwischen der deutschen, englischen, französischen und italienischen Version dieser Darstellung, und alle werden sich auch durch die beigefügten zeitgenössischen Bilddokumente und die prachtvollen Matterhorn-Aufnahmen aus jüngster Zeit an die einzigartige Episode erinnern lassen, die damals eine weltweite Resonanz fand. E.A.B.

«Der Öffentliche Verkehr» Nr. 7, Juli 1965

Die vorliegende Nummer ist der Schifffahrt auf unseren Schweizerseen gewidmet, die in diesen Sommer- und Ferienwochen das Ziel ungezählter Touristen, Ferienreisender und Ausflügler bildet. Im Vordergrund des mit prachtvollem Vierfarbendruck vom Thunersee geschmückten Hefes, steht diesmal die 100 Jahre jung gebliebene Schweizerische Schifffahrtsgesellschaft Untersee und Rhein mit ihrem neuen Motorschiff «Thurgau» und ihrer neuen Werft bei Feuerthalen, deren technische Einrichtungen sie zur modernsten Flusswerft Europas machen. Mit dazu

gehören der Untersee und das Schaffhauserland, deren reizvolle Schönheiten in Wort und Bild zur Geltung kommen. Nicht weniger als den technisch interessierten Laien dürfte auch den Benutzer unserer Initiativen Schifffahrtsunternehmungen ein Blick in Bauarbeiten und Bauprogramm der leistungsfähigen Werft der Schifffahrts-Gesellschaft des Vierwaldstättersees — die als einzige Schifffahrts-Gesellschaft unseres Landes ihre Schiffe seit 1931 selber baut — locken, und das gleiche gilt für die neue Werft der Compagnie Générale de Navigation sur le lac Léman. Ein Bericht über die Modernisierung des BLS-Motorschiffes «Thun» und über den Bau eines neuen SBB-Trajektschiffes auf dem Bodensee runden das reichhaltig gestaltete Heft ab. — An allen Kiosken 90 Rappen.

Nelly's Ferienkalender

Eis, in kleine Stücke gehackt, darauf Gläser mit buntem, flüssigem, ebenfalls eiskaltem — aber alkoholfreiem — Inhalt: das originelle Juli-Titelblatt passt zum Sommerwetter. Das Innere des Nellys Kalenders natürlich auch: Sommermode ohne Bügeleisen unter dem Motto: eine kostbare Ferienstunde verbringt man lieber mit einem Buch im Liegestuhl als am Bügeltisch.

Auch die Nelly Rezepte sind für den Hochsommer komponiert: viel Beeren, kalte Salate, Fruchtkuchen, Früchteplatt, dazwischen Zuppa Pavese, gefüllte Zucchini oder grillierte Aubergines. Selbstverständlich fehlen zum Menu nicht die exakten Rezepte, nie irgendwo abgeschrieben, sondern wie immer in der Küche von Frau Nelly ausprobiert und von einer Familie durchkostet.

Gratis-Probenummern beim Verlag Emil Hartmann, Postfach 8700 Küssnacht

Das Epoca — Julihft

Wird der Student der Zukunft vom Staat ein monatliches Gehalt beziehen? Wird die Bundesrepublik ihre Ostpolitik intensivieren und die Oder-Neisse-Grenze anerkennen? Wer ist Karl Ort? Was geschah im Kremi, als man den Stalinismus zu Grabe trug? Das sind einige Themen, welche das Julihft der deutschsprachigen Farbzeitschrift Epoca zur Diskussion stellt.

Die These, dass mehr Arbeiterkinder, mehr Handwerkerkinder und mehr Bauernkinder die Hochschulen besuchen sollten, dass also alle Jugendlichen gleiche Bildungschancen haben sollten, ist heute zum Allgemeinort geworden. Dabei ist nicht zu übersehen, dass der Student von morgen fast immer Stipendien erhalten wird.

L'année des Alpes sousforme de brochures

L'ONST vient d'éditer une brochure qui, en neuf pages de texte, met l'accent sur les principales manifestations et événements commémoratifs marquant cette année de prise de conscience. Il s'agit en effet de rendre hommage à l'influence vivifiante et salutaire de la nature alpine suisse. Au programme d'été de l'Année des Alpes figurent notamment le tourisme pédestre, l'alpinisme et l'équitation, qui sont à l'honneur aussi bien que certaines manifestations culturelles de gala, telles que festivals de musique, expositions spéciales artistiques ou scientifiques se rapportant à la montagne, ou évoquant les exploits des pionniers de l'alpinisme sportif. La présentation graphique de la brochure a été confiée à Wilhelm Rieser, qui avait déjà illustré pour le compte de l'Office national suisse du tourisme et sous le signe de l'Année des Alpes, une série d'annonces parues dans divers journaux d'Europe.

Ses dessins enjoués, en deux couleurs, semblables à des gravures sur bois, illustrent la couverture et quatre pages intérieures de motifs floraux, folkloriques, de scènes vivantes, d'un style fort plaisant. C'est l'atelier René Creux, à Paudex près Lausanne, qui a réalisé le projet graphique de l'édition nouvelle en trois langues, parue simultanément, du Guide du Camping, lequel donne de manière claire et précise, à l'aide de signes symboliques, tous renseignements utiles sur quelque 230 places de camping en Suisse. Une carte topographique et synoptique de camping et de brèves indications générales facilitent l'orientation dans la profusion des possibilités offertes, en Suisse, aux «vacanciers de plein air».

On peut obtenir sans aucun frais ces deux brochures auprès de l'Office national suisse du Tourisme, Talacker 42, 8023 Zurich.

«L'Electricité pour tous»,

revue trimestrielle éditée par «OFEL», Lausanne, conjointement avec «Electrodiffusion», Zurich, No 2/1965, 43e année, 32 pages, nombreuses illustrations et dessins.

Au moment où nos ressources en énergie hydraulique se font rares, on parle de plus en plus d'énergie atomique. Un très intéressant article traite de ce problème, de ces différents aspects. Il fait le point de sa production en Suisse telle qu'elle est prévue pour ces prochaines années et de son intégration dans la production d'énergie électrique.

Un récit historique du premier tour du monde effectué par Magellan, navigateur portugais du début du 16^{ème} siècle, permettra à chacun de s'évader en lisant les péripéties agitées de ce voyage qui ne manque pas d'imprévu.

Enfin, les rubriques habituelles — L'actualité, Le monde sous tension, Votre horoscope, Nos mots croisés, Conseils à ma voisine — complètent fort heureusement ce numéro.

Une mauvaise année agricole

On ne relève pas assez que l'agriculture et les citadins ont les mêmes intérêts. Une année favorable pour l'agriculture, c'est l'abandonner sur le marché, des prix normaux; et à cette époque ce serait le beau temps pour les vacanciers comme pour les moissons. Or, l'année 1965 ne favorise ni les uns ni les autres. Les légumes de printemps ont été rares. Les pommes de terre nouvelles sont arrivées au compte-gouttes à tel point qu'aujourd'hui encore une partie de notre ravitaillement en pommes de terre est assuré par l'importation, ce qui ne s'est jamais produit de mémoire de spécialistes de la branche. Ces jours mêmes encore, les arrachages de pommes de terre se font difficilement à cause du temps. On se demande même si la rareté relative des légumes ne pousse pas le consommateur à acheter plus de pommes de terre, ce qui pourrait être la cause de l'insuffisance de la production indigène.

Les foins ont été abondants mais médiocres. Cela confirme une fois de plus le proverbe: année de foin, année de rien, mais c'est une confirmation douloureuse puisque le foin lui-même n'est pas de qualité.

La montée à l'alpage fut retardée, et par temps pluvieux le bétail foin plus d'herbe qu'il n'en mange; l'estivage ne donnera donc pas les résultats habituels. «Les moissons se feront avec un certain retard variable entre une et trois semaines. Il faudrait un temps exceptionnellement beau au mois d'août pour qu'elles se déroulent favorablement. De toute manière, la verse a déjà fait passablement de ravages et si l'humidité se maintient, le blé risque de germer sur pied, phéno-

Avis

Une famille recherche une parente

L'organisation philanthropique United Hias Service, Genève, dont la tâche est d'accorder aide et appui aux émigrants et à rétablir le contact entre les familles dispersées, cherche une dame dont le nom de jeune fille est Valberg, ou les enfants de celle-ci.

Cette dame devrait être en Suisse depuis 1919 et posséder des hôtels dans notre pays. Mme Valberg qui est recherchée par une nièce en Roumanie devrait être âgée de 70 à 75 ans.

Si l'un de nos lecteurs pouvait donner des indications à ce sujet, nous le prions de les communiquer à United Hias Service, European Headquarters, 8, avenue de Fontenex, Genève.

Englische Firma wünscht Hotelleketten

Die Schweizerische Verkehrszentrale übermittelt uns ein ihre Agentur London gerichtetes Schreiben der Firma Piper & Buffman Ltd., Manufacturers of Electric Light Fittings and Shades, 422/413, Hackney Road, London E.2. Diese Firma verkauft zu Tausenden, durch die Vermittlung des grossen Warenhauskonzerns F.W. Woolworth & Co., Ltd., Pergament-Lampenschirme mit aufgeklebten Hotelleketten. Die SVZ ist überzeugt, dass diese Lampenschirme für die interessierten Hotels eine gute Werbung darstellen. Die Mitglieder, die solche Hotelleketten zur Verfügung stellen können, sind gebeten, diese mit dem Vermerk «Lampenschirmetiketten Piper & Buffman Ltd.» direkt an die Schweizerische Verkehrszentrale, Bahnhofplatz 9, Zürich, zu senden.

mène qui avait, en 1963, rendu d'importantes quantités de blé impropres à la panification. Devant ces difficultés naturelles, le paysan, cela se conçoit, est un peu plus inquiet que le malheureux dont les vacances manquent de soleil.

Das Gemüse der Woche

2.8.—7.8.1965
Lattich, Kohlrabi, Gurken.

Berichtigung

zu Artikel «Hinter den Kulissen eines neuen Gross-hotels» aus Nr. 30, Seite 22:

Grossküche

... Sie gliedert sich in 3 Hauptzentren, ... und warme Küche (72 m²), wobei letztere sich in Vorbereitungs- und Ausgabeküche gliedert. Daneben befinden sich, zum Teil in der Vorbereitungsküche selbst, die Gemüse- und Kartoffelrösterei, daneben die Plonge und von allen Zentren gut zugänglich zwei Tageskühlräume mit zusammen 13 m² Grundfläche. In der Vorbereitungsküche stehen ...

Seite 23: Vertikalverbindungen

... Zwei Speiseelfe verbinden den Kellergang mit dem Snack-Minute im Erdgeschoss und münden dort in der Spüle. Einer davon ...

1 Küchenequivalente und 2 Wirtschaftssektorküchen mit mehrjähriger Hotelpraxis und Sprachkenntnissen suchen auf **1. November** oder für **Wintersaison Stelle** als **Stütze der Hausdame od. Economatgouvernante** in der französischen Schweiz, um sich in der franz. Sprache (Anfangskenntnisse vorhanden) zu vervollkommen. Offerte erbeten unter «Franz. Schweiz» an Postamt **Velden** (Wörthersee, Kärnten, Österr.)

Deutsche, 56 Jahre alt, sucht **Jahresstelle** per 1. Dezember 1965 als

Weissnäherin-Stopferin

Langjährige Erfahrung. Offerten mit Lohnangaben unter Chiffre **WS 1682** an die Hotel-Revue, **4002 Basel**.

Österreicherin, 21, Hotelfachschule, sucht für **Saison 65/66 Stelle** als

Saaltochter

in gutem Mittelbetrieb, Französische Schweiz, bevorzugt.

Offerten unter Chiffre **SA 1701** an die Hotel-Revue, **4002 Basel**.

Chef de partie (Deutscher)

suchen Arbeit in der Schweiz. Angebote mit Gehaltsangaben an Postfach 163, **7500 St. Moritz**.

Commis de cuisine (Deutscher)

suchen Arbeit in der Schweiz. Angebote mit Gehaltsangaben an Postfach 163, **7500 St. Moritz**.

Jeune couple marié, Suisse allemand, Ecole hôtelière de Lausanne et Lucerne, **cherche place** pour Saison d'hiver de préférence hôtel moyen, Alpes vaudoises

réceptionnaire

all., franc., anglais notions d'italien

aide-directrice

(gouvernante d'étage) allemand, anglais, français Faire offres sous chiffre **RA 1748** à l'Hôtel-Revue, **4002 Bâle**.

Junger Mann, 26jährig Österreicher, Absolvent der Hotelfachschule (Badgastein, 1962), sehr gut Englisch, Holländisch, Kenntnisse in Französisch und Italienisch, Praxis als

Chef de rang Barman und Portier

sucht Stelle ab sofort, K. Schmied, Solotstr. 16, **Salzburg** (Österreich).

Junge, tüchtige **Schweizer Fachleute** suchen **Jahresstelle**, möglichst in der Deutschschweiz:

Barmaid Er als **Grillkoch**

in der Bar oder als **Barman**

Möglichst auf eigenen Stock. Offerten an A. Bättig, Küchenchef, Fronalprasse, **6440 Brunnen**.

Junger, initiativer **Schweizer**, sprachenkundig, mit abgeschlossener Kochlehre und Praxis in Service und Réception in erstklassigen Betrieben, **sucht Stelle** als

Stütze des Patrons-Direktionsassistent

in Hotel oder Restaurant auf dem Platze Zürich. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre **SP 1580** an die Hotel-Revue, **4002 Basel**.

Junger **Hoteller-Restaurateur** mit internationalem Sommerbetrieb in Lugano, sucht

Gérance oder Pacht

eines erstklassigen Betriebes für die Wintersaison 1965/66. Evtl. franz. Schweiz. Tüchtiges und fachkundiges Personal zum Teil vorhanden.

Offerten sind erbeten unter Chiffre **GP 1438** an die Hotel-Revue, **4002 Basel**.

1er et 11e barman

qualifiés et sachant les langues (anglais, français, allemand, italien) **cherchent places d'hiver**. Suisse française de préférence. Faire offres à Poste restante 777, **3963 Crans-sur-Sierre**.

Küchenchef

49 Jahre alt, mit besten Referenzen aus In- und Ausland sucht **Wintersaisonstelle** in Interlaken oder Umgebung, per 1. November oder nach Übereinkunft. Offerten erbeten unter Chiffre **KU 1704** an die Hotel-Revue **4002 Basel**, oder Telefon (0362) 62 80.

Selbständige **Schweizerin**, flambier- und tranchierkündig mit französischen und englischen Sprachkenntnissen sucht **Wintersaisonstelle** als

Restaurationstochter

in gutgehendem Speiserestaurant.

Offerten sind zu richten unter Chiffre **RE 1679** an die Hotel-Revue, **4002 Basel**.

Empfangssekretärin

Deutsche, 22 Jahre alt, Französisch, Englisch, sucht **neuen Wirkungskreis** in gutem Hause. Freundliche Angebote mit Gehaltsangaben erbittet aus dem Welschland: Monika Dröge, c/o Hotel Georgenhof, **Hannover**, (Deutschland).

Chef-Gardemanger / Hors d'Oeuvrier

sucht **Stelle** in sehr gutem Hotel oder Restaurant, per sofort. Offerten mit Gehaltsangaben erbeten an Hardy Dobrzycki, Im Süssen Löchel, Sofienstrasse 27, **7570 Baden-Baden** (Deutschland).

Bestqualifizierter Bäcker-Konditor

Chef Patissier mit Kochlehre sucht **Stellung** in der Ostschweiz.

Offerten unter Chiffre **CP 1738** an die Hotel-Revue, **4002 Basel**.

Wir suchen einen neuen Wirkungskreis: Sie als Zimmermädchen Er: als Chef de service (evtl. Kellner)

Schweizer. Beide an exaktes, selbständiges Arbeiten gewöhnt mit guten Referenzen. Mehrjährige Berufspraxis. Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten unter Chiffre **ZC 1737** an die Hotel-Revue, **4002 Basel**.

Hotelsekretärin

Schweizerin, 24 Jahre alt, mit vollständiger kaufmännischer Ausbildung, versiert in Reception, Kasse, Journal, Korrespondenz und Telefon, Englisch und Französisch in Wort und Schrift, sucht **neuen Wirkungskreis** ab 1. September 1965 oder nach Übereinkunft. Bevorzugt Zürich und Umgebung. Gerne erwarte ich Ihre Offerte unter Chiffre **HS 1689** an die Hotel-Revue, **4002 Basel**.

Barmaid Deutsche, 28jährig, sucht **Wintersaison- oder Jahresstelle**, Sprachen- und branchenkundig, sowie **Chef de rang** Holländer, sprachlen-, flambier- und tranchierkündig, sucht **Stelle für Wintersaison** als

II. Oberkellner oder Barkellner

Offerten unter Chiffre **OR 1747** an die Hotel-Revue, **4002 Basel**.

Jeune restaurateur-maitre d'hôtel

qualifié, marié, références de 1er ordre à disposition. Certificats de capacité canton de Genève **cherche pour automne-hiver 1965/66 poste de responsabilité**. Région Lac Léman.

Offres sous chiffre **RM 1741** à l'Hôtel-Revue, **4002 Bâle**.

Qualifizierter Bar- und Stimmungsduo

(AkKordeon, Bass, Gitarre)

sucht Saisonengagement vom 1. Februar bis 31. März 1966, erstklassige Referenzen.

Offerten an Postfach 147, **8025 Zürich**.

22jährige Deutsche sucht auf Anfang Oktober in Zürich Stelle als Sekretärin

für Reception, Kassa, Journal usw. Staatl. Prüfung als Hotelkaufmann, Deutsch, Englisch, Französischkenntnisse, Stenographie und Maschinenschreiben. Offerten erbeten unter Chiffre **SE 1703** an die Hotel-Revue, **4002 Basel**.

Junge dipl. Kinderschwester

sucht **selbständigen Wirkungskreis** in Hotelhaushalt mit Kleinkindern. Zürich und Umgebung bevorzugt.

Offerten unter Chiffre **11804-42** an Publicitas, **8021 Zürich**.

Kochlehrling

im 1. Lehrjahr für den Winter 1965/66 und 1966/67 zu **Plationen gesucht**.

Anfrage erbeten an Familie H. Huber, Hotel Paradises, **Weggis**, Telefon (041) 82 13 31.

Zur gefl. Notiznahme!

Insertenaufträge

beliebe man ausschliesslich an die

Administration der Hotel-Revue

— nicht an die Redaktion und nicht an das Hotelbüro — zu richten.

Stellen-Anzeiger Moniteur du personnel Nr. 31

Offene Stellen Emplois vacants

Gesucht: Allein Koch, Lingeriemädchen, Eintritt sofort. Gasnhaus Ströten, Kriessatten. Tel. (065) 4 60 05. (706)

Gesucht von Restaurant, Stadt Zürich: Gardemanger, Commis de cuisine, Jahresstellen, Eintritt sofort, Zimmer auswärts. Offerten an Postfach Fraumünster 37017, Zürich. (705)

Vakanzenliste der Stellenvermittlung

Liste des emplois vacants Lista dei posti liberi

Offerten mit Vakanz-Nummer, Zeugniskopien, Passphoto und 40 Rp. in Briefmarken lose beigelegt (Ausland: ein internationaler Postanwortcoupon) an Hotel-Bureau, Gartenstrasse 112, Basel. (061) 34 86 97

Offres avec numéro de la liste, copie de certificats, photo de passeport et 40 cts en timbres poste non collés (étranger: 1 coupon réponse international) à l'Hotel-Bureau, Gartenstrasse 112, Bâle. (061) 34 86 97

Le offerte devono essere fornite del numero indicato nella lista delle copie dei certificati di buon servizio, di una fotografia e di 40 centesimi in francobolli non incollati (per l'estero: buono-risposta internazionale) e devono essere indirizzate al Hotel-Bureau, Gartenstrasse 112, Basilea. (061) 34 86 97

Jahresstellen

Places à l'année - Posti annuali

- 3412 AlleinKellner, sof., Passantenhotel, Basel
- 3413 Commis de cuisine, Serviertochter, sof., Passantenhotel, Basel
- 3414 Commis de cuisine, Restaurationskellner oder -tochter, Buffettochter oder -bursche, Küchenburschen, sof., Passantenhotel, Basel
- 3415 Kellner, Serviertochter, sof., kleines Hotel, Badoert Aargau
- 3416 Chef de partie, Commis de cuisine, Restaurationskellner oder -tochter, Officebursche oder -mädchen, sof., Grossrestaurant, Basel
- 3417 Buffetburschen, Buffettochter, Küchenbursche, sof., Restaurant, Basel
- 3418 Koch neben Chef, Commis de cuisine, sof., Restaurant, Nähe Basel
- 3419 Buffettochter, sof., Passantenhotel, Basel
- 3421 Saucier, Buffetdame, sof., Restaurant, Basel
- 3422 Commis de cuisine, sof., kleines Hotel, Basel
- 3423 Officeburschen, Buffettochter, Officebursche, sof., Passantenhotel, Basel
- 3425 Koch-Pâtissier, Sous-Chef Saucier, Commis de cuisine oder Tournant, sof., Passantenhotel, Basel
- 3426 Commis de cuisine, Demi-Chef de rang, 15. August, 70 B., Uri
- 3428 Commis de cuisine, sof., 70 B., Graub.
- 3429 Chef de partie, Commis de cuisine, Badehilfe, Zimmermädchen, Hilfspzimmermädchen, Küchenbursche, sof., 60 B., Badoert Aargau
- 3430 Serviertochter, Commis de cuisine, Restaurant, Nähe Bern
- 3431 Sekretärin, 1. September, 80 B., Bielerei
- 3432 Zimmermädchen-Lingeriemädchen, 15. August, kleines Hotel, Bielerei
- 3433 Hilfsbuchhalterin, sof., 160 B., Nähe Lugano
- 3434 Anfangsbarmad, Etagegouvernante, Etage-Lingeriemädchen, Zimmermädchen, Hausbursche, Officeburschen, sof., 170 B., Graub.

Gesucht für sofort: Saaltochter oder Saalkellner. Offerten an Seehotel du Lac, Weggis. Telefon (041) 82 11 51. (707)

Restaurant Resslerutti, Wettsteinplatz, 4000 Basel, sucht auf 1. September im Jahresstufen: Küchenchef (für Grill-spezialitäten), Commis de cuisine (ab sofort). Offerten an R. Soltermann. Telefon (064) 33 44 33. (706)

Stellengesuche Demandes de places

Büro und Réception

Cassier-Chef de réception oder **Alleinsekretär**, sprachenkundig, in allen Sparten des Hotels bewandert, sucht per sofort interessante Anstellung. Offerten erbeten an Postfach 99, Neuchâtel. (420)

- 3435 Serviertochter, 1. Sept., kleines Hotel, Graub.
- 3436 Hilfspgouvernante, sof., kleines Hotel, Genfersee
- 3437 Buffetbursche, sof., 50 B., BO
- 3438 Sekretärin-Journalführerin, sof., 50 B., BO
- 3439 Serviertochter, sof., kleines Hotel, Kt. Solothurn
- 3440 Chef de partie, Commis de cuisine, Economatgouvernante, Serviertochter oder Kellner, Chasseur, Kellermeister, Buffetdamen, Zimmermädchen, sof., Hotel, Nähe Zürich
- 3441 Küchenmädchen, Hausmädchen, sof., kleines Hotel, Nähe Luzern
- 3442 Chef de partie, Commis de cuisine, Commis Entremetier, Küchenburschen und -mädchen, sof., Hotel, Zürichsee
- 3443 Restaurationskellner, sof., 50 B., Graub.
- 3444 Restaurations-tochter oder -kellner, sof., 70 B., Nähe Zürichsee
- 3445 Etagegouvernante, Hilfspgouvernante, sof., Hotels, Badoert Wallis
- 3446 Serviertochter, sof., kleines Hotel, Aargau
- 3447 Commis de cuisine, Portier-Chasseur, Zimmermädchen oder Anfangszimmermädchen, sof., 90 B., Genfersee
- 3448 II. Sekretärin, sof., kleines Hotel, Luzern
- 3449 Sekretärin, sprk., sof., 100 B., Lugano
- 3450 Kellner, Restaurationskellner, sof., kleines Hotel, Kt. Bern
- 3451 Küchenchef-Chef de garde, sof., Erstklasshotel, Genfersee
- 3452 Commis de cuisine, Serviertochter, 15. August, 60 B., Basel
- 3453 Chef de rang, Demi-Chef de rang, Lingeriemädchen, Küchenbursche, sof., 110 B., Lago Maggiore
- 3454 Buffettochter, sof., 45 B., Luzern
- 3455 Sekretärin, Allg. Gouvernante, Restaurations-tochter, sof., Restaurant, Kt. Solothurn
- 3456 Kellner oder Serviertochter (Schweizer), sof., kleines Hotel, Badoert Wallis
- 3457 Sekretärin, Oktober, Restaurations-tochter oder Kellner, sof., 80 B., Kt. Luzern
- 3458 Entremetier, Commis de cuisine, Officegouvernante, Buffetdame, sof., Restaurant, Zürichsee
- 3459 Zimmermädchen, sof., 50 B., Eng.
- 3460 Restaurationskellner, Restaurations-tochter, sof., kleines Hotel, Nähe Luzern
- 3461 Lingeriemädchen, Küchenbursche oder -mädchen, sof., 50 B., Graub.
- 3462 Buffetbursche oder -tochter, sof., Restaurant, Kt. Solothurn
- 3463 Commis de cuisine, Buffettochter, sof., kleines Hotel, Kt. Fribourg
- 3464 Restaurations-tochter, n. U., kleines Hotel, Eng.
- 3465 Aide patron, 15. Oktober, 60 B., Thunersee
- 3466 Sekretärin, sof., 60 B., Kt. Zürich
- 3467 Kellner oder Serviertochter, Buffettochter, sof. oder n. U., kleines Hotel, Kt. Neuenburg
- 3468 Commis de cuisine, sof., 50 B., Kt. Zürich
- 3469 Küchen-Hausmädchen, sof., kleines Hotel, Toggenburg
- 3470 Praktikantin, Chef Rôtisseur, Chef Tournant, Commis de rang, Hilfspgouvernante für Office und Etage, Chasseur, Hilfspzimmermädchen, Hausmädchen, Kaffeeburschen, Office-Küchenmädchen und -burschen, Lingeriemädchen, Glätterin, II. Verkäuferin, Heizer, Garderobiere, sof., Erstklasshotel, Zürich
- 3471 Buffetdame, Restaurations-tochter, (Schweizerin), Magaziner, sof., 120 B., Zürich
- 3472 Commis de cuisine, Telefonist, Chasseur, Etageportier, Buffettochter oder -bursche, sof., 80 B., Zürich
- 3473 Commis de cuisine, Deutsch sprechend, Buffettochter oder -burschen, Portier-Tournant, sof., 75 B., Zürich
- 3474 Küchenchef, Commis de cuisine, Saucier, Restaurations-tochter, Buffettochter, Küchenmädchen, sof., 50 B., Badoert Aargau

3475 Sekretärin, Lingeriemädchen, sof., kleines Hotel, Wallis

3531 Praktikant(in), Commis de cuisine, Saalkellner, Saalpraktikant, Kaffeeburschen, Hilfspzimmermädchen, sof. oder n. U., Passantenhotel, Basel

Sommersaison-Stellen

Places d'été - Posti estivi
bis Ende Sommersaison

- 3476 Chef de partie, Commis de cuisine, 80 B., Lago Maggiore
- 3477 Restaurations-tochter, 70 B., Lago Maggiore
- 3478 Oberkellner, kleines Hotel, Lago Maggiore
- 3479 Demi-Chef de rang, 160 B., Graub.
- 3480 Saaltochter, Zimmermädchen oder Hilfspzimmermädchen, 70 B., BO
- 3481 Restaurations-Saalkellner oder -tochter, 90 B., Vierw.
- 3482 Commis de rang, 180 B., Vierw.
- 3483 Küchenburschen, Küchen-Officeburschen, 100 B., Kt. Glarus
- 3484 Chasseur, Erstklasshotel, Kt. St. Gallen
- 3485 Demi-Chef de rang, Commis de rang, 140 B., Vierw.
- 3486 Commis de cuisine oder Köchin, kleines Hotel, Tessin
- 3487 Pâtissier, 70 B., Davos
- 3488 Officeburschen, Zimmermädchen, 160 B., Davos
- 3489 Zimmermädchen, Hilfspzimmermädchen, 140 B., Davos
- 3490 Serviertochter oder -praktikantin, 50 B., Vierw.
- 3491 Barmad, 70 B., BO
- 3492 Saalkellner oder -tochter, Commis de cuisine, Chef de partie, Serviertochter, 85 B., BO
- 3493 Chef de rang, Restaurationskellner, Erstklasshotel, BO
- 3494 Küchenbursche, 65 B., BO
- 3495 Lingeriemädchen, 60 B., BO
- 3496 Garderobiere, Hausbursche, Küchenbursche, Lingeriemädchen, Restaurant, Kt. Appenzell
- 3497 Sekretärin, 100 B., Vierw.
- 3498 Lingeriegouvernante, Stopferin, Glätterin, Lingère, grosses Hotel, Interlaken
- 3499 Sekretärin-Journalführerin, 150 B., Interlaken
- 3500 Saaltochter, 100 B., Interlaken
- 3501 Serviertochter, Zimmermädchen, Officeburschen und -mädchen, Zimmermädchen, Erstklasshotel, Interlaken
- 3502 Commis de rang, grosses Hotel, Graub.
- 3503 Kellner, Commis de cuisine, Office-Tourneeant, Kaffeeburschen, Office-Küchenmädchen, Lingeriemädchen, Zimmermädchen, Erstklasshotel, Luzern
- 3504 Etageportier, 100 B., Lugano
- 3505 Köchin, Koch oder Commis de cuisine, Commis Pâtissier, Küchenbursche, 100 B., Waadt
- 3507 Chef de partie, Pâtissier, Wäscher, 120 B., Lugano
- 3508 Koch-Pâtissier, Küchenbursche, Etageportier, 60 B., Lugano
- 3509 Etageportier, 100 B., Lugano
- 3510 Chef Saucier, Chef Entremetier, Tournant, Restaurations-tochter, grosses Hotel, Eng.
- 3511 Servicepraktikantin, kleines Hotel, Badoert Aargau
- 3512 Praktikantin, Restaurations-tochter, kleines Hotel, Thunersee
- 3513 Hilfspgouvernante, Saal-Restaurationskellner oder -tochter, grosses Hotel, Graub.
- 3514 Saal-Restaurationskellner oder -tochter, 60 B., BO
- 3516 Chef de rang, Demi-Chef de rang, 80 B., St. Moritz
- 3518 Küchenburschen, 90 B., Vierw.
- 3519 Officeburschen oder -burschen, 50 B., Vierw.
- 3520 Etageportier, 70 B., Vierw.
- 3521 Entremetier, Commis de cuisine, 110 B., BO
- 3522 Commis de cuisine, 80 B., Eng.

7076 Sekretärin, sof. bis September, 130 B., Graub.

7077 Serviertochter oder -kellner, sof., für 4 bis 6 Wochen 70 B., Nähe Luzern

7078 Saucier, sof. bis auf weiteres, Restaurant, Basel

7079 Küchenchef, sof., für 3 Wochen, Restaurant, Kt. Zug

7080 Küchenchef, sof., für 3 Wochen, kleines Hotel, Kt. Solothurn

7081 Kellner oder Serviertochter oder Praktikant(in), Officeburschen, Lingeriemädchen, sof., für 6 Wochen, 90 B., Vierw.

Hôtel-Bureau, Lausanne

Les offres concernant les places vacantes ci-après doivent être adressées à l'Hotel-Bureau, 12, Grand Pont, Lausanne, Tél. (021) 25 92 61

- 8808 garçon de salle, portier d'étage, chef d'étage, desuite, hôtel moyen, lac Léman
- 8809 file de lingère-office, garçon de cuisine, commis de rang, de suite, hôtel moyen, lac Léman
- 8810 file ou garçon de salle, tournant, hôtel moyen, Alpes valaisannes
- 8811 commis de cuisine, de suite, hôtel moyen, lac Léman
- 8812 garçon de cuisine, de suite, grand hôtel, lac Léman
- 8813 nettoyeur, téléphoniste, grand hôtel, lac Léman
- 8814 garçon de salle, sommelier débutant, de suite, petit hôtel, région Montreux
- 8815 sommelier év. débutant, de suite, hôtel moyen, Alpes valaisannes
- 8816 casseroier, garçon d'office, de suite, grand hôtel, lac Léman
- 8817 sommelier ou garçon de salle, lingère, femme de chambre, hôtel moyen, Alpes valaisannes
- 8818 file de salle, chef de cuisine, commis de cuisine, femme de chambre, sommelier ou sommelière, hôtel moyen, Oberland bernois
- 8819 garçon d'office, pour 1 mois, restaurant, Lausanne
- 8820 sommelier, hôtel moyen, Alpes valaisannes
- 8821 file ou garçon de salle, dame de buffet, de suite, hôtel moyen, environs de Lausanne
- 8822 secrétaire, caissière, de suite, hôtel moyen, Genève
- 8823 commis de rang, tre lingère, femmes de chambre, garçon d'office, de suite, grand hôtel, Genève
- 8824 une secrétaire, septembre, hôtel moyen, Genève
- 8826 file de buffet, hôtel moyen, lac Léman
- 8827 file de buffet, de suite, restaurant, Lausanne
- 8828 garçon de salle, grand hôtel, Oberland bernois
- 8829 remplacement pour la cuisine, hôtel moyen, Alpes valaisannes
- 8830 sommelier ou sommelière, garçon de salle, de suite, hôtel moyen, Alpes valaisannes
- 8831 garçon de cuisine, de suite, hôtel moyen, lac Léman
- 8832 file de salle débutante, hôtel moyen, lac Léman
- 8833 sommelière, de suite, petit hôtel, lac Léman
- 8834 commis de cuisine, hôtel moyen, Genève
- 8835 garçon de cuisine, garçon de salle, hôtel moyen, lac Léman
- 8836 téléphoniste, grand hôtel, lac Léman
- 8837 file ou garçon de salle, garçon d'office, hôtel moyen, Alpes valaisannes

Die Stellenvermittlung des SHV verfügt zurzeit über die folgenden

Aushilfs-Offerten

(Keine offenen Stellen)

- H Sekretär, D., F., E., I., sofort bis September.
- I Chef de réception, D., F., E., I., sofort bis Ende August.
- K Obersaaltochter, D., F., E., I., sofort bis September.

Bewerbsunterlagen mit Personalien und Photo werden sofort zugesickt auf Anfrage an Stellenvermittlung SHV, Gartenstrasse 112, Basel. Telefon (061) 34 86 97.

Adressänderungen von Abonnenten

werden mit 50 Rp. belastet, die am einfachsten der Mitteilung an die Expedition in Briefmarken beigefügt werden.

Chef de garde

gesucht in Dauerstelle.
Gesetzter älterer Mitarbeiter mit Autorität wird bevorzugt.
Offerten mit Gehaltsansprüchen an Hotel Drei Könige am Rhein, Basel.

Hotel Schweizerhof, Zürich

- sucht:
- Etagegouvernante**
(Eintritt September)
 - Officegouvernante**
(Eintritt alsobald)
 - Lingère**
 - Zimmermädchen-Tournante**
 - Demi-Chef de rang**
 - Commis de rang**
 - Commis de cuisine**
 - Casseroier**
(Ferienablösung für 3 Monate)

Grand Hotel Europe, 6002 Luzern

sucht zum sofortigen Eintritt bei überdurchschnittlichem Verdienst:

- I. Büglerin
- Lingeriemädchen
- Chef de rang
- Commis de rang
- Zimmermädchen

Offerten mit Zeugniskopien sind an die Direktion zu richten
Telefon (041) 2 75 01.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft:

Lingeriegouvernante I. Buffetdame

Offerten sind erbeten an Hotel Jura, 4002 Basel.
Telefon (061) 23 18 00.

Saisonhotel im Berner Oberland

sucht zu sofortigem Eintritt bis Saisonschluss, (Oktober) möglicherweise auch für kürzere Aushilfe, in mittlere Brigade, tüchtigen und sprachgewandten

Demi-Chef de rang

Bewerber möchten sich melden unter Beilage von Foto und Zeugniskopien oder Referenzen und Angaben über Eintrittsmöglichkeit bei Theo Wirth, Schweizerhof, Interlaken.

Grand Hotel Belvédère Davos Platz

sucht für Wintersaison 1985/86:

- Souschef-Saucier (nur beste Kraft)
- Chef Gardemanger
- Chef Pâtissier
- Chef Entremetier
- Chef Tournant

sowie mehrere qualifizierte
Commis de cuisine

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung mit allen Unterlagen an Herrn R. Brechbühl, Küchenchef, Obere Seestrasse, 7310 Bad Ragaz.

Gesucht für modernes, erstklassiges Sporthotel (75 Betten) mit Restaurationsbetrieb, in bekanntem Wintersportplatz Graubündens

Direktions-Ehepaar

in Wintersaison-, evtl. Jahresstelle.

Nur gutausgewiesene, bereits in leitender Stellung tätig gewesene Bewerber wollen bitte handgeschriebene Offerte mit den üblichen Unterlagen einreichen unter Chiffre DE 1425 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Le Montreux-Palace, Montreux

cherche pour entrée de suite ou à convenir:

- chef de rang (qualifié)
- demi-chef
- II^e femme de chambre
- calandreuses
- commis pâtissier
- commis de cuisine

Faire offres complètes à la Direction, 1820 Montreux.



Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft:

ein tüchtiger, fachkundiger

Commis de cuisine

eine saubere, ordentliche

Buffethilfe

und eine freundliche, im à-la-carte-Service bewanderte

Restaurations-tochter

Ganzjahresstelle mit angenehmem Arbeitsklima. Zimmer im Hause.

Offerten erbeten an G. Casanova-Mohr, Gasthof Neubaad, 4102 Binningen.

Hotel Bellavista, 7050 Arosa

sucht für kommende Wintersaison:

Küchenchef

(Schweizer)

Fachtüchtige Bewerber senden ihre Offerte mit Zeugniskopien, Foto und Angabe der Gehaltsansprüche an die Direktion.



Hotel Hecht, St. Gallen

sucht:

Direktionssekretärin
Sekretärin
Commis de cuisine
Serviertochter

Offerten an G. Marugg, Hotel Hecht, 9000 St. Gallen, Telefon (071) 22 65 02.

Gesucht zu sofortigem Eintritt oder nach Übereinkunft:

Barman-Chef de hall
Chef de rang
Demi-Chef de rang
Commis de rang
Zimmermädchen
Maschinenstopferin
Lingeriemädchen

Handgeschriebene Offerte mit Zeugniskopien und Foto gefl. umgehend an Parkhotel, 6900 Locarno.



sucht per sofort, evtl. 1. September:

Restaurationstochter
Zimmermädchen
Réceptionist(in)
(neben Empfangschef)

Sekretärin
(für Korrespondenz und kaufm. Büro)
Zimmer vorhanden.

Offerten erbeten an M. Stalder, 4127 Birsfelden.



Seerestaurant Rorschach SG

sucht mit Eintritt nach Übereinkunft

Chef de rang (Rôtisserie)
Demi-Chef de rang (Restauration)
Commis de cuisine
Bartochter (für Dancingbar)

Geboten wird guter Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit, angenehmes Arbeitsklima.

Offerten sind mit Zeugniskopien und Foto erbeten an die Direktion Seerestaurant, 9400 Rorschach, Telefon (071) 41 55 66.

Erstklassiges
Restaurationsunternehmen
sucht mit Eintritt auf etwa Dezember 1965 zur Leitung eines Spezialitätenrestaurants

Gerant evtl. Geranten-Ehepaar

Geboten wird: gutbezahlte Jahresstelle, angenehmes Arbeitsklima, geregelte Arbeits- und Freizeit, sowie freie Kost. Die Wohnung wird ebenfalls durch das Unternehmen besorgt.

Handschriftliche Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten unter Chiffre GG 1604 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Führendes, altrenommiertes Speiserestaurant der deutschen Schweiz mit internationaler Kundschaft sucht jüngeren, fähigen

Küchenchef

welcher Freude hat, mit mittlerer Brigade eine feine à-la-carte-Küche speditiv, gastronomisch hochstehend und abwechslungsreich zu führen.

Für seriösen, initiativen Fachmann bietet sich gutbezahlte Existenz, Wohnung vorhanden. Handschriftliche Offerten mit den üblichen Bewerbungsunterlagen unter Chiffre FK 1719 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Gesucht

in Erstklasshaus des Berner Oberlandes mit Saisondauer bis etwa Mitte Oktober und Eintritt ab etwa Mitte August oder nach Übereinkunft, tüchtige, sprachgewandte

Hotelsekretärin

für Main-Courante und allgemeine Büroarbeiten, Kontrolle usw.

Offerten mit Bild und Referenzen, Zeugniskopien, sowie Angaben über Sprachkenntnisse und Lohnansprüche erbeten an Theo Wirth, Schweizerhof, Interlaken.

Grand Hotel Regina, Grindelwald

Wir suchen noch folgendes bestqualifiziertes Personal:

Sekretär

(sprachkundig; Eintritt 1. oder 15. September 1965 in Jahresstelle)

Chef de rang

(qualifizierte, sprachkundige Kraft)

Chef de partie

Offerten mit Gehaltsangaben an die Direktion.

LUGANO

Erstklasshotel sucht per sofort oder nach Übereinkunft in Jahres- oder Saisonstellen:

Chef Pâtissier
Chef de partie
Chef Gardemanger

II. Oberkellner
Chef de rang
Commis de rang
Wäscher

Offerten mit Zeugniskopien an Casella postale 70, 6903 Lugano.

Hotel Quellenhof, 7310 Bad Ragaz

sucht ab Anfang Januar 1966 tüchtige, sprachkundige

Sekretärin

Offerten an O. Sutter, Hotel Quellenhof, 7310 Bad Ragaz.

Garten-Hotel, Winterthur

sucht in erstklassigen Betrieb in Jahresstellen:

Chef de rang
Commis de rang
Saucier
Commis de cuisine
Restaurationstochter

Sehr guter Verdienst, geregelte Freizeit, Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

Offerten mit Zeugnisschriften und Foto an G. Sommer-Bussmann, Telefon (052) 6 22 31.

Park Hotel, Arosa

total renoviert, 160 Betten, alle Zimmer mit WC, Bad, sucht für lange Wintersaison tüchtigen, versierten, sprachkundigen

Chef de réception

(Schweizer)

Offerten, Zeugniskopien, Saläransprüche erbeten an die Direktion.



Per sofort gesucht für

Hotel Schwarzwald ob Zermatt

Büropraktikantin

tüchtige

Buffetdamen (evtl. Aushilfen)

Lingère-Zimmermädchen

Offerten mit Zeugniskopie und Foto sind erbeten an die Direktion des Hotels Schwarzwald ob 3920 Zermatt.

Ich übernehme auf den ersten Oktober ein eigenes Geschäft und suche deshalb meinen Nachfolger:

I. Maître d'hôtel

zu einer Brigade von etwa 25 Kellnern im Winter und 45 im Sommer.

Gutausgewiesene Bewerber (schweizerischer Nationalität) mit viel Organisationstalent, die Freude haben, im Parkhotel Flims-Waldhaus (Haus allerersten Ranges) den Service zu leiten, senden ihre Unterlagen an J.-P. Baudet, Villa Muh, 7018 Flims-Waldhaus.

Für verheiratete Bewerber steht schöne Wohnung zur Verfügung. In diesem Fall Mitarbeit der Ehefrau erwünscht, aber nicht Bedingung.

Hotel Schweizerhof, 3001 Bern

sucht für sofort:

Officegouvernante Gouvernante-Tournante

für Eintritt nach Übereinkunft:

Commis de rang

Bewerbungen mit Unterlagen sind an die Direktion zu richten.

Schlosshotel, Pontresina

(Haus allerersten Ranges)

sucht für die Wintersaison 1965/66:

Demi-Chef Pâtissier	Stütze der Etagen-
Commis Pâtissier	gouvernante
Kellermeister	Zimmermädchen
Kellergehilfen	Personalzimmermädchen
Chefs de rang und	Kaffeeköchin
d'étage	Glätterin
Demi-Chefs de rang	Stopferin
Commis de rang	Küchenhelferinnen
Hausburschen	Wäschereihilfen
Casserolier	
Küchenhelfer	

Bewerbungen mit Zeugnisschriften und Lichtbild erbeten an die Direktion.

Hotel Schweizerhof, Davos

sucht für lange Wintersaison:

Chef Gardemanger
Commis de cuisine
Chef de rang
Demi-Chef de rang
Commis de rang
Büropraktikantin
Barlehrtochter
Economat-Hilfsgouvernante
Office-Hilfsgouvernante
Zimmermädchen
Etagenportier
Ragazzi di Cucina
Ragazze di Lingerie

Offerten mit Foto und Zeugniskopien an P. Heeb, Hotel Schweizerhof, 7270 Davos.



CARLTON
HOTEL
St. Moritz
7500

sucht für kommende Wintersaison folgendes qualifiziertes Personal:

Journalführer(in)

Etagengouvernante

**Chef de garde
Chef Tournant
Chef de grill
Kaltmamsell**

**Chefs de rang
Demi-Chefs de rang
Commis de rang
Commis de bar**

**Zimmermädchen
Hilfzimmermädchen
Etagenportiers**

**Restaurationstochter
für rustique Grill**

**Büglerin
Lingeriemädchen**

Kaffeeköchin

**Office-Küchenmädchen
Office-Küchenburschen**

Offerten mit Zeugniskopien, Gehaltsansprüchen und Foto sind an die Direktion erbeten.

Edenhotel, Spiez

sucht für sofort:

**Saaltochter
Saalcommis
Economatgouvernante oder
Anfangsgouvernante**

Offerten sind erbeten an Familie Zölch, Hotel Eden, 3700 Spiez.

Hotel Drei Könige, 3000 Bern 27

Gesucht wird per sofort

Koch für Aushilfsstelle

bis 30. August.

Gesucht wird

Koch od. junger Küchenchef

auf 20. September evtl. 1. Oktober, Jahresstelle, Zimmer im Hause. Telefon (031) 66 61 61.

GENFERSEE

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft: für Erstklasshotel-Restaurant, in Jahresstelle

Gouvernante und Aide-Gouvernante

Offerten erbeten unter Chiffre GO 1725 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Gesucht in gutgehendes Passantenrestaurant auf dem Platze Bern, jüngeren

**Küchenchef (evtl. Chef de Partie)
Commis de cuisine
Kochlehrling
Praktikantin/Aide Patron**

Sind Sie fachlich und zuverlässig, dann bitte schreiben Sie mir unter Chiffre GP 1722 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Gesucht per sofort in unsere neugestaltete Bar

Barmaid

Hoher Verdienst, geregelte Freizeit. Nur Abend-service. Kost und Logis im Hause.

G. Lorenz, Restaurant Landhaus, 3400 Burgdorf. Telefon (034) 2 29 92.



Hôtel du Rhône, Genève

cherche pour entrée immédiate ou à convenir:

**secrétaire de réception
aide-gouvernante d'économat
aide-gouvernante d'étage
femmes de chambre
portiers d'étage
dame ou garçon de buffet
commis de cuisine**

Places à l'année.

Faire offres avec copies de certificats et photo à la Direction.

Für die selbständige Führung des bekannten Restaurations- und Dancing-Betriebes

«Sarazena» in Pontresina

mit internationaler anspruchsvoller Kundschaft wird

Direktor

mit entsprechender Fachkenntnis gesucht. Bei Eignung sehr gute Honorierung. Ausführliche Angebote sind erbeten an G. P. Saratz, Hotel Saratz, 7504 Pontresina.

Grossrestaurationsbetrieb in Zürich

sucht mit Eintritt nach Übereinkunft einen tüchtigen

Chef Patissier

Bewerbungen unter Beilage der Ausweise über bisherige Tätigkeit wie Angabe der Gehaltsansprüche bei freier Verpflegung sind erbeten unter Chiffre CP 1183 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.



Grand Hotel Kurhaus St. Moritz

sucht für die kommende Wintersaison sowie Sommersaison 1966 folgendes Personal:

**Loge: I. Concierge (Schweizer)
Aide-Concierge (Schweizer)
Tournant
Chasseurs**

**Büro: Journalführer(in)
Büropraktikant(in)**

**Service: II. Oberkellner
Winebutler
Chef d'étage
Chefs de rang
Demi-Chefs de rang
Commis de rang
Commis de bar**

**Etage: Hallentochter-Tagesbarmaid (sprachenkundig)
Hilfzimmermädchen**

**Küche: Chef Entremetier
Rôtisseur
Tournant
Commis de cuisine**

**Office: Officegouvernante
Officehilfspersonal**

**Lingerie: Lingeriemädchen
Eismann**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an die Direktion Grand Hotel Kurhaus, 7500 St. Moritz.



Carlton Elite Hotel Zürich

Bahnhofstrasse 41

Wir suchen zum baldigen Eintritt in Jahresstelle:

**Chef de partie
Commis de cuisine
Restaurationstochter
Commis de salle
Commis de rang**

Senden Sie bitte Offerten mit Foto und Zeugniskopien oder rufen Sie an. W. Studer, Direktor, Carlton Elite Hotel, Zürich. Telefon (051) 236636.

Hotel Dischma, Davos

sucht für die Wintersaison:

**Chef de cuisine
Commis de cuisine
Küchenbursche
Officebursche**

**Portier (sprach- und telefonkundig)
Portier-Hausbursche
Zimmermädchen
Lingère**

**Serviertöchter
Restaurationskellner (flambierkundig)
Buffetdame oder Buffetochter
Buffetbursche**

Sekretärin (Schweizerin)

**Barmaid
Barkellner (mit Speiseservice)**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an die Direktion erbeten.



Gesucht per 1. Oktober oder nach Übereinkunft in Jahresstelle

Jungkoch

für Spezialitätenrestaurant und zur weiteren Ausbildung. Offerten sind zu richten an Rhein-Hotel Fischerzunft, 8200 Schaffhausen.

Derby Hotel, Wil

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Nachtportier

(Hauswart)

in Jahresstellung. Angenehme Arbeitsbedingungen, sehr gute Entlohnung. Bewerber gesetzlicher Alters werden bevorzugt.

Offerten erbeten an Derby Hotel, 9500 Wil SG.

Gesucht in Zentrum der Stadt Neuenburg

Serviertochter oder Kellner Buffetochter oder Buffetbursche

Gute Gelegenheit, sich in der französischen Sprache weiterauszubilden.

Restaurant du Jura, 2000 Neuenburg. Telefon (038) 5 14 10.

Jüngeren

Kellner

wird geboten, sich in die Position des Oberkellners einzuarbeiten. Ab 15. Dezember Wintersaison im Tirol in Spezialitätenrestaurant (bis einschliesslich Ostern). Sommersaison Interlaken (Schweiz). Englisch und Französisch Bedingung. Österreicher bevorzugt, nicht Bedingung. Offerte mit Zeugniskopien und Bild erbeten unter Chiffre KE 1709 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Freundliche, seriöse und fachlich tüchtige

Gerantin evtl. Gerant

in sehr bekanntes Restaurant (A) in bester Lage Zürichs gesucht.

Offerten unter Chiffre OFA 1710 Zy Orell Füssli-Annoncen AG, 8022 Zürich.



Hotel Baur au Lac 8022 Zürich

sucht für sofort oder nach Übereinkunft:

Etage:
**Hilfsgouvernante
Hilfszimmermädchen
Hausmädchen**

Service:
Commis de rang

Küche:
**Chef Rôtisseur
Chef Tournant
Commis de cuisine**

Office:
**Hilfsgouvernante (Praktikantin)
Kaffeeköchin**

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto sind an die Direktion zu richten.

Gesucht per 1. September

Koch oder I. Commis

für Ferienablösung.

Hotel Jura, 4002 Basel. Telefon (061) 23 18 00.

Erstklasshotel
mit gepflegtem Spezialitätenrestaurant sucht

**Kellnerlehrling
Commis de rang**

Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten sind erbeten an City Hotel, Löwenstrasse 34, 8001 Zürich.

Hotel Schwanen, 8640 Rapperswil
sucht per 1. oder 15. September

2 Buffettöchter

(Anfängerin wird angelernt)

Geregelte Arbeitszeit. Interessanter Betrieb. Guter Verdienst.

Offerten an die Direktion.

Erstklass-Hotel-Restaurant in Zürich

sucht in Jahresstelle, Eintritt nach Übereinkunft

**Chef de rang /
Oberkellner (Stellvertreter)**

sprachenkundig und versiert im Flambieren und Tranchieren. Geboten wird Garantelohn und angenehmes Arbeitsklima.

Interessanten schweizerischer Nationalität sind gebeten ihre Offerten einzureichen unter Chiffre OB 1603 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Gesucht in erstklassiges Privatsanatorium

Mitarbeiter(in) in Conciergeleoge

für Telefon- und Auskunftsdiens. Angenehmer, ruhiger Posten.

Bewerber(in) mit Fremdsprachkenntnissen bevorzugt. Verwaltung Sanatorium Bellevue AG, 8280 Kreuzlingen.

Wir suchen

Réceptionspraktikantin

Erstklassige Gelegenheit für Hotelfachschülerin mit guten Sprachkenntnissen, alle Sparten einer modernen Réception kennenzulernen. Mindestalter 19 Jahre. Vertrag 1 Jahr fest.

Zimmermädchen

(Deutsch sprechend)

Buffetdame

(Deutsch sprechend)

Gutbezahlte Jahresstellen bei geregelter Arbeitszeit (Schichtbetrieb). Schöne Einzelzimmer. Pensionskasse. Eintritt nach Übereinkunft.

Schriftliche Offerten mit den nötigen Unterlagen sind erbeten an die Direktion Hotel International, 4000 Basel.

Hotel International



Hôtel Lausanne-Palace Lausanne

cherche pour le 1er septembre ou pour date à convenir

cuisinier-chef de garde

Place stable et bonnes conditions.

Les postulants qualifiés sont priés d'adresser leur offre détaillée à R.W. Schelbert, directeur, Lausanne-Palace, 1001 Lausanne.

Für lange Wintersaison (ab etwa 15. Dezember) suchen wir:

**Economatgouvernante
Anfangsgouvernante
Restaurationskellner
Restaurationsstochter
Pâtissier
Commis de cuisine
Oberkellner
Chef de rang
Commis de rang
Barmaid
Portier d'étage**

Wir ersuchen um Zusendung von Zeugnis kopien, Referenzen und Fotos. Früher Mitarbeiter sind gebeten, sich zu melden.

Golf- und Sporthotel Saanenmöser



Gesucht in Jahresstelle

tüchtige

**Restaurations-
tochter**

Sehr guter Verdienst, geregelte Freizeit.

Offerten erbeten an F. Gantenbein, Chez Fritz, Hotel Bahnhof, 9470 Buchs SG. Telefon (081) 6 13 77.



(250 Betten, I. Klasse, modernstes Haus)



**Seehotel Meierhof
Horgen-Zürich**

sucht für Neueröffnung auf etwa 15. August 1965 oder nach Übereinkunft:

Service: **Chefs de rang
Demi-Chefs de rang
Commis de rang
Serviertöchter
Barmaid (gut präsentierend, sprachenkundig)**

Loge: **Chasseur**

Etage: **Zimmermädchen**

Küche: **Entremetier
Gardemanger
Tournant
Commis de cuisine
Kaffeeköchin
Buffetdamen**

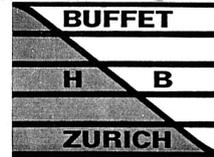
Lingerie: **Aide-Lingère**

Keller: **Kellermeister**

Kiosk: **Kioskverkäuferin**

Traiteurladen: **Traiteurverkäufer(in)**

Offerten mit Bild, Zeugnis kopien und Gehaltsansprüchen sind zu richten an Dir. F. Greub, Seehotel Meierhof, 8810 Horgen.



Wir suchen per sofort oder später in Jahresstellen:

Küche: **Chef de partie
Commis de cuisine
Pâtissier**

Service: **Serviertöchter
Kellner**

Buffet: **Buffetdame
Buffettöchter**

Offerten sind erbeten an das Personalbüro Bahnhofbuffet, Zürich-HB.



sucht für kommende Wintersaison:

**Sekretärin
Sekretärinpraktikantin
Maitre d'hôtel
Barman
Barmaid
Chefs de rang
Commis de rang
Serveuses
Filles de buffet
Saucier
Lingères
Femmes de chambre
Garderobière
Portier de nuit**

Offerten mit Zeugnis kopien und Foto sind erbeten an die Direktion.

3920 ZERMATT

Hotel Derby garni, Tea-Room/Restaurant

sucht qualifizierte Mitarbeiter für die Wintersaison 1965/66, ab Ende November bis Ende April, eventuell in Jahresstellen bei Eignung:

Hotel:

Sekretärin (Eintritt 1. oder 15. September 1965 (für Empfang, Korrespondenz, Journal, Telefon)
Alleinportier (für Etagen- und Bahndienst)
**Zimmermädchen
Lingère-Glätterin**

Tea-Room/Restaurant:

Service:

4 Serviertöchter fach- und sprachenkundig, sehr guter Verdienst

Buffet:

Buffetdame fachkundig, bei Eignung Jahresstelle, sehr gute Entlohnung
**Buffettöchter
Buffetier**

Office:

Officeburschen, Officemädchen

Küche:

Commis de cuisine oder Köchinnen für lebhaften Restaurationsbetrieb
Küchenburschen, Küchenmädchen

Mitarbeiter mit angenehmem Charakter, welche unter fachkundiger Leitung ein flottes Team bilden wollen, senden bitte die üblichen Unterlagen mit **Lohnansprüchen**, bei freier Kost und Logis an die Direktion. Letztjährige Mitarbeiter, welche sich für ihre Posten wieder interessieren, bitten wir, sich baldmöglichst zu melden.

Grossrestaurant in Basel

sucht in Jahresstelle mit Eintritt auf etwa 25. August bis 1. September:

**Chef de partie
Commis de cuisine
Pâtissier
Küchenburschen**

Es wollen sich nur fähige Bewerber melden. Wir bieten geregelte Arbeitszeit bei guter Entlohnung.

Offerten mit Foto und Zeugnissen erbeten an J. Herrmann, Küchenchef, z.Z. Reichenbachstrasse 12, 3000 Bern 4.

**Hotel- und Bädergesellschaft
Leukerbad (Wallis)**

sucht für Mitte Dezember für seine 6 Hotels:

Journalführer(in)
Lohnbuchhalterin
Sekretärin
Econom
Kontrollleur/Kontrollreuse
Badekassiererin

Küchenchef
Saucier
Entremetier
Pâtissier
Commis de cuisine

Etagengouvernante
Zimmermädchen

Telefonist
Nachtportier
Chasseur

Winebutler
Saalkellner
Saaltöchter
Barmaid
Bar-Hallentochter
Serviertochter (mit Barkenntnissen)

Economat/Officegouvernante

Die meisten Stellen sind Jahresstellen oder Winter-Sommer-saisonstellen mit Saisondauer bis Oktober 1986.

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen an die Direktion der Hotel- und Bädergesellschaft, 3954 Leukerbad.

Hotel Bellavista, Arosa

sucht für kommende Wintersaison:

Küche:
Chefs de partie
Commis de cuisine
Alleinpâtissier

Loge:
Nachtportier
Chasseur

Etage:
Portiers
Hilfsportiers
Hilfszimmermädchen

Saal:
Saaltöchter
Saalkellner

Lingerie:
Glätterin-Stopferin
Lingeriemädchen

Office:
Küchenburschen und -mädchen
Officeburschen und -mädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an Kurt Blatter, 7050 Arosa. Telefon (081) 31 24 21.



Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft für den Service tüchtige

Tochter

sowie

2 Anfängerinnen

Bitte senden Sie Ihre Offerte oder telefonieren Sie uns. Telefon (053) 5 32 81. Rhein-Hotel Fischerzunft, 8200 Schaffhausen.

Wir suchen:

Restaurationskellner

(sprachkundig, für sofort und September)

Buffetburschen

Commis de cuisine

(für sofort und September)

Koch-Aushilfe

(für 1 bis 2 Monate, Ferienablösung)

Kochlehrling

(mögl. mit Wohnsitz in Zürich, auf Herbst 1985 und Früh-jahr 1986)

Angenehmes Arbeitsklima, geregelte Arbeitszeit und gute Ent-löhnung. Offerten mit Zeugnisschriften und Foto sind erbeten an F. Maurer, Grossrestaurant Zeughauskeller, Bahnhofstr. 28a, 8001 Zürich.

HOTEL **al porto** ASCONA

Gesucht wird für sofort

Buffettochter

Bildofferten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion.
Hotel Ristorante Alporto, 6612 Ascona.

Modernes Erstklasshotel sucht für lange Wintersaison:

Sekretär(in) (Eintritt Oktober/November)
Chef de rang
Demi-Chef (sprachkundig, mit Lehrabschluss)
Commis de rang
Barmaid sprachkundig, für Dancing
Serviertochter für Dancing
Anfangs-Etagenportier
Zimmermädchen (gewandt)
Saucier
Entremetier
Commis de cuisine

Sämtliches Troncpersonal mit Garantieverdienst.

Offerten mit Foto unter Chiffre ME 1530 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Hotel Terminus, Davos Platz

Telefon (083) 3 77 51

Gesucht für Wintersaison oder auf Wunsch in Jahresstellen:

Chef Gardemanger
Pâtissier
Koch-Entremetier
Koch-Saucier
Buffetdame
Buffetmädchen
Zimmermädchen

Erstklassiger Aufenthalt und Entlohnung zugesichert.

**«Au Rendez-Vous»
Restaurant-Tea-Room
3818 Grindelwald**

Auf kommende Wintersaison in Dauerstellung gesucht:

tüchtigen
Pâtissier d. h. Konditor
Barmaid
Serviertochter
Buffettochter

Offerten gefl. an Fritz Kaufmann-Jost.

Hotel-Restaurant Volkshaus, Biel
sucht für sofort oder nach Übereinkunft

**Anfangssekretärin
Kellner oder Serviertöchter**

Jahresstellen in sozial fortschrittlichem Betrieb. Geregeltete Arbeits- und Freizeit. Offerten mit Zeug-nisabschriften u. Lichtbild erbeten an die Direktion.

Gesucht in Jahresstelle:

**Zimmermädchen
Köchin als Stütze des Patrons**

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

Offerten sind zu richten an Hotel Bernerhof-Terminus, 7503 Samedan, Familie Morell-Buchli. Telefon (082) 6 53 06.

Hotel du Lac, Gunten
(Thunersee)

sucht per sofort bis Anfang Oktober

Saaltöchter oder -kellner

(evtl. Anfänger)

Offerten erbeten an Familie Furi, Hotel du Lac, 3654 Gun-ten. Telefon (033) 7 34 21.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft:

Commis de cuisine, Kochlehrling
(Herbst oder Frühjahr 66)
Buffetbursche oder -tochter
Restaurations-tochter
Küchenbursche

Sehr guter Verdienst, grösserer Restaurationsbetrieb.

Offerten an A. Kung, Rest.-Bar Rathaus, Biel. Tel. (032) 2 31 71.

**Portiers-Ehepaar
und Zimmermädchen**

freundlich, wohlbezogen und arbeitsfreudig, in Jahres-stellen gesucht. Winter Tirol und Sommer Interlaken. Offerten unter Chiffre PZ 1710 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Gesucht tüchtiger

Koch

in Jahresstelle. Für Hotel-Restaurant. Commis vorhan-den.

Offerten an Hotel Linde, 9494 Schaan FL. Telefon (075) 2 17 04.

Machen Sie mit?



Auf den kommenden Herbst oder nach Übereinkunft suchen wir in Jahresstellen:

Chef de partie
Commis de cuisine
Commis Pâtissier
Getränkekontrollleur
Buffetdamen und -töchter
Kioskverkäuferin
Restaurationskellner u. -töchter
Chasseur für Rauchwaren und Patisserie
Koch- und Kellnerlehrlinge

Bahnhofbuffet Basel SBB

Wir verlangen überdurchschnittliche Leistungen, sind aber auch gern bereit, diese überdurchschnittlich zu honorieren. Wenn Sie glauben, unseren Anforderungen zu genügen, dann erwarten wir gerne Ihre Offerte an Bahnhofbuffet Basel SBB, Inh. E. Wartmann, Central-bahnstrasse 10, 4000 Basel. Telefon (061) 34 96 60.

Machen Sie mit!



**Hotel Volkshaus
8401 Winterthur**

Wir suchen in unsere bestbekannte Küche noch einen tüchtigen

Chef de partie

sowie

Commis de cuisine

Wir bieten gute Entlohnung und angenehmen Arbeitsplatz.

Offerten sind erbeten an die Direktion.



**STEINBOCK
RESTAURANT
CHUR**

sucht zum baldigen Eintritt:

Chef de partie
Commis de cuisine
Buffetdame
Officeburschen und -mädchen

Wir bieten geregelte Arbeitszeit, angemessene Entlohnung.

Offerten erbeten an die Direktion. Telefon (081) 22 88 33.

In Ihren Inseraten

**Postleit-
zahlen**

nicht
vergessen!

Schweden
Wir suchen für Jahres-stelle erstklassigen phanta-sierischen
Rötisseur
für unser neu erstelltes modernes
Grill-Restaurant
Gute Lohnverhältnisse, Hin- und Rückreise nach einem Jahr voll vergütet. Eintritt September oder nach Übereinkunft. Offerten an die Direktion Uppsala Stadshotell AB, Uppsala (Schweden).



sucht auf Sommersaison 1966 tüchtigen, zuverlässigen

Küchenchef

(evtl. zur Einführung als Souschef schon ab Winter 1965/66) in Zweisaisonstelle, als Nachfolger seines langjährigen Mitarbeiters.

Bewerber mit Interesse an einer Dauerstellung sind gebeten ihre Offerte an die Direktion zu richten.

Sporthotel Edelweiss Mürren B.O.

sucht für lange Wintersaison

Alleinpatissier
Commis de cuisine
Restaurationstochter
Buffetochter
Zimmermädchen
Lingeriemädchen
Office- und Küchenburschen

Offerten gefl. an Ch. Affentranger, Hotel Edelweiss, 3825 Mürren.

Hotel Kreuz, Balsthal

sucht in Jahresstelle zu baldigem Eintritt oder nach Übereinkunft:

Restaurationstochter oder Kellner

fach- und sprachkundig

Auch Ehepaar angenehm sie
Restaurationstochter
er
Koch-Tournant
Entremetier
in mittlere Brigade.

Sehr guter Verdienst und geregelte Arbeitszeit werden zugesichert. Kost und Logis.
Offerten mit Bild und Zeugniskopien sind erbeten an E. Bader-Griener Hotel Kreuz, 4710 Balsthal SO. Telefon (062) 2 74 12.

Gesucht in Spezialitätenrestaurant nach Bern jüngeren

Chef de partie Commis de cuisine

Gutbezahlte Stelle, geregelte Arbeitszeit. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen sind zu richten an Postfach 1637, 3001 Bern.

Erstklasshotel im Engadin

sucht auf die Wintersaison für seine Hotelbar und Halle eine fachkundige, gut präsentierende

Barmaid

mit Charme und freundlichem Auftreten. Sehr lange Wintersaison und angenehmes Arbeitsklima.

Offerten mit Foto und Referenzen sind erbeten unter Chiffre BA 1646 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Gesucht per sofort tüchtiger

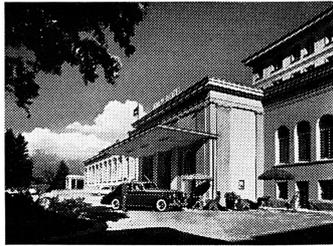
Sekretär-Réceptionist

Offerten an Hotel Waldorf, Weinbergstrasse 45, 8006 Zürich.

Internationales Spezialitätenrestaurant
sucht mit Eintritt auf 1. Oktober 1965

Kochlehrling

Bewerber werden gebeten, ihre handschriftlichen Unterlagen und Schulzeugnisse einzusenden unter Chiffre KO 1605 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.



Kulm Hotel, St. Moritz

sucht für die Wintersaison (1. Dezember bis Ende März):

Maincourante (NCR)
II. Kassier-Réceptionnaire
Hilfswarenkontrollleur
Nachtconciierge
Voiturier
Chasseur
Chef de partie
Commis de cuisine
Commis Patissier
Winebutler-Maitre d'hôtel de rang
Demi-Chef
Commis de suite

Schweizer

Offerten an die Direktion, Kulm Hotel, St. Moritz.

Golf- und Sporthotel Hof Maran Arosa

sucht für die Wintersaison:

I. Oberkellner (Schweizer, sprachgewandt, restaurationskundig)
II. Barman
II. Buffetdame
Buffetochter
Restaurationstochter
Zimmermädchen
Etagenportier

Küche:

Gardemanger
Entremetier
Commis de cuisine
Tournant
Chef Patissier (evtl. Jahresstelle)

in Jahresstelle:

Etagen- und Lingeriegouvernante

Offerten mit Zeugniskopien und Foto erbeten an die Direktion E. Traber.

Park Hotel, Arosa

total renoviert, 160 Betten, sucht für lange Wintersaison:

Portier-Kondukteur mit Ausweis B
Nachtportier
Chasseur

Etagengouvernante
Economat-Office-Gouvernante
Warenkontrollleur
Saaltöchter (sprachkundig)
Zimmermädchen
Angestelltenzimmermädchen
Etagenportier
Büglerin

Für unser Hallenbad:

Bademeister für Kassa und Aufsicht (sprachkundig)

Offerten mit Zeugniskopien und Saläransprüchen erbeten an die Direktion.

Hôtel de la Vue des Alpes NE

Gesucht per sofort

2 Kellner oder Restaurationstochter

(wenig Spätdienst)

Eilofferten an E. Römer, 2208 Vue-des-Alpes. Telefon (038) 7 12 93.



Restaurant Schlössli Würth am Rheinfall 8212 Neuhausen

sucht für sofort oder nach Übereinkunft:

Restaurations-tochter

Kellner

Guter Verdienst (Verdienstgarantie).

Offerten erbeten an N. Britschgi. Tel. (053) 54401.

3920 ZERMATT

Hotel Derby garni, Tea-Room/Restaurant

cerca collaboratori per la stagione invernale 1965/66, da fine Novembre a fine Aprile, eventualmente posto all'anno:

Hotel:

Portiere solo (sapendo le lingue, per piani e servizio ferroviario)
Cameriera per piani (Zimmermädchen)
Lavandaia-Stiratrice

Tea-Room/Restaurant:

Buffet:

Dame de buffet qualificata, stipendio eccezionale
Buffettiere
Ragazza per buffet

Office:

Ragazzo o Ragazza per office (macchina lavapiatti)

Cucina:

Commis de cuisine qualificato
Ragazzi o Ragazza per cucina

Collaboratori dell'anno passato che intendono riprendere il posto sono pregato di annunciarsi al più presto. Offerte con certificati e **pretese di salario** con vitto e alloggio in casa alla direzione.

Kongresshaus, Zürich

sucht zu baldigem Eintritt:

Chefs de partie
Commis de cuisine
Commis Patissier
Kaltmamsell

Demi-Chef de rang
Commis de rang

Etagen-Hilfsgouvernante
Office-Küchenguvernante
Economat-Hilfsgouvernante
Buffetochter

Wir bieten gute Entlohnung, angenehmes Betriebsklima, geregelte Arbeits- und Freizeit, Rentenversicherung.

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Angabe der Gehaltsansprüche bei freier Kost und Logis sind erbeten an das Personalbüro.

Grösseres Spezialitätenrestaurant mit Rôtisserie

an schöner Lage sucht mit Eintritt nach Übereinkunft, einen tüchtigen, branchenkundigen und zuverlässigen

jüngeren

Chef de service

Geboten wird sehr guter Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit sowie zeitgemässe Arbeitsbedingungen.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten unter Chiffre SC 1261 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Hotel I. Ranges in Davos

sucht für lange Wintersaison:

Chefs de partie
Chefs de rang
Commis de rang
Garderobier

Maincourantier
Chasseur
Serviertochter für Dancing
Buffetochter

Offerten sind erbeten unter Chiffre RD 1611 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Ascona (Tessin)



**Ferienparadies
MOTEL LOSONE**
(100 Betten)
Spezialitätenrestaurant,
Bar-Dancing «Casa Rustica»
Wir suchen ab sofort bis
Ende Oktober:
bestausgewiesenen
**Chef de rang
Kellner** für die Casa Rustica

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto an Familie
Glaus-Somaini, Motel, Losone TI.

Hôtel Rosalp à Verbier

demande pour sa saison hivernale (décembre à avril):

- 2 barmאים**
- portier**
(3 langues exigées)
- apprenti cuisinier**
- débutante**
parlant français, pour un petit bar à café et pâtisserie
- secrétaire**
(langue maternelle française, allemand et anglais)
- demi-chef de rang**
- filie d'office**

Faire offres avec certificats et prétentions de salaire.
Hôtel Rosalp à Verbier, Téléphone (026) 7 13 28.

Gesucht für Winter und Sommer, neunmonatige Saison, in gut
bekanntem neuem Hotel:

- Sekretärin**
- Zimmermädchen**
- Saaltochter**
- Küchenbursche**
- Portier**
- Commis de cuisine**

Es handelt sich um gutbezahlte Stellen.

Offerten an die Direktion Hotel de la Forêt, 3962 Montana VS.

Gesucht in Jahresstelle:

- Chef de partie**
- 2 Commis de cuisine**
- Kochlehrling**
- Serviertochter**
- 2 Mädchen für Zimmer u. Lingerie**

Eintritt auf 15. September oder 1. Oktober 1965.

Offerten mit Gehaltsangabe an Hotel Bahnhof-Terminus,
4310 Rheinfelden.

**Chef de partie
Commis de cuisine sucht
Kellner
Restaurationstochter**

Wir bieten interessante Jahresstellen mit sehr guten Verdienstmöglichkeiten. Der Eintritt kann nach Übereinkunft erfolgen.

Offerten an Restaurant Paprika
Ch. H. Sider, Blumenrain 12
4000 Basel
Tel. (051) 22 20 44

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft:

**I. Buffetdame
Buffettochter**

Offerten erbeten an W. Frauchiger, Bahnhofbuffet,
8401 Winterthur.

Wir suchen in unsere vorzüglich eingerichtete neue
Küche noch einen

**Chef de partie
sowie einen jüngeren
Commis de cuisine**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an
W. Frauchiger, Bahnhofbuffet, 8401 Winterthur.

Hotel Alpina, Klosters

sucht für kommende Wintersaison:

- Chef de service**
- Buffetdame**
- Restaurationskellner**
- Restaurationstochter**
- Saalkellner**
- Patissier**
- Entremetier**
- Commis de cuisine**
- Portier**
- Zimmermädchen**
- Büropraktikantin**

Ausführliche Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto sind zu richten
an H. Bolliger

Hotel Gornergrat, 3920 Zermatt Dorf

sucht für die kommende Wintersaison 1. Dezember 1965 bis
15. April 1966 evtl. auch durchgehend bis 30. September 1966
folgende Mitarbeiter:

- Service:**
- Oberkellner** (evtl. auch Anfangsoberkellner)
- Commis de salle**
- Etage:**
- Zimmermädchen**
- Loge:**
- Nachtportier**
- Lingerie:**
- Lingeriemädchen**
- Office:**
- Officemädchen oder -burschen**
- Küche:**
- Küchenburschen**
- Office- und Lingeriegouvernante**

Es handelt sich um gutbezahlte Stellen, Offerten an die Direktion.

**Hotel Belvédère
3818 Grindelwald**

sucht für lange Winter- und Sommersaison 1966:

**Saucier
Entremetier
Patissier**

Altersfürsorgekasse vorhanden.
Offerten mit Lohnangabe an Familie Hauser.

Gesucht in Dauerstelle

Sous-chef-Saucier

mit Fähigkeiten zur Ausbildung von Lehrlingen. Mittlere
Brigade mit gutem Arbeitsklima. Alter ca. 30-40 Jahre,
Eintritt 1. September oder nach Übereinkunft.

Offerten unter Chiffre SS 1529 an die Hotel-Revue,
4002 Basel.

In gutgehende Dancingbar mit Jahresbetrieb in der
Stadt Luzern wird nach Übereinkunft tüchtige,
gutpräsentierende

Barmaid

gesucht. Bewerberin muss fachlich gut ausgewiesen
sein (Praxis in ähnlichen Betrieben Bedingung), und
zudem imstande, eine Barlehrtöchter anzulernen.

Offerten unter Chiffre BA 1520 an die Hotel-Revue,
4002 Basel.

Interferex

Wir suchen für die Dauer der Fachmesse vom 28. August bis
1. September 1965 (evtl. länger) in den Hallen der Schweizer
Mustermesse Basel:

- Chef de partie**
- Commis de partie**
- Serviertöchter**
- Kellner**

Kurze Offerten mit Lichtbild und Zeugnisabschriften erbeten an
J. Herrmann, Küchenchef, z. Z. Reichenbachstrasse 12, 3000 Bern 4.

Für abwechslungsreichen, interessanten Dauerposten
in originellen, vielseitigen Hotel-Restaurant und Bar-
betrieb des Berner Oberlandes wird zu sehr guten Kon-
ditionen auf 1. Oktober (evtl. später) gesucht:

**erfahrene
Leiterin (Wirtin)**

Fähigkeitsausweis A nötig. Alle Offerten oder Anfragen
sollen begleitet sein von allen wichtigen Angaben und
Unterlagen und werden befördert unter Chiffre T 120920
an Publicitas AG., 3001 Bern.

**Grand Hotel Vereina
7250 Klosters**

sucht für die kommende Wintersaison:

- Chef Saucier** (rempl. Chef de cuisine)
- Chef Entremetier**
- Chef Gardemanger**
- Commis de cuisine**
- Commis Patissier**
- Economatgouvernante**
- Buffetdame oder Buffettochter**
- Hilfsgouvernante-Tournante**

Offerten erbeten an die Direktion

**Restaurant «Du Parc»
Baden AG (bei Zürich)**

sucht in Jahresstellen:

- Commis de cuisine**
- Restaurationstochter**
- Serviertochter**
- Buffettochter**

(Eintritt nach Übereinkunft)

Offerten an Jean Stilli-Küng, Restaurant Du Parc, 5400 Baden AG
Telefon (056) 2 53 53.

Restaurant «Du Théâtre», Bern

sucht auf etwa 1. Oktober in Jahresstellen bestqualifi-
zierte Mitarbeiter:

**Chef Gardemanger
Chef Tournant
Commis Patissier**

Offerten mit Zeugnisabschriften an Restaurant Du Théâtre,
3000 Bern.

Hotel Rebstock, 3860 Meiringen

sucht zuverlässigen, selbständigen

Alleinkoch

auf September, evtl. sofort.

Offerten mit Lohnangabe an Familie A. Tschuur,
Telefon (036) 5 17 41.

Gesucht nach Übereinkunft

Buffettochter

(auch Anfängerin)

Zimmer im Hause. Wäsche frei. Geregelt Arbeits- und
Freizeit.

Offerten an Hotel Schweizerhof, Wetzikon ZH.
Telefon (051) 77 04 26.

**Hotel-Restaurant Gypsera
1711 Schwarzsee FR**

sucht per sofort für 2-3 Monate einen tüchtigen

Koch

Offerten erbeten an Familie Nussbaumer, Hotel-Restau-
rant Gypsera, 1711 Schwarzsee. Telefon (037) 4 11 12.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft in Jah-
resstellen:

**Serviertochter
Commis de cuisine**

Geregelte Arbeits- und Freizeit, sowie gute Entlohnung.
Offerten an Bahnhofbuffet, Zug. Telefon (042) 4 01 36.

Gesucht für kommende Wintersaison, mit Eintritt Mitte
Dezember:

**Zimmermädchen
Küchen-Hausmädchen**

Offerten an Hotel-Pension Erika, 9601 Wildhaus-
Lisighaus.

Gesucht nach Winterthur

nette, freundliche

Saaltochter (evtl. Anfängerin)

in einen erstklassigen Restaurationsbetrieb. Nebst freier
Station, bieten wir einen guten Lohn, Wäsche frei und
geregelt Freizeit.

Eintritt 1. September, evtl. früher.

Offerten an Hans Grossglauser, Gerant, Club zur Ge-
duld, Marktgasse 22, 8400 Winterthur.

Kaiser's Hotel garni, Klosters
(55 Betten, alle Zimmer mit Bad und WC; Eröffnung
Mitte Dezember 1965) sucht selbständige, sprachen-
kundige

Hotelsekretärin

für Réception, Kasse und Korrespondenz. Eintritt per
September 1965. Jahresstelle, guter Verdienst, geregelte
Arbeitszeit.

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto sind zu richten an
Leo Kaiser, Talgasse, 7250 Klosters. Tel. (083) 4 10 38.



**Hotel und
Park-Restaurant
«Solitude»
Basel**

sucht per 15. September oder nach Übereinkunft:

**2 Commis de cuisine
Kochlehrling**

Sehr gut bezahlte Jahresstellen. Auf Wunsch Unterkunft im
Hause. Offerten erbeten an Hotel und Park-Restaurant Solitude,
4000 Basel. Telefon (061) 32 41 46.

Gesucht in Jahresstellen:

**Frau oder Tochter für Lingerie und
Zimmerhilfe**

Hausbursche-Küchenbursche
evtl. Ehepaar, es kann auch gesetzter Mann in Frage
kommen.

Koch oder Köchin
neben Chef, evtl. älterer Koch oder Metzger.

Eintritt nach Übereinkunft (August bis September).

Offerten an Hotel Sonne, Wildhaus.

Hotel Ermitage, Verbier
sucht für lange Wintersaison 1965/66:

**Chef de rang
Demi-Chef
Femmes de chambres**

Offerten mit Zeugnisabschriften sind zu richten an E. Brude-
rer, Hotel Schweizerhof, Ascona.

In gutgehendes Hotel-Restaurant mit bürgerlicher
Küche gesucht per 1. Oktober 1965

Alleinkoch-Küchenchef

Handschriftliche Offerten, Foto, Lohnansprüche bitte
an B. Müller, Hotel Steinbock, Centralbahnstrasse 19,
4000 Basel.

Hôtel Moyen à Genève

cherche pour le 1er septembre ou à convenir

**secrétaire-
mancourantière**

Français, allemand, anglais exigés, Place à l'année
Offres sous chiffre SM 1554 à l'Hôtel-Revue, 4002 Bâle.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft in neuere-
vierten Landgasthof

Serviertochter

gewandt im Speiservice. Hoher Lohn, schönes Zim-
mer, geregelte Arbeitszeit.

Familie Jos. Lenz-Gurr, Landgasthof Schäfli, 8371 Hor-
ben (Frauenfeld). Telefon (054) 9 31 58.

RESSLIYYTTI

sucht auf 1. September in Jahresstellen:

Küchenchef

(für Grillspezialitäten)

Commis de cuisine

(ab sofort)

R. Soltermann, Wettsteinplatz, 4000 Basel.
Telefon (061) 33 44 33.

Bar-Dancing in grosser Industriestadt der Ostschweiz
sucht

Barmaid

Hoher Verdienst. Geregelt Freizeit. Nur Abendservice.

Offerten unter Chiffre OFA 263 Sch., an Orell Füssli-
Annoncen AG, 8201 Schaffhausen.

Junge, seriöse und arbeitsame Tochter gesucht in
erstklassiges Restaurant als

Serviceanfängerin

(Saalpraktikantin)

Gelegenheit, den gepflegten Bankett- und Restaura-
tionsdienst zu erlernen. Alter nicht unter 20 Jahren.
Guter Lohn. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit
Zeugnisabschriften und Foto an Restaurant Zunthaus zur
Zimmerleuten, Limmatquai 40, 8001 Zürich.



Hotel Furka, 7050 Arosa

sucht für kommende Wintersaison:

- Koch
- Kellner
- Saaltochter
- Tourante
- Hausbursche-Portier
- Hausmädchen-Lingère
- Office- und Küchenpersonal
- evtl. Ehepaare

Guter Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto an M. Schmid
Telefon (081) 31 13 13.

Le «Beau Rivage» Lausanne-Ouchy

cherche pour entrée immédiate ou à convenir:

gouvernante d'office gouvernante-tourante

pour éconamat, cafeterie et office

une téléphoniste

Places stables, nourris et logés. Faire offres avec
certificats et photo à la direction.

Gesucht in Jahresstelle tüchtiger

Koch

in kleinere Brigade

Offerten an Restaurant Aarhof, 4600 Olten.

In Jahresstelle per 1. September gesucht

Chef Saucier

Offerten an Hotel Waldhaus Dolder, Zürich.

Lugano

Hotel Ticino, Restaurant

sucht für sofort bis November jungen

Koch-Entremetier-Tournant

Eilofferten sind gebeten an die Direktion.



Hotel 8003 Zürich

Gesucht per 1. September 1965 (bis etwa 1. März 1966):

tüchtiger Chef de service

In Jahresstellen suchen wir ferner:

- Kellner oder Serviertochter
- 2 Commis de rang
- 2 Commis de restaurant
- 2 Zimmermädchen (zweijährige Praxis)
- Chef Saucier
- Entremetier, evtl.
- Chef Entremetier
- Etagenportier
- (zweijährige Praxis, Englisch- und Französischkenntnis.)

Im Auftrag des Supervisory-Chefs der Ethiopian Airlines
gesucht:

Chef Saucier nach Addis Abeba
(mit nur besten Referenzen und Englischkenntnissen)

Hôtel Riviera vaudoise
cherche

personne capable pour bureau

(mancourante et réception)

Place stable et à l'année. Entrée date à convenir. Faire
offres avec photo, copies de certificats et prétentions
de salaire sous chiffre PC 1606 à l'Hôtel-Revue,
4002 Bâle.

Nach Basel gesucht

Portier/Hausbursche

Zimmer mit fliessendem Wasser im Hause.

Hotel Blaukreuzhaus, Petersgraben 23, 4000 Basel.
Telefon (061) 23 89 40.

Kongresshaus Zürich

sucht für seinen neu zu eröffnenden

Night-Club



auf 1. September 1965 gutausgewiesene

Kellner und Bartöchter

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an das Personalbüro.

Hôtel garni (75 lits) à Genève

cherche pour entrée à convenir

portier de nuit expérimenté

Parlant français, allemand, anglais, 25 à 35 ans, place stable et à l'année, nourri mais
non logé. Bonne présentation, références exigées.

Faire offres manuscrites avec photo et copies de certificats à la Case postale Mont-
Blanc 133, Genève.

Restaurant «Du Théâtre», Bern

sucht auf etwa 1. Oktober in Jahresstellen:

- Demi-Chef (Restauration)
- Serviertochter (Restauration)
- Commis de rang (Restaurant français)
- Kellnerlehrling
- Servierlehrtöchter

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Restaurant Du Théâtre,
3000 Bern.

Restaurant DU NORD, Zürich

sucht in Jahresstelle tüchtige

Buffetdame

Auf Wunsch Zimmer vorhanden. Eintritt sofort oder nach
Übereinkunft. Offerten mit Zeugniskopien und Lohnan-
sprüchen an K. Steffen, Restaurant Du Nord, Bahnhof-
platz 2, 8023 Zürich. Telefon (051) 23 37 40.

Gesucht nach Zürich

per 1. September

Hotelsekretärin

in Jahresstelle (55 Betten). Aufgaben: Réception, Kasse,
Journal, Korrespondenz, Anforderungen: Deutsch,
Französisch, Englisch in Wort und Schrift, Italienisch
erwünscht, aber nicht Bedingung. Schweizerin. Ein-
gaben mit Zeugnisabschriften, Foto und Lohnansprü-
chen sind erbeten an Werner Steiger, Hotel Neptun,
8008 Zürich.

Aide directrice

vielseitig, als rechte Hand des Patrons, findet Ganz-
jahresstelle (Wintersaison Tirol, Sommersaison Inter-
laken). Österreicherin bevorzugt. Bedingung: Einsatz-
freudigkeit und aus gutem Hause. Offerten mit Gehalts-
ansprüchen unter Chiffre AD 1708 an die Hotel-Revue,
4002 Basel.

Kreisspital Oberengadin, Samedan

(100 Betten)

Wir suchen für unsere gut eingerichtete Küche

Koch

Hilfspersonal vorhanden, geregelte Arbeits- und Frei-
zeit, sehr gute Entlohnung, schönes sonniges Zimmer.

Offerten sind an den Verwalter zu richten.
Telefon (082) 6 52 12.

Bahnhofbuffet Zug

sucht per sofort oder nach Übereinkunft in Jahres-
stellen:

Allgemeingouvernante (Einzelzimmer)

Buffetöchter (evtl. Anfängerin)

Wir bieten einen abwechslungsreichen Posten, geregelte
Arbeits- und Freizeit, sowie gute Entlohnung. Kost und
Logis im Hause. Offerten an Postfach 182, Zug.
Telefon (042) 4 01 36.

Hotel u. Restaurant Müller Schaffhausen

sucht per sofort oder nach Übereinkunft:

- Buffetöchter
- 2 Haus- und Zimmermädchen
- Commis de cuisine
- Sekretärin (auf Mitte September)

Offerten sind erbeten an E. Müller, Hotel Müller, Schaffhausen.
Telefon (053) 5 27 37.

Hotel Gletschergarten Grindelwald

sucht auf 15. August in Jahresstelle oder für zwei-
monatige Aushilfe

Alleinkoch oder -köchin

Offerten an Familie Fülleman, Hotel Gletschergarten,
Grindelwald. Telefon (036) 3 27 21.

Posthotel Rössli, Gstaad

sucht tüchtige und sprachkundige

Sekretärin- Journalführerin

Jahresstelle mit Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten mit Lohnansprüchen an Familie M. Widmer-
Ammon.

Gesucht auf September oder nach Übereinkunft
freundliche, ehrliche

Serviertochter

in Landgasthof Nähe Winterthur. Geregelte Arbeits-
und Freizeit. Hoher Verdienst.

Offerten an Familie Hospental, Gasthaus Schäfli,
Schottikon bei Winterthur. Telefon (052) 3 61 68.

Motel Landhaus, Giswil OW

sucht per sofort:

Commis de cuisine Küchenmädchen oder -burschen

Offerten an die Direktion, Motel Landhaus, 6074 Giswil.

Erstklasshotel in Zürich

sucht:

Sekretärin

Warenkontrolleur(in)

in verantwortungsvolle Jahresstellen mit gutem Einkom-
men. Geregelte Arbeits- und Freizeit.

Bewerbungen sind erbeten unter Chiffre SW 1653 an die
Hotel-Revue, 4002 Basel.

Grand Hotel Campione d'Italia (Lago di Lugano)

(Mitglied des Schweiz. Hoteliersvereins)
sucht zu baldmöglichstem Eintritt eine sprachen-
kundige

Sekretärin

mit Handelsdiplom (für Buchhaltung). Gehalt nach
Schweiz. Vertrag, freie Kost und Logis (Einzelzimmer
mit Dusche).

Erbeten handgeschriebener Lebenslauf, Zeugnisab-
schriften mit Foto



Hotel Astoria 6000 Luzern

sucht für Wintersaison oder Jahresstellen:

Service: Chefs de rang
Demi-Chef de rang
Commis de rang

Restaurant: Restaurationstöchter
Buffetöchter

Loge: Telefonistin
Hallenportier
Chasseurs

Lingerie: Lingeriemädchen

Office: Officemädchen

Off. mit Foto und Zeugniskopien sind zu richten an die Direktion.

Hotel Gurten-Kulm, Bern

Wir suchen auf 15. September oder nach Übereinkunft
in Jahresstelle:

1. gut ausgewiesenen, sprachkundigen (Deutsch,
Französisch, Italienisch, wenn möglich Englisch)

Chef de service

und 2.

Hausbeamtin

Sie sollte befähigt sein, einem Personalstab von etwa
30 Angestellten mit Takt und Umsicht vorstehen zu
können. Erwünscht werden deutsche und wenn möglich
Italienische Sprachkenntnisse. Wir bieten weitgehend
selbständigen Posten mit einer entsprechend guten
Salärrierung.

Wir erwarten nur Offerten von bestausgewiesenen Be-
werbenden, welche zu richten sind an die Direktion der
Hotel-Restaurants, Gurten-Kulm, 3084 Wabern (Bern).

Erstklasshotel im Graubünden

sucht

Etagengouvernante

für Winter- und Sommersaison (evtl. Jahres-
stelle)

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehalts-
ansprüchen unter Chiffre ET 1638 an die Hotel-
Revue, 4002 Basel.

Gesucht per sofort

Barmaid

(auch Anfängerin)

für Expressobar mit Alkohol. Sehr gute Verdienstmög-
lichkeit.

Hotel Eden, 6440 Brunnen. Telefon (043) 9 17 50.



LUZERN TEL. 041-2 48 21

sucht in Jahresstelle

jüngere

Restaurationstochter

versiert, sprachkundig, für unser gut gehendes
Snack-Bar-Restaurant. Eintritt per sofort.

Nachtportier

sprachkundig, Eintritt 15. 8. 1965.

Schriftliche Offerten mit Foto und Zeugniskopien sind
zu richten an Personalbüro Hotel Schiller, Luzern.

Nach Zürich gesucht in Jahresstelle

Portier-Tournant

für Etage, Telefon und Nachtwache

Offerten unter Chiffre PT 1615 an die Hotel-Revue,
4002 Basel.

Wir suchen Fräulein oder Frau als

Chef de service-aide du patron

wenn möglich englisch und französisch spre-
chend, welche im erstklassigen à-la-carte-Ser-
vice bewandert ist, sowie gewandte, freundliche
sprachkundige

Restaurationstochter

Offerten mit üblichen Bewerbungsunterlagen an
Restaurant Aklín, 6300 Zug. Telefon (042) 41866.

Gesucht nach Lugano
für sofort oder nach Übereinkunft:

Barman, Barmaid
Buffetdame
Chef de service (Schweizer)
Chasseur
Kellner (mit Sprachkenntnissen bevorzugt)

Offerten unter Chiffre FL 1625 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Hotel Alexander am See
Thalwil-Zürich

sucht in Jahresstellen, per sofort oder nach Vereinbarung:

Portier
Köche-Commis
Buffetdamen oder -töchter
Chef de rang
Commis de rang
Kontrollleur
Restaurant-Rechnungsschreiber
Praktikanten
Kellnerlehrlinge

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind an die Direktion zu richten.

Gesucht:

Köchin oder Hilfskoch
Küchen- oder Hausbursche
Buffetbursche oder -mädchen
Serviertochter
Kost und Logis im Hause.

Anmeldung erbeten an Restaurant Seefeld, 2500 Biel.
Telefon (032) 2 42 13.

Gesucht in schönen Gasthof freundliche

Serviertochter

Hoher Verdienst, geregelte Freizeit, Zimmer im Hause.

Haus-tochter

Offerten an J. Schellenberg, Gasthaus Hegau,
8478 Ramsen SH. Telefon (054) 8 71 37.

Wir suchen in Jahresstelle tüchtige

Buffetdame
oder -tochter

Sehr gute Bedingungen. Eintritt sofort.

Schreiben Sie bitte an Konzert-Café-Restaurant Wartmann, 8400 Winterthur.



Wenn Sie freundlich aber bestimmt, aufmerksam und wendig sind und ausserdem ein Flair für Ordnung und Sauberkeit haben, sind Sie die richtige

Generalgouvernante

für unseren aufgeschlossenen Betrieb. Fachkenntnisse selbstverständlich. Italienisch Bindung.

Ausserdem suchen wir pensionierten Schweizer

der mit Freude unser Silber pflegen würde. Arbeitszeit nach Vereinbarung, auch stundenweise.

Auf den 1. September suchen wir eine

Kassierin für das Gartenbuffet
Arbeitszeit eventuell stundenweise.

Wir bitten Sie um schriftliche oder telefonische Kontaktnahme, Bellerivestrasse 170.
Telefon (051) 47 67 57.



Hotel
Touring Bernerhof
Burgdorf

sucht:
Commis de cuisine
auf 15. September und per sofort
Serviertochter
Officemädchen
Tochter oder Bursche
(evtl. Ehepaar) für Küche,
auf 1. September
Buffetochter

Sehr hoher Verdienst. Telefon (034) 2 16 52.

Gesucht für gutes Restaurant in Amsterdam (70 Plätze) wird für Oktober oder nach Übereinkunft

Küchenchef

Brigade 4-5 Mann. Spezialitäten, plats régionaux. Verlangt wird einsatzbereiter, fachkundiger Mann mit Geschäftsinteresse.

Offerten mit Gehaltsansprüchen unter Chiffre KU 1629 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Restaurant Zunfthaus zu Wirthen
4500 Solothurn

Wir suchen in Jahresstellen, per sofort oder nach Übereinkunft:

Buffetochter
Serviertochter
Commis de cuisine

Offerten erbeten an Familie Gaston Derron-Gubser.
Telefon (065) 2 23 22.

Gesucht per sofort (Saison bis Ende November):

Gouvernante
Saaltochter
Anfangssaaltochter

Offerten an die Direktion Hotel Weisses Kreuz,
6900 Lugano 1.

Gesucht tüchtiger, selbständiger

Koch

Geregelte Arbeitszeit. Guter Verdienst. Offerten an Hotel-Restaurant Thunerstube, 3600 Thun.
Telefon (033) 2 99 52.

Hotel Zwysyghof, Wettingen

sucht per sofort oder nach Übereinkunft freundliche, tüchtige

Serviertochter
(evtl. Anfängerin)

Commis de cuisine
Lingère

Offerten erbeten an Gebrüder J. & W. Erne.
Telefon (056) 6 86 22.



Hotel Halbinsel Au (am Zürichsee)

sucht auf Mitte Oktober 1965 einen tüchtigen

Küchenchef

in kleinere Brigade.

Wir bieten: Interessante, vielseitige Tätigkeit in Spezialitätenküche und Bankettservice. Gutbezahlte Dauerstelle mit besonderer Sozialleistung. Moderne Zimmer im Hause.

Offerten sind zu richten an A. Steinbrink, Hotel Halbinsel Au, 8804 Au ZH. Telefon (051) 95 60 08.

Relais Gastronomique du Bleu Léman, St-Sulpice

5 minutes de Lausanne, Téléphone (021) 34 55 44

cherche pour entrée le 15 août, 1er septembre au plus tard

barmaid

(qualifiée)

Faire offre avec références ou ce présenter sur rendez-vous.

Zum Eintritt auf Anfang September suchen wir tüchtige, freundliche

Serviertochter

Grosser Verdienst, geregelte Freizeit. Zimmer mit fliesend Wasser im Hause.

Hotel Kreuz, 6102 Malters. Telefon (041) 77 14 01.

Café-Restaurant de la Poste
2034 Peseux

cherche

sommelière

connaissant les deux services.

Entrée de suite ou à convenir. Téléphone (038) 8 40 40.



Jüngere, freundliche

Serviertochter

gesucht, guter Verdienst garantiert. Kein Spätdienst. Deutsche oder Österreicherin angenehm. Gelegenheit Französisch zu lernen.

Offerten bitte an F. Koelliker, Restaurant Pavillon, Motzgasse, 2500 Biel. Telefon (032) 3 01 44.

Passantenhotel der Stadt Bern
sucht per sofort oder nach Übereinkunft tüchtige, sprachkundige

Sekretärin

für Réception, Journal, Kasse und Korrespondenz.

Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Saläransprüchen erbeten unter Chiffre ST 1504 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Walliser-Kanne, Thun

sucht auf Herbst 1965

Köchin oder Koch

Selbständiger Posten. A-la-carte-Betrieb. Freie Kost und Zimmer im Hause. Geregelte Freizeit. Gutbezahlte Jahresstelle. F. Fuster, Marktgasse 3, Thun. Telefon (033) 2 94 14.

Directeur/Directrice

demandé(e)
par importante clinique à Lausanne

Candidats(tes) qualifiés, avec sérieuses références sont priés(ées) d'écrire à **Case Postale Gare 323, Lausanne**, en joignant curriculum vitae, prétentions. Discretion assurée.

Zwischensaisonstelle

Wir suchen für unsern Degustationsstand am **Comptoir suisse in Lausanne** vom 11. bis 26. September 1965

einen gut ausgewiesenen

Koch

für die Zubereitung unserer AVORIO-Reisgerichte und die Kontrolle unseres Personals.

Bewerber werden gebeten, ihre Offerte mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen einzusenden an

Getreideflocken AG, 5600 Lenzburg



Betriebsleiter

Wir wollen neue Ideen verwirklichen. Deshalb suchen wir ein aufgeschlossenes, dynamisches und erfahrenes Geschäftsführer-Ehepaar als Betriebsleiter. Es soll einen nach neuestem internationalem Standard eingerichteten Restaurantbetrieb in süddeutscher Großstadt leiten. Wohnung steht zur Verfügung. Wir beabsichtigen Sie recht bald einzustellen, damit der letzte betriebstechnische Schliff des Hauses und die Personalfragen gemeinsam gelöst werden können. Zudem beabsichtigen wir, Sie einige Zeit in befreundeten Betrieben – auch im Ausland – arbeiten zu lassen, damit Sie dort sehen und lernen können, worauf es uns ankommt. Wenn Sie Freude daran haben, mit uns zusammen neue Wege zu beschreiten, so bewerben Sie sich bitte mit den üblichen Unterlagen (handgeschriebener Lebenslauf, Foto, Zeugnisse) unter Chiffre

Betriebsleiter

BL 1539 an die Hotel-Revue, 4002 Basel

Dancingbar-Restaurant «Bierlialp», Engelberg

sucht für die Wintersaison:

**Barmaid
Serviertöchter
Buffettöchter
Officetöchter
Küchen- und
Kellerburschen**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Restaurant Bierlialp,
6390 Engelberg, Telefon (041) 74 13 02.

Gesucht per sofort

Koch oder Commis

Hotel Concordia, 7524 Zuoz, Telefon (082) 67355.

Gesucht per 15. August tüchtige

Serviertochter

Sehr guter Verdienst. Geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Café Merz,
Bahnhofstrasse, 7000 Chur.

Wir suchen in modern geführten Stadtbetrieb

Buffetdame als Vertrauensperson

Selbständige Aufgabe unter guten Bedingungen.

Schreiben Sie bitte unter Chiffre 589 an Postfach 194,
8401 Winterthur.

Gesucht auf den 15. August, evtl. 1. September,
freundliche

Serviertochter

evtl. auch Anfängerin. Guter Verdienst.

Schriftliche Offerten erbeten an Hotel Glockenhof,
4600 Olten.

Belgique

Restaurant de province très important, demande

cuisinier-chef de partie

Ecrire sous chiffre CC 1595 à l'Hôtel-Revue, 4002 Bâle.

Luxushotel in Hongkong

sucht per sofort qualifizierten

Chef de partie

4jähriger Vertrag, bezahlte Hin- und Rückreise, Fr. 1200
monatlich plus Kost und Logis.

Elofferungen unter Chiffre 32290-42 an Publicitas,
6000 Luzern.

HOTEL AMBASSADOR Genève

21, Quai des Bergues

Nouvel hôtel de 140 lits cherche pour l'ouverture entre le 15 et 30 septembre le personnel suivant:

Réception: **chef de réception
secrétaire de réception**

Loge: **concièrge
portier de nuit
tournant
téléphoniste
chasseur**

Cuisine: **chef de cuisine
commis de cuisine**

Restaurant: **maitre d'hôtel
chef de rang
commis de rang
dame de buffet**

Bar: **barman ou barmaid**

Cafétérie: **gouvernante**

Etage: **gouvernante
portiers
femmes de chambre
aide-femmes de chambre**

Lingerie: **lingère
filles de lingerie et de buanderie**

Economat: **file d'économat
garçons ou filles d'office et de cuisine
garçon de maison (1er septembre)**

Personnel suisse de préférence.

Faire offres à la Direction, Case postale, 1211 Genève 1.

Für Wintersaison gesucht in Erstklasshotel (150 Betten):

Sekretär (Buchungsmaschine)
Sekretärin
Gouvernante
Chef de partie (Koch)
Patissier
Zimmermädchen
Hilfzimmermädchen
Buffetbursche
Buffettöchter

Offerten mit Bild und Gehaltsansprüchen an J. Meyer, Dir., Hotel Regina,
3823 Wengen.

Gerant

gesucht für Imbiss-Restaurant, Selbstbedienung, Nordwestschweiz.
Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

Verlangt wird: Erstklassige Ausbildung, selbständige Führung, Fähigkeits-
ausweis.

Geboten wird: Gute Honorierung, Sozialleistungen, geregelte Arbeits- und
Freizeit. Tagesbetrieb.

Offerten unter Chiffre J 13237 an Publicitas AG, 3001 Bern.

Divan Hôtel, Istanbul (Turquie)

cherche un

chef pâtissier

Suisse, spécialiste surtout pour le chocolat. Excellentes conditions, voyage
payé, contrat minimum deux années.

Faire offres avec curriculum vitae, certificats, références, photo et prétentions
de salaire à Ünsal Tülbentçi, Hôtel Waldhaus, Vulpera.

Wir suchen nette, freundliche

Restaurationstochter

Schichtenbetrieb, guter Verdienst, geregelte Freizeit, angenehmer Arbeits-
platz.

Offerten sind erbeten an H. Zaugg, Hotel Volkshaus, Winterthur.
Telefon (052) 2 82 51.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft in **Erstklassrestaurant**
(Jahresstelle), tüchtige, à-la-carte-kundige

Restaurationstochter

mit guten Umgangsformen. Hoher Verdienst. Geregelte Arbeits- und Freizeit.

Gefl. Offerten sind erbeten an E. Siegrist, Restaurant Zunfthaus zur Zimmer-
leuten, Limmatquai 40, 8001 Zürich.

Haben Sie Freude am Einkaufen, sind Sie aber vor allem ein **guter Ver-
käufer**, haben Sie Talent im Organisieren und im Kalkulieren, lieben Sie
Ordnung und Reinlichkeit und verstehen Sie das Personal so zu behandeln,
dass es gerne und korrekt arbeitet, falls Sie dann noch Ihre Laufbahn aktiv
in der Küche und im Service begonnen haben, dann sind Sie der richtige
Mann für uns.

Wir sind eine sehr grosse, vielseitige Gaststätte und **suchen einen**

Geschäftsleiter

mit ebenso grosser Erfahrung. Für eine tüchtige Kraft aussergewöhnliche
Verdienstmöglichkeiten.

Offerten mit Foto, Lebenslauf, Zeugnisausschnitten und Schriftprobe unter
Chiffre GE 1593 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.



Furka-Oberalp-Bahn

Unser Stations- und Buffetgebäude in Andermatt wird gegen-
wärtig neu gebaut. Die Buffeträume mit etwa 60 Sitzplätzen, neu-
zeitlich eingerichteter Küche und einem Esswarenkiosk auf
Perron 1 können im Laufe des Winters 1965/66 in Betrieb ge-
nommen werden. Eine Wohnung im ersten Stock des Gebäudes
steht zur Verfügung.

Wir suchen auf den Zeitpunkt der Eröffnung einen

Pächter

für das Bahnhofbuffet Andermatt.

Initiative und sprachenkundige Interessenten mit den nötigen
Fachkenntnissen wollen bis 31. August 1965 eine schriftliche
Anmeldung einreichen an Herrn S. Zehnder, Direktor FO,
Postfach 97, 3900 Brig.

Persönliche Vorstellung in der Woche vom 13. bis 17. Septem-
ber 1965 erwünscht. Telefonische Voranmeldung ist nötig.
Telefon (028) 32624

Hotel Engel, Vaduz FL

sucht in Jahresstellen:

2 Commis de cuisine (Eintritt sofort und 15. 9. 65)

Chef de partie (Eintritt 15. 9. 65)

I. Lingère (Eintritt sofort oder 15. 8. 65)

II. Zimmermädchen (Eintritt sofort)

Geregelte Freizeit. Guter Lohn wird zugesichert.

Gehaltsansprüche und Foto erbeten an Familie Marchner-Schlegel, Hotel Engel,
9490 Vaduz. Telefon (075) 2 10 57.

A. STEIGENBERGER HOTELGESELLSCHAFT K.G. u.A.
HOTEL FRANKFURTER HOF
4 FRANKFURT AM MAIN
sucht deutschsprechenden
Pagen
zum sofortigen oder baldigen Eintritt.
Wir bieten: gute Entlohnung, angenehmes
Betriebsklima, **Aufstiegsmöglichkeit** inner-
halb unserer Hotel-Gesellschaft, sowie Kost
und Wohnung auf Wunsch im Hause.
Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen
erbeten an das Personalbüro, Hotel Frankfurter
Hof.

La chronique littéraire de Paul André

Parallélisme et opposition de deux destins

II

Une psychologie intégrale du Maréchal Pétain serait à esquisser. Ici et là, au cours de notre premier article (1), nous avons rencontré quelques éléments, parmi les plus typiques et les plus explicables. Inutile d'y revenir. Mais il faut tout de même aller plus loin. Cultivé, il était — autant qu'un Gallieni ou un Lyautey, mais avec moins d'ouvertures sur le monde. Voilà deux noms qui mènent à de démonstratives comparaisons. Gallieni et Lyautey étaient plus que des militaires ; c'étaient des constructeurs, des organisateurs, des éducateurs. Ils l'étaient de naissance. Ils le devinrent plus encore au contact des problèmes posés par les pays primitifs où ils exercèrent leur activité. Pétain était un génial spécialiste de son art. Génial, mais concentré, exclusivement, sur ses travaux de stratège et de tacticien. Pédagogue horsigne, au demeurant ; chef fascinant — tout cela, certes, avec l'envers de la médaille : il se projetait lui-même, il ne se mettait pas aisément à la place des autres. C'est le contraire des qualités qui eussent été indispensables au relèvement d'un pays abattu.

Répons-le : J.-R. Tournoux ne va pas jusque là dans le substantiel ouvrage qui nous donne l'occasion de traiter ce sujet (2). Pièces en main, il évoque, très sobrement, les témoignages qui offrent les moyens de reconstituer les scènes en apercevant leurs perspectives intérieures. J'emprunterai cependant à Yves-Frédéric Jaffré l'avis de Pierre Laval sur les idées politiques du Maréchal Pétain :

— Elles n'étaient pas les mêmes que les miennes, si toutefois il en avait de bien précises. C'était un militaire, et j'ai pu constater depuis longtemps que les militaires ne brillent pas précisément par l'intelligence politique. Lyautey a été une exception éblouissante (3). Lagardelle m'a raconté un jour que Pétain s'était fait expliquer par lui ce que c'était exactement qu'un syndicat ouvrier. Lagardelle m'a dit que le Maréchal semblait jusque là s'être imaginé qu'un syndicat ouvrier, ce devait être quelque chose dans le genre d'une association de malfaiteurs. C'est ce qu'on doit croire encore dans quelques salons bien pensants. Allez donc gouverner un pays avec des notions pareilles !

C'est entendu : Laval, sorti de rien, était par excellence le parlementaire de talent, qui, comme un Briand ou un Herriot, devait sa prodigieuse ascension à sa connaissance des milieux composant la Chambre, et à sa façon de s'imposer en intervenant là où les débats devaient être redressés. Pétain, lui, aborda la politique avec un prestige tout fait, et il rêva d'un Etat où ce prestige s'exercerait partout sans encombre. Autrement dit, sur mesure, après le minimum d'efforts. Ainsi le phénomène s'accomplit sous l'uniforme, aux divers échelons de l'intangible hiérarchie. Première déviation, au civil. Car c'en est une. L'obscurité dans laquelle il avait été longtemps maintenu fut certes pour lui une épreuve — mais une épreuve roborative, qui, précisément, lui épargnait les satisfactions dues au triomphe facile du fonctionnaire lauréat. Elle le fortifiait dans son farouche individualisme. La gloire, en revanche, va multiplier devant lui les pièges. Et il s'y laissera prendre. Peut-être prévoyait-il inconsciemment ces risques lorsqu'il se souciait peu d'obtenir sa consécration à la tête de ses pairs en grande tenue.

Exista-t-il chez lui un dualisme plus ou moins conscient ? C'est à mon avis certain. Il est également sûr que ce dualisme alla en s'atténuant, à mesure que l'emportement les facteurs de désagrégation. Le Maréchal Pétain a été la victime de sa gloire. Mieux celle-ci se constituait, grâce à la vigueur de sa personnalité, plus les traits factices refouleront ses tendances naturelles, qui en avaient fait naguère un irrédicible mais fécond isolé. S'en est-il aperçu ? Probablement. Sans doute même en a-t-il souffert. L'espèce de cynisme avec lequel il assumait vers la fin son rôle n'est peut-être que l'exaspération de ce sentiment d'avoir perdu le meilleur de soi-même tout en s'étant publiquement épanoui. Quelle est, en effet, sa conception de la société ? C'est un rang devant lequel on passe, pour recevoir un hommage et pour répondre par un salut protecteur. Auparavant, le penseur, oui, le penseur, technique mais puissant, commandait en maître et ne se souciait guère des mises en scène où excellent les culottes de peau. Désormais, c'est le metteur en scène qui gouvernera le penseur, dans un décor assez magistral pour donner le change.

Le mot est lâché, il faut bien le justifier. Par une citation loyale, circonstanciée, suggestive. C'est de Gaulle qui parle :

— Le Maréchal est le plus grand acteur de notre temps. Ces voyages, ces cérémonies, me remettent en mémoire un étrange souvenir. Lorsque j'étais chef de bataillon à Trèves, je me souviens que le Maréchal m'invita personnellement à assister à la célébration de l'anniversaire de Verdun. Nous prenons le petit déjeuner ensemble. Le Maréchal ne se levant pas de table, je me permis de lui rappeler l'horaire du programme. « Laissez-moi faire », me répondit-il. Il regarde sa montre. A l'instant choisi par lui, nous montons en voiture et nous arrivons à la cathédrale. Mais le Maréchal, au lieu d'entrer par le portail central s'ouvrant sur le chef, entre par une porte latérale, donnant accès au chœur. Le clergé, les généraux, le préfet, les autorités, les parlementaires en écharpe, les porte-drapeaux des anciens combattants, la foule se voient alors obligés d'opérer un demi-tour. On crut à une erreur. C'était une mise en scène. Le Maréchal voulait faire son entrée, et non l'entrée prévue. C'est le plus grand acteur de notre temps, un artiste... »

Ce serait moins grave si l'acteur interprétait une pièce sincère. Mais, au fond, il sait parfaitement à quel s'en tenir sur les rouages actionnant la machine

sociale, où les médiocres auront toujours le dessus — quel que soit le pavillon arboré. Tout comme, auparavant, il accentuait volontiers le trait capable de défier les supérieurs, il se plaira dorénavant à lancer les offensives qui imposent son moi extérieur et fabriqué selon les conjonctures. Bref, un moi artificiel. N'y a-t-il pas, dessous, un intense mépris pour ce public d'admirateurs ? Ne les considère-t-il pas comme des marionnettes ? La comédie cependant l'amuse. Et la revanche est exquise, quand il pense à tous ces pontifes de carton qui, dix ans plus tôt, le maintenaient à prudente distance de leurs fauteuils. Divergentes et complètes, pour finir, il en sera lui-même la dupe. Terriblement punie. Plus son rayonnement augmente, plus se multiplient, par un mécanisme infernal, ce qu'il n'est pas exagéré d'appeler



Le maréchal Pétain sur la place Stanislas à Nancy, le 26 mai 1944, soit onze jours avant le débarquement. Photo extraite de l'ouvrage de J.-R. Tournoux, « Pétain et de Gaulle » (Plon, Paris).

les causes d'une brillante mais homicide corruption. Ses défauts latents prennent un désespérant essor : égocentrisme, vanité, sécheresse, impassibilité, fatalisme. Tout cela masqué derrière cette réserve glaciale qui a l'air de protéger contre les indiscretions une immense politique, et dont Weygand dira : « Impossible de savoir ce qu'il pense réellement. » Mais il s'ouvrit un jour au ministre Carcopino : « Je ne suis plus qu'un homme à la dérive... Je ne vous ai jamais offert ma photographie. Je tiens à réparer cet oubli. Mais à vous, je m'en voudrais d'offrir l'image du Pétain 1942. C'est l'image du Pétain de 1919 que je souhaite que vous conserviez en souvenir de moi. »

Le Pétain de 1919 aurait dû capituler devant la paix — ce qui lui eût épargné le risque de passer vingt ans plus tard pour le symbole d'une capitulation devant l'ennemi. Il ne l'a pas fait : voilà le processus à l'origine des douloureux actes où s'achèvera la tragédie. A-t-il voulu, réellement, exploiter sa gloire ? Seuls pourraient l'affirmer ceux qui l'auraient confiné avec les ressources de la plus efficace psychanalyse. Sa promotion, nous l'avons déjà relevé, il ne l'accepta qu'après y avoir été contraint, comme si quelque sourd pressentiment l'avertissait des dangers courus. Mais, une fois persuadé, il marche en plein dans la voie où on l'a poussé. C'est un peu l'expérience de celui qui refoule la tentation, puis y succombe avec l'énergie du désespoir, en ressentant bientôt l'ivresse que Jean Racine appelait « le délicieux vertige de se perdre ». D'où une passivité que masquent de magnifiques réactions contre le destin. D'où aussi, parfois, le pire machiavélisme, mêlé à une candeur désarmante.

En octobre 1939, le sénateur Lémyer, vice-président de la Commission des affaires étrangères, lui adresse ces paroles au cours d'une visite bien motivée :

— Il faut vous préparer au pouvoir pour constituer un cabinet et faire la guerre, comme mon premier patron Clemenceau...

— La guerre, oui. Mais, en politique, pour ce qui me concerne, c'est une plaisanterie. Ce n'est pas mon métier que de diriger un gouvernement... »

Avez-vous discerné la chaîne des malentendus ? Le premier, c'est que l'histoire ne se répète jamais. Le deuxième, c'est que Clemenceau était bel et bien un politique qui faisait la guerre : pas un général. Le troisième, c'est qu'on n'a jamais vu un grand chef renouveler ses exploits après un quart de siècle. Lémyer se trompe dans sa démarche ; Pétain se trompe dans ses objections, bien qu'elles paraissent la logique même. Tout s'ébauchait donc par de faux arguments. L'entre-tout continu, l'hôte désignant les ministères. Mais tout cela s'acheva sur cette déclaration péremptoire :

— En aucun cas, je n'accepterai le pouvoir. »

Il l'acceptera pourtant. Il l'exercera, non sans appétit, quoiqu'écrasé, bientôt, par les intrigues de collaborateurs qui croient innover en une matière dont ils n'ont pas plus que lui l'expérience, inutile d'insister sur les lamentables péripéties qui vont désormais s'accumuler jusqu'à la libération. C'est un effondrement, avec d'extraordinaires sursauts, que semblent éveiller les acclamations. En face de deux cent cinquante étudiants, le robuste vieillard, droit comme un sous-lieutenant, n'accepte pas d'écourter la cérémonie par une allocution générale ; il leur serre à chacun la main, en leur adressant un mot particulier, dont le singulier à-propos fera le plus percutant effet. Verve qui durera trois heures. Mais, deux jours après cette séduisante performance, le Grand Maître de l'Université le revoult « déprimé, les traits creusés, non plus pâli, mais terreur et moralement effondré ».

Notez ce fait capital : Il s'agissait, devant la jeunesse, de renouveler son prestige personnel, beaucoup plus que de servir une cause. Que ferait-il d'autre ? Il l'a dit et répété : je ne suis pas un homme de gouvernement. S'il croira ensuite gouverner, ce ne sera qu'à sa manière. Mais jusqu'à la fin, ou à peu près, il conquerra son monde. Témoin ce qui se passa au seuil de l'Hôpital Bichat, quand le régime n'en avait plus pour longtemps. La visite du chef de l'Etat étant annoncée, une infirmière s'écria : « On n'a pas besoin de voir ce vieux singe ! » A peine avait-il mis pied à terre qu'elle hurlait avec tous les autres : « Vive Pétain ! » Une exception, cependant. Ce fut à Vallorbe, lorsque, la frontière franchie, après avoir reçu les honneurs d'une section suisse, il rencontra le détachement chargé de l'escorter — cette fois comme prévenu. Il salua à la ronde, s'attendant aux hommages rituels : personne ne répond. Le général Koenig, qui commande le groupe, et à qui il tend la main, reste figé au garde-à-vous, la droite au képi, et se contente de répéter par deux fois la formule de politesse : « Mes respects, monsieur le Ma-

réchal ! » En fut-il ébranlé ? Pas au dehors. Son intelligence est demeurée assez lucide pour n'en pas éprouver une excessive surprise. Il semble même possible que le choc extérieur ait intérieurement réveillé l'instinct du combattant, qui encaisse le coup et trouve la force de maîtriser le redoutable cerce des ressentiments coalisés contre lui. Quelques mois plus tard, en revanche, lorsqu'il entre dans la salle où siège la Haute-Cour, tout le monde se lève à son arrivée. Le mythe écroulé, un honneur en son représentant un passé comme intact malgré le passage du typhon. On dissocie l'accusé et le vieillard que précède un étonnant vestige de ce qui fut son autorité. Explication d'ailleurs trop sommaire. C'est le capitaine, accroché à une épave de son honneur, parce qu'il n'a pas quitté le bâtiment en détresse. Il aurait pu joindre l'Afrique, quand eut lieu l'invasion de la zone sud. On l'en conjura même. Un avion était prêt. Il répondit :

— Je ne partirai pas. Je suis responsable du sort et de la vie des Français, des travailleurs en Allemagne, des prisonniers, des réfugiés alsaciens-lorrains, des Juifs menacés d'un massacre général. Je ne partirai pas, ma gloire dût-elle en mourir... »

S'il refusa de partir, en juin 1940 à Bordeaux, ou en 1942 à Vichy, c'est, estime de Gaulle, qu'un des secrets de la guerre consiste en ceci : « si le vieux Maréchal eût aimé prendre l'avion. Mais il ne prendra jamais l'avion. » Toujours un facteur égocentrique, au cœur des arguments inspirés par le devoir. Mais le devoir, où était-il ? N'y avait-il pas deux voies parallèles ? Malgré toutes les hypothèques qu'imposait un reste de présence gouvernementale dans la métropole, elle pouvait se justifier comme ultime et symbolique bastion entre le peuple épuisé et les vainqueurs en proie aux furies suscitées par le sentiment de la proche déroute. Mais, ce dispositif à sa place, il s'ensuivait, normalement, une légitimité que crurent devoir suivre ceux qui le paieront comme s'ils eussent obéi à l'ennemi. Mieux aurait valu, déclara le ministre suisse Stucki, épargner au pays, par un départ qui équivalait à une protestation, cette cause de déchéance nationale.

C'est si vrai que le retour du responsable n'était pas souhaité à l'heure des règlements de compte. Il y eut même intervention auprès des autorités suisses pour qu'elles lui offrirent asile : ce qu'elles acceptèrent. Il déclina l'offre, sans hésiter une minute, lui qui passait pour définitivement aboulique, et qui, une heure avant de franchir la frontière où il aurait eu reçu en prisonnier, semblait ne penser qu'au menu constituant son dernier repas d'homme libre. Indifférence ou grandeur, fermeté ou fatalisme ? Le point d'interrogation est légué aux commentateurs, selon la nature de leurs tendances. En attendant, de Gaulle écrit dans ses Mémoires :

— Que tous les hommes coupables de Vichy soient arrêtés, mais le Maréchal, je ne tenais pas à le rencontrer... Quel dommage ! Il nous aurait embêtés jusqu'au bout... Il possédait tant de qualités... Pourquoi a-t-il fait tout ce qu'il a fait sous l'occupation... C'était un grand homme. Ah ! la vieillesse est un naufrage. Il ne faut pas se laisser vieillir aux affaires.

On retiendra surtout que son retour causait un embêtement. D'ordre sentimental, pour l'ancien admirateur et le manifeste obligé ? Pas tant que cela. La raison d'état en submergeait aisément d'autres — y compris la plus élémentaire gratitude. Mais, ce retour, c'était bel et bien une réalité administrative qui revenait, celle qui dut parlementer avec le couteau sur la gorge ; un couteau dans les mains de redoutables déments. Or, le renversement de la situation, s'il dégageait l'opprimé, n'effaçait pas ce qu'eurent d'inéluctable les abus de l'oppression.

Un exil aurait été en revanche un aveu de culpabilité ; il entraînait la déchéance correspondante. Et, de plus, il rejetait dans l'ombre du temps, comme il écartait dans la perspective de l'espace, tout un ordre de choses qui avait pourtant régi les événements. Comment poser en termes de France libre les problèmes de la France occupée ? Comment juger celle-ci selon les critères de celle-là ? L'arbitraire du fait ressortait, bien plus en relief, dans un procès où l'accusé subissait les questions de magistrats dont l'opinion était par avance irrévocable. La parodie de la justice mettait à nu les entorses à l'histoire.

Les troublants contrastes de l'illustre chef subsisteront avec tous leurs mystères jusque dans les pires moments. C'est un avion qui le transporte au fort du Portalet — et, pour un voyageur mal à l'aise dans ce moyen de locomotion, il donne quelques preuves d'un singulier sang-froid. Surtout après l'épreuve du subie. Il fait circuler la déclaration qu'il a lue au début des audiences — puis il ajoute :

— Rendez-la moi. Si vous la vendiez aux Américains, vous en tireriez beaucoup de dollars. C'est un document d'histoire. Plus tard, les enfants de France iront la consulter aux Archives nationales... »

Les enfants aux Archives nationales ! En a-t-il déjà vu ? Croit-il, sérieusement, à ce pèlerinage futur ? N'importe-t-il pas la scène comme un ultime tableau de théâtre ? Ce qu'il omet de dire, c'est qu'il n'est pas l'auteur du document, lequel fut, de la première à la dernière ligne, écrit pas son admirable défenseur Me Jacques Isorni. Pétain commandait des textes comme il eût commandé un tir d'artillerie : avec l'art d'obtenir des exécutants les effets voulus. Mais il n'écrivait rien. Il ne possédait pas le talent d'écrire, s'il possédait, au suprême degré, celui d'orienter, de relire, de corriger, de signer en somme. Nous reviendrons là-dessus : c'est important, dans le cas particulier. Au cours de cette sinistre envolée, il eut toutefois quelques signes de défaillance, oubliant ou faisant mine d'oublier la raison du transfert. Car le voilà qui, tout à coup, flanque un coup de canne sur le chapeau du passager assis devant lui :

— Ne dormez pas, je vais m'évader !

Comme le médecin de bord photographie, il lui demande de prendre un portrait, puis, devant l'objectif adresse à la pellicule le plus agressif des pieds-de-nez. En apprenant le nom de l'administrateur pénitentiaire qui droit l'accueille, M. Amor, il soupire :

— A mort... comme moi !

Le directeur de la forteresse, M. Joseph Simon, raconte dans ses souvenirs qu'après la fermeture de la cellule, le gardien, regardant par le judas, voit le vieux maréchal, l'air désespéré, assis sur son lit : le pleure. On m'en a fait aussitôt rapport : c'est la première fois que des larmes ont jailli des yeux du prisonnier. Ce ne sera pas la dernière ! Il disait :

— Je comprends que Paul Raynaud m'en veuille de l'avoir expédié dans un endroit aussi sinistre...

C'est le mérite des pièces publiées par J.-R. Tournoux que de n'omettre aucun fait propre à éclairer en profondeur l'effroyable complexité des problèmes où se débattaient les antagonistes — soit d'un côté, soit de l'autre. Choisis avec une objective intelligence, présentés avec toute la minutie souhaitable, ils modifient beaucoup d'idées reçues, au risque de bousculer celles que protège un respect qui ne saurait interdire certaines investigations psychologiques. Voilà pourquoi il m'a paru nécessaire de chercher à comprendre sous le tel éclairage la genèse encore inexploité du cas Pétain. Un des acteurs du drame demeure néanmoins trop dans l'ombre : Pierre Laval. Nous l'en avons déjà sorti, ici et là, pour faire entendre sa voix, qui n'était ni celle d'un traître ni celle d'un imbécile. En pleine séance du Conseil, le général Weygand l'apostropha, dans des termes qui se croyaient très forts, mais qui ne traduisaient qu'un opinion de la rue :

— Il y a manière et manière d'accepter la défaite. Vous, vous vous vautre dans la défaite comme un chien dans la m... »

L'image a beau être martiale : elle est fautive. Qui a jamais vu un chien, fût-il le dernier des corniauds, prendre plaisir à cet exercice scatologique ? Or, l'in-

Ihren Gästen,
die gerne
ein
gutes Glas
trinken

aber den Alkohol meiden wollen, weil sie sich aus Steuerverzweigungen setzen müssen, empfehlen Sie einen Grapillon. Grapillon, der reine Traubensaft, bekannt durch eine ständige Werbung und geschätzt wegen seiner ausgezeichneten Qualität, schmeichelt dem Gaumen, hält den Geist wach und... lässt Ihnen eine ansehnliche Marge.

zum Wohl und zur Sicherheit Ihrer Gäste

22

terpellé songeait peut-être à cette algarade, lorsqu'il expliquait à son défenseur, dans un ouvrage auquel nous sommes déjà référé, mais qui n'a pas été utilisé par J.-R. Tourmoux: — La politique est faite aussi de petits détails, et quand un peuple est dans le malheur, c'est d'abord aux réalités immédiates que ses chefs doivent faire face. Ils se doivent de satisfaire aux besoins élémentaires et de parer aux risques quotidiens. C'est ce que j'ai fait jour après jour. Quand on est enfoncé dans la m... jusqu'au cou, avant de songer à construire des palais, il faut songer à respirer. Ma comparaison est grossière. Elle est parfaitement adéquate. Le vieux, lui, avait de grandes ambitions, et ça lui a fait faire parfois des bêtises... » (4)

A un prochain article, l'autre volet du diptyque: celui qu'occupe le colonel de 1939, qui l'était resté pour les mêmes raisons que Pétain en 1914. Celui qui fut condamné à mort par un tribunal placé sous l'obédience du maréchal, quelques années avant que le maréchal le soit aussi, par un tribunal issu du gouvernement provisoire. Pétain, dans un document secret, écrivit: « Il est évident que ce jugement par contumace ne peut être que de principe. Il n'a jamais été dans ma pensée de lui donner suite. » De Gaulle,

4 Yves-Frédéric Jaffré, Les derniers propos de Pierre Laval (Editions André Bonne, Paris 1953)

pour sa part, aurait voulu éviter, ainsi que nous l'avons appris, de faire comparaître son ancien chef en Haute-Cour. Comme ce ne fut pas possible, il prit à part les deux ministres intéressés et leur confia: « Le maréchal sera vraisemblablement condamné à mort. Il faut qu'il soit condamné. Ne cherchons pas à comprendre l'homme. Seule, doit compter la raison d'Etat. Mais il n'est pas question que j'envoie le maréchal au peloton d'exécution. Les choses seront facilitées si, Philippe Pétain ayant été condamné, les jurés exprimaient le vœu que la peine fût commuée. » Autant de phrases, autant d'aveux que la condamnation, ainsi tête-commandée, n'a aucune valeur juridique et représente l'exacte réplique des comédies qui ont lieu dans les pays totalitaires où les juges fonctionnent comme les haut-parleurs du pouvoir. Mais tout est lieu conformément aux directives transmises et contrairement aux usages élémentaires — tant il est vrai que, dans les événements exceptionnels, on convoque volontiers la justice pour mieux ignorer les principes du droit. Plusieurs autres, en revanche, recevront, pour les mêmes raisons, douze balles dans la peau, ou subiront le calvaire d'une cruelle détention. Leur faute impardonnable? Simple: d'avoir obéi aux échelons inférieurs.

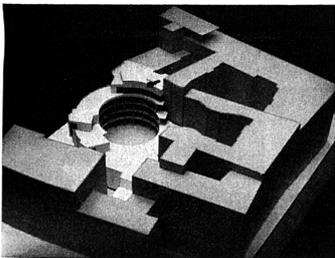
Paul André (à suivre)

Hotelbau-Boom in Berlin

Gastlichkeit zu pflegen, darin sehen die Beherbergungsbetriebe der deutschen Metropole ihre besondere Aufgabe. So finden die Berlin-Gäste — deren Besuch 1964 die Zahl von 2,2 Millionen Übernachtungen ausdrückt, in 383 Beherbergungsbetrieben mit 11300 Betten — in internationalen Häusern aber auch in vielen preiswerten Pensionen und kleineren Hotels eine besonders gastliche Atmosphäre. Mit den zurzeit im Bau befindlichen Hotelweiterungen und Hotelneubauten wird nicht nur die Bettenkapazität auf 13000 gesteigert, sondern zugleich eine besondere Hotel-Individualität erreicht, wie die neuen Hotelbauten zeigen.

Dem Lärm der Strasse abgekehrt ...

In der Lietzenburger Strasse 51 entsteht der Neubau des Park-Hotel Zellermayer. Absolute Ruhe für den Gast in Kurfürstendamm- und Zoo-Nähe ist hier oberstes Gebot. Alle 80 Zimmer mit 120 Betten sind — eine architektonische Besonderheit — um einen spazierenden Innenhof mit Wasser, Schilf und Blumenbeeten gelegen. Zur Strasse hin sind alle Zimmer durch schallschluckende Wände und durch den Flur abgeschirmt. Der Neubau wird mit dem schon bestehenden Hotel durch ein Restaurant mit Grill-Spezialitäten verbunden sein (Eröffnung voraussichtlich im Herbst 1965).



Parkhotel Zellermayer, Lietzenburger Strasse 51

Lift vom Bett zur Tiefgarage

Absolute Ruhe für den Gast, das ist auch die Devise im Hotel Franke am Kurfürstendamm, Albrecht-Achilles-Strasse 57. Eine vorzügliche Schallschirmung gibt dem Gast dieses Höchstmass an Ruhe und Geborgenheit. Eine hauseigene Tiefgarage für 60 Wagen ist im Zeitalter der Parkraumnot ein weiteres wichtiges Moment für den Hotelgast. Das internationale Hotel Franke hat 7 Geschosse mit Doppel- und Einzelzimmern, insgesamt verfügt es über 100 Betten, alle Zimmer sind mit Bad oder Dusche, WC und Telefon ausgestattet. Lift, Fernschreiberanlage, Restaurant, Konferenzräume, ein Fernsehraum und sprachkundige Damen und Herren in der Reception sind vielfältige Bequemlichkeiten, die das Hotelier-Ehepaar Franke, lange Jahre schon im Fach, seinen Gästen bietet. — Einzelzimmer: 22—24 DM, Doppelzimmer 34—36 DM.

Mit schweizerischem Komfort

Im internationalen Stil baut die deutsch-schweizerische Hotelbetriebsgesellschaft Kufus & Co. ihr Hotel Arosa in der Lietzenburger Strasse 79—81. Be-

gastlichkeit, Gemütlichkeit, gastliche Atmosphäre für verwöhnte Ansprüche — eine lange Erfahrung in der berühmten Schweizer Hoteltradition geht dem Unternehmen voraus, dessen Stammhaus in Arosa mit allen Attributen bester Hotellerie ausgestattet ist. Das Hotel Arosa hat in 5 Stockwerken 125 Zimmer mit 150 Betten; jedes Zimmer verfügt über Toilette und Bad oder Dusche. Eine Tiefgarage mit 50 Parkgelegenheiten steht den Gästen ebenso zur Verfügung wie auch eine ruhige, architektonischen Überraschungen reiche Gartenanlage, in die ein Schwimmbad geplant ist. Die «Walliser Stuben» mit der Chesa Ruegg bleiben, wie das Pendant in München, Feinschmeckern vorbehalten. — Mit viel Holz zu bauen, erhöht die Wärme und Gemütlichkeit, und hier wurde viel Holz verbaut, natürlich auch in der riesigen Empfangshalle mit dem grossen Kamin schweizerischer Prägung. — (18—25 DM pro Bett.)

Internationales Commercial-Hotel

An der Budapester Strasse, zwischen Gedächtniskirche und dem Hotel Hilton, entsteht das Hotel Schweizerhof mit ca. 300 Betten. Dieses Haus wird von Herrn und Frau Weinmann, die das Strandhotel in Weggis am Vierwaldstättersee betreiben, geführt werden; bereits jetzt steht Herr Weinmann der Baugesellschaft Berlin, der Eigentümerin dieses Hauses, beratend zur Seite. Da in Berlin ein Bedürfnis nach preiswerten Übernachtungsmöglichkeiten besteht, soll dieses Hotel ein gutes internationales Commercial-Hotel mit günstigen Preisen werden, mit Einrichtungen, die allen Komfort umfassen. Sämtliche Zimmer haben Bad oder Dusche. 40% der Zimmer sind Einzel-, 55% Doppelzimmer und 5% Appartements mit Einrichtungen auch für den verwöhnten Geschmack. Hotelbar, Speisesaal, Konferenzzimmer, Grill-Room und Schweizer Käsestübchen, selbstverständliche Telefon, Fernsehen, Radio, Fernschreiber und drahtlose Suchanlage sowie 140 Wagenabstellplätze in 2 Untergeschossen und einem Obergeschoss stehen dem Gast zu Diensten. (Eröffnung etwa Anfang 1966.)

Nomen est omen

In der Nähe des Kurfürstendamms, Wilmersdorfer und Brandenburger Strasse, in der Eisenbahnstrasse 1/2, entsteht das Hotel Kurfürstendamm. Jedes der 68 Einzelzimmer ist mit Dusche und Toilette und jedes der 44 Doppelzimmer mit Bad und Toilette eingerichtet. Ausserdem haben alle Zimmer ein Reservetbett, Telefon und Radioübertragung. Das Haus hat Frühstücks-, Lese- und Schreibzimmer, 2 Lifts und eine eigene Wäscherei. Und wer so zentral wohnt, wird es sicher begrüssen, dass er der grösststädtischen Parkraumnot entzogen ist, denn Garagen und Einstellplätze für ca. 80 Wagen garantieren ein gesichertes Unterkommen. (Eröffnung Sommer/Herbst 1965. Etwa 15 DM pro Bett.)

Am stillen Lietzensee

Nur 500 m von den Messehallen am Funkturm entfernt, in besonders ruhiger Lage, am Lietzensee, entsteht das Hotel Seehof mit 44 Einzelzimmer-Appartements (alle mit eigenem WC, grösstenteils mit Bad) und 33 Doppelbettzimmer-Appartements, sämtliche mit Bad und WC, 90% der Zimmer mit Blick auf den Lietzensee und einer 600 m² grossen Seeterrasse, direkt am See. Ein Café, ein Konferenz- und ein Tagungsraum sowie eine vollständig geräuschisolierte Tiefgarage für 80 Wagen machen das Hotel zu einem

angenehmen Aufenthalt für Gäste, die ruhig wohnen wollen oder die es schätzen, ihre Tagung und Empfangs in der Nähe der Ausstellungshallen legen zu können. (Eröffnung etwa Februar 1966. 16,50 DM pro Bett vorgesehen.)

Eine Gesandtschaft ruhiger Vornehmheit

Ein Hotel der Spitzenklasse wird das Berlin Ambassador in der Bayreuther Strasse 42/43, in der Nähe des neuen Zoo-Zentrums. Der Hotelneubau verfügt über 120 Zimmer mit 200 Betten. Den Gast erwartet eine ruhige, vornehme Hotelatmosphäre. Neben komfortabel-wohnlicher Einrichtung des ganzen Hauses sind Bad, Toilette, Telefon, Radio- und Fernsehgerät selbstverständliche Ausstattung eines jeden Zimmers. Das Berlin Ambassador verfügt über mehrere Konferenz-, Gesellschafts- und Ausstellungsräume, womit es sich auch als idealer Tagungsort ausweist. Spitzenleistungen aus Küche und Keller werden in Grill-Room, Bar, Restaurant und Snack-Bar serviert. Den Gästen steht ein individueller Service zur Verfügung, Friseur, zweigeschossige Tiefgarage mit Wagenpflege und eigener Tankstelle. (Einbettzimmer ab 20 DM, Zweibettzimmer ab 50 DM.)

Dem Funkturm gegenüber ...

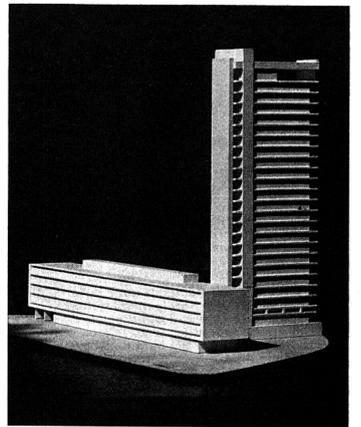
Der Bau eines neuen, repräsentativen Omnibusbahnhofs, anstelle des unzureichenden am Stuttgarter Platz, machte auch den Bau eines dazugehörigen modernen Hotels erforderlich. Es entsteht so auf dem Gelände des neuen Omnibus-Bahnhofs, das insgesamt 30000 m² umfasst, das neugeschossige Hotel Bellevue am Funkturm, schräg gegenüber den Messehallen, mit etwa 180 Zimmern und 270 Betten, jedes Zimmer mit gekacheltem Bad, Radio und Telefon. Das Haus hat drei Schnellaufzüge, Rohrpost und Fernschreiber. Mit dem Bau des Hotel Bellevue wird in erster Linie den Wünschen der im Bus Berlin anreisenden Gäste Rechnung getragen. Es stehen ihnen hier zwei Restaurants — ein Schnellrestaurant, ähnlich dem Zürcher «Mövenpick», ein gutbürgerliches und ein verglaster Frühstücksraum auf dem Dach zur Verfügung. Ein weiterer Schnellimbiss für eilige Bahnhofsleute befindet sich noch auf dem Gelände des Omnibus-Bahnhofs, wo Verkaufs- und Auskunftsleistungen den Erfordernissen der Reisenden entsprechend entstehen. Dazu gehört auch eine Grosse Waschanlage und Wagenwaschanlage für Lastwagen, Personewagen und Omnibusse. (Eröffnung etwa Frühjahr 1966. Ca. 12—18 DM pro Bett.)

... und bedeutende Hotelweiterungen

Um das Ziel der weiteren Westberliner Hotelplanungen, die Erhöhung der Zahl der Hotelbetten auf 13000, zu erreichen, sind mehrere Hotelweiterungen von Betrieben der Spitzen-, auch der Mittelklasse, in Vorbereitung.

Das international bekannte Bristol Hotel Kempinski am Kurfürstendamm, Ecke Fasanenstrasse, beginnt 1965 mit seinem Erweiterungsbau. Nach Abschluss der Arbeiten 1966 stehen hier nunmehr ca. 600 Betten zur Verfügung.

Ein weiteres Hotel der internationalen Spitzenklasse, das Hotel Berlin am Lietzowplatz (heute 304



Hotel Berlin (Modell), Lietzowplatz

Betten) baut im Rahmen seiner Erweiterung einen Hotelraum an mit 315 Zimmern und 380 Betten, auf dessen Dach ein Tanz- und Grillroom eingerichtet wird. Die erste Etage soll ausschliesslich Konferenzräumen vorbehalten bleiben, denn das Hotel will auch weiterhin das bewährte Hotel der Tagungen bleiben. — (Eröffnung des Erweiterungsbau 1966. Einzelzimmer 26 DM, Doppelzimmer 38 DM.)

Auch das Hotel Plaza, Kurfürstendamm, Ecke Knebeckstrasse, erhöht seine Bettenkapazität bis Ende 1965 um 70 (zumeist Doppelzimmer mit Bad und eigenem Balkon) auf 250 Betten.

Das Hotel Burckschat, Wilmersdorfer Strasse 67, hat vor kurzem die Zahl seiner Betten von 101 auf



Burckschat, Wilmersdorf, Wilmersdorfer Strasse 67

180 erhöht. In diesem bewährten Hotel der Mittelklasse, zumeist von Kraftfahrern frequentiert, bleibt es weiterhin beim Preis von 10 DM für das Einzelzimmer und 20 DM für das Doppelzimmer.

Oberoi Intercontinental — grösstes Hotel Indiens

M. S. Oberoi, Präsident der East India Hotels Ltd. und Herrscher über zehn Oberoi-Hotels in Indien und vier Oberoi-Hotels in Pakistan mit zusammen über tausend Fremdenzimmern, gab in New York zusammen mit Robert Huyot, dem Präsidenten der Intercontinental Hotels Corporation, den Termin für die Eröffnung des Oberoi Intercontinental bekannt. Es wurde dieses Frühjahr in Neu-Delhi eröffnet. Die Baukosten dieses Grosshotels, dessen 300 Fremdenzimmer mit Klimaanlage ausgestattet sind, belaufen sich auf sechs Millionen Dollar. Das Hotel gehört zur Gruppe der East India Hotels Limited und wird durch die Oberoi-Hotels verwaltet. Intercontinental schliesst dieses Hotel seinem weltweiten Zimmervorbestellungs- und Werbungs- und sorgt für technische Beratung und Werbung. Schon während der Bauzeit befanden sich die Berater der Intercontinental Hotels Corporation in Neu-Delhi, um das Haus nach neuesten Gesichtspunkten auszustatten und einzurichten. Das Oberoi Intercontinental liegt im Wohnviertel von Neu-Delhi, dicht an den Golfplätzen und gut zwei Kilometer von der Innenstadt entfernt. Wie Indiens Verkehrsminister mitteilte, gibt es gegenwärtig 900 Hotelzimmer in Neu-Delhi, die für den internationalen Fremdenverkehr geeignet wären, und es würden dringend 1100 weitere benötigt; denn von Jahr zu Jahr wächst die Zahl der Regierungsgäste, der Delegierten von Handelsmissionen, der Diplomaten und der Studiengesellschaften der Vereinten Nationen und anderer internationaler Organisationen. Das Oberoi Intercontinental wird Indiens grösstes Hotel sein, obwohl es nur vier Fremdenzimmer mehr als das Ashoka Hotel in Neu-Delhi hat, das ein Staatshotel ist. Daneben gibt es eigentlich nur noch das «Claridge's» mit seinen 125 Fremdenzimmern, das Imperial Hotel und das Oberoi-Imperia-Hotel, beide mit 98 Fremdenzimmern. Alle übrigen Hotels von Neu-Delhi sind kleiner. Finanziert wurde das neue Oberoi Intercontinental durch eine indische Bank und eine indische Finanzierungsgesellschaft, die Oberoi-Hotelgruppe, und durch amerikanische Geldgeber. Für die IHC ist das Oberoi-Intercontinental das achtundzwanzigste Hotel in der weltweiten Kette dieses Konzerns, der ein Zweigunternehmen der Pan American Airways ist.

TWA nimmt USA-Charterverkauf auf

Im Interesse der Förderung des Fremdenverkehrs nach den USA will die amerikanische Fluggesellschaft Trans World Airlines (TWA) jetzt einen besonders reduzierten Charter-Flugpreis einführen.

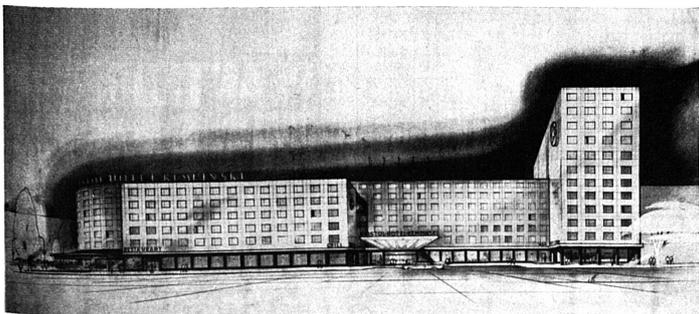
Ausgangspunkt des drastisch reduzierten Gruppen-Flugpreises ist der Preis von 3,40 Dollar pro Flugzeugmeile. Wie ein Sprecher der TWA hierzu er-

klärte, wird die Gesellschaft für die Gruppenflüge ihre 142stzigen Boeing-707-Starstream-Düsenmaschinen benützen. Der Charterpreis gilt während des ganzen Jahres.

Als Beispiel führt die Gesellschaft den Flugpreis von 164 Dollar für den Hin- und Rückflug von London nach New York auf, der wesentlich unter dem derzeit billigsten Preis von 300 Dollar für eine 21tägige Reise liegt. Darüber hinaus kann der Aufenthalt in den USA auf unbegrenzte Zeit ausgedehnt werden. Voraussetzung für die Anwendung des verbilligten Tarifs ist jedoch die volle Auslastung der Charterflugzeuge.

Inserate und Abonnemente

Die einseitige Millimeterzeile oder deren Raum 45 Rp., Reklamen Fr. 1,70 pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. Abonnemente: Schweiz: jährlich Fr. 59.—, halbjährlich Fr. 18,75, vierteljährlich Fr. 10.—, 2 Monate Fr. 7.—, Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 18.—, halbjährlich Fr. 22,75, vierteljährlich Fr. 12,75, 2 Monate Fr. 9,25. Postabonnemente: Preise sind bei den ausländischen Postämtern zu erfragen. — Druck von Birkhäuser AG, Basel 10. — Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streit, Redaktion und Expedition: 4002 Basel, Gartenstrasse 112, Postcheck- und Girokonto 40-85, Telefon (061) 34 86 90. — Redaktion: Ad. Pilster, P. Nattermond. — Inseratentgelt: Fr. M. Moeschli.



Hotel Bristol Kempinski, Kurfürstendamm 27

MAGGI

Knöpfli

jetzt

grösser

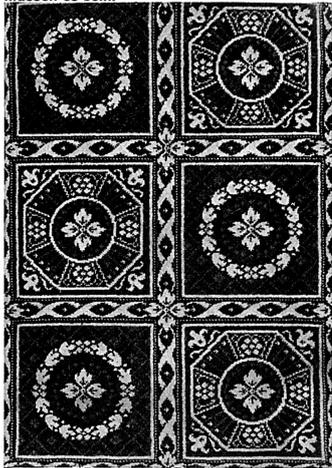
65. 4. 50. 11

ein Belcolor Spannteppich muss es sein!

Warum wohl wird Schuster immer wieder herangezogen, wenn es gilt, in Hotels Teppichprobleme zu lösen und mit der Raumausstattung dem kritischen Masstab internationaler Wertbegriffe gerecht zu werden?

Ganz einfach, weil Schuster ganz auf Teppichbedarf von Hotels ausgerichtet und spezialisiert ist und auf diesem Gebiet Ausserordentliches zu leisten imstande ist. Lassen Sie sich unsere Hotel-Kollektion zeigen, auch Sie werden sich sagen

... Belcolor-Spannteppiche müssen es sein.



Belcolor von

Schuster

St. Gallen, Multergasse 14
Zürich, Bahnhofstrasse 18
Basel, Aeschenvorstadt 57



das königliche Markenbier aus Kopenhagen in Flaschen und Dosen

Importeur: Ausländische Biere AG, Basel, Tel. (061) 34 28 26
Depots in allen grösseren Ortschaften



Tous les petits fruits de saison

FRUITS ROETHLISBERGER

2075 Wavre NE, téléphone (032) 83 15 35

Sie haben Platzmangel. Unerwartet kommt eine dritte und vierte Person, welche unbedingt noch untergebracht werden soll. Normale Couchen sind zu gross und ausserdem – bei dem heutigen Personalmangel – schwer zu transportieren.

Die englische Metallindustrie hat das Problem gelöst und ein auf Rädern zu transportierendes, zusammenklappbares Bett geschaffen, welches

1. nur 9 kg wiegt
2. die Bequemlichkeit und Normlänge von 190 cm aufweist, Breite 70 cm.
3. mit einer erstklassigen Federkernmatratze versehen ist.
4. mit 2 Handgriffen zusammengeklappt und auf Rädern in eine Ecke gestellt wird.

Bereits wurden tausende Stücke verkauft und jeder Tag bringt Nachbestellungen von Hotels und Pensionen. Engrospreis 295 Franken.

Ein Versuch lohnt sich!



Alleinverkauf für die Schweiz:

Halm-Gagliardi

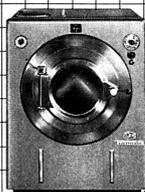
Hotelbedarf en gros

Locarno

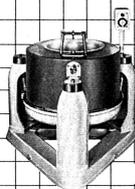
Via Varenna Tel. (093) 7 2068

Lugano

Piazza Monte Ceneri Tel. (091) 36542



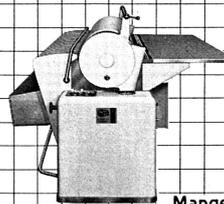
Vollautomatische Waschmaschinen



Wäschezentrifugen



Trocknungsmaschinen



Mangen

A. CLEIS AG. SISSACH
Wäschereimaschinen – Fabrik
Gegründet 1872 Tel. 061-85 13 33
Verkaufsbüros in: Basel, Bern,
Lausanne, Lugano und Zürich



Geelhaar

für alle Hotel-
Teppiche

Seit über 50 Jahren das Spezialhaus für das Gastgewerbe.

Das alles finden Sie bei Geelhaar:

Spannteppiche,
Tapirama,
Orientteppiche,
Mehalla-Handweb,
Maschinenteppiche,
Heuga-Filzfliesen,
Syntolan-Teppichboden,
Sisal und Cocos,
schwed. Lamellenmatten
für Entrées.

Was dürfen wir Ihnen offerieren? Auf Wunsch wird Sie einer unserer Mitarbeiter von der Hotelabteilung, ganz unverbindlich für Sie, besuchen. An Ort und Stelle lässt sich die richtige Lösung für Ihr Problem am besten finden.



Teppichhaus W. Geelhaar AG, 3000 Bern 6
Thunstrasse 7, Telefon (031) 43 11 44

Haben Sie gut geschlafen?

– Ja sehr, wir hatten so wunderbar angenehme Bettwäsche, in der man sich gleich wohlfühlte.
– Ja die Percal-Bettwäsche hat viele Vorteile, wenn man auf gute Qualität achtet. Das Waschen und Mangeln geht bedeutend rascher als früher und die Kosten sind geringer. Wir beziehen sie seit mehr als 10 Jahren von



von Ihren Gästen bevorzugt

Hans Giger & Co. Bern



8753 MOLLIS
Wäschefabrik
Telefon (058) 4 41 64 od.
in Zürich: (051) 25 00 93



Lausanne (021) 23 99 23

Bouillons und Suppen für höchste Ansprüche

LUCUL

LUCUL AG, Zürich 11/52, Tel. (051) 46 72 94